

Spjegazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 sabiex tingħata assistenza għal infurzar armonizzat f'kontrolli fit-triq



Werrej

1. Skop u Kamp ta' applikazzjoni	5
2. Ir-Regoli dwar is-Sigħat tax-Xufiera	7
2.1 Introduzzjoni	7
2.1.1 It-Trattat tal-AETR	7
2.1.2 Sanzjonijiet	8
2.1.3 Kontrolli fit-Triq	8
2.1.4 Involvement max-Xufiera	8
2.1.4.1 Komunikazzjoni	8
2.1.4.2 Produzzjoni ta' dokumenti	8
2.1.4.3 Attitudni	9
2.1.5 L-Istruttura tad-Dokument	9
2.2 Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006	10
2.2.1 Artikolu 1	10
2.2.1.1 Test	10
2.2.1.2 Reati	10
2.2.1.3 Kontroll fit-Triq	10
2.2.2 Artikolu 2	11
2.2.2.1 Artikolu 2(1)	11
2.2.2.1.1 Test	11
2.2.2.1.2 Reati	11
2.2.2.1.3 Kontroll fit-Triq	11
2.2.2.2 Artikolu 2(2)	13
2.2.2.2.1 Test	13
2.2.2.2.2 Reati	13
2.2.2.2.3 Kontroll fit-Triq	13
2.2.2.3 Artikolu 2(3)	15
2.2.2.3.1 Test	15
2.2.2.3.2 Reati	15
2.2.2.3.3 Kontroll fit-Triq	15
2.2.3 Artikolu 3	20
2.2.3.1 Test	20
2.2.3.2 Reati	20
2.2.3.3 Kontroll fit-Triq	20
2.2.4 Artikolu 4	25
2.2.4.1 Test	25
2.2.4.2 Reati	26
2.2.4.3 Kontroll fit-Triq	26
2.2.5 Artikolu 5	29
2.2.5.1 Test	29
2.2.5.2 Reati	30
2.2.5.3 Kontroll fit-Triq	30
2.2.6 Artikolu 6	31
2.2.6.1 Test	31
2.2.6.2 Reati	31
2.2.6.3 Kontroll fit-Triq	31
2.2.7 Artikolu 7	37

2.2.7.1	Test	37
2.2.7.2	Reati	37
2.2.7.3	Kontroll fit-Triq	37
2.2.8	Artikolu 8	40
2.2.8.1	Test	40
2.2.8.2	Reati	41
2.2.8.3	Kontroll fit-Triq	41
2.2.8.4	Ir-“regola tat-12-il jum”	51
2.2.8.5	Interruzzjonijiet tal-perjodi ta’ mistrieħ f’każ ta’ emergenza	51
2.2.9	Artikolu 9	52
2.2.9.1	Test	52
2.2.9.2	Reati	52
2.2.9.3	Kontroll fit-Triq	52
2.2.10	Artikolu 10	55
2.2.10.1	Test	55
2.2.10.2	Reati	56
2.2.10.3	Kontroll fit-Triq	56
2.2.11	Artikolu 11	56
2.2.11.1	Test	58
2.2.11.2	Reati	58
2.2.11.3	Kontroll fit-Triq	58
2.2.12	Artikolu 12	60
2.2.12.1	Test	60
2.2.12.2	Reati	60
2.2.12.3	Kontroll fit-Triq	60
2.2.13	Artikolu 13	61
2.2.13.1	Test	61
2.2.13.2	Reati	62
2.2.13.3	Kontroll fit-Triq	62
2.2.14	Artikolu 14	64
2.2.14.1	Test	64
2.2.14.2	Reati	64
2.2.14.3	Kontroll fit-Triq	64
2.2.15	Artikolu 15	65
2.2.15.1	Test	65
2.2.15.2	Reati	65
2.2.15.3	Kontroll fit-Triq	65
2.16	Artikolu 16	65
2.2.16.1	Test	65
2.2.17	Artikoli 17 u 18	66
2.2.18	Artikolu 19	66
2.2.18.1	Test	66
2.2.18.2	Reati	66
2.2.18.3	Kontroll fit-Triq	66
2.2.19	Artikolu 20	67
2.2.19.1	Test	67
2.2.19.2	Reati	67
2.2.19.3	Kontroll fit-Triq	67
2.2.20	Artikolu 21	67

2.2.20.1	Test.....	67
2.2.20.2	Reati.....	68
2.2.20.3	Kontroll fit-Triq.....	68
2.2.21	Artikoli 22 sa 29.....	68
3.	Ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 – Ir-regoli dwar it-tagħmir tat-takografu u ż-żamma tar-rekords.....	69
3.1	Ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85.....	69
3.1.1	Artikolu 3.....	70
3.1.1.1	Test.....	70
3.1.1.2	Reati.....	70
3.1.1.3	Kontroll fit-Triq.....	70
3.1.2	Artikolu 13.....	71
3.1.2.1	Test.....	71
3.1.2.2	Reati.....	71
3.1.2.3	Kontroll fit-Triq.....	71
3.1.3	Artikolu 14.....	73
3.1.3.1	Test.....	73
3.1.3.2	Reati.....	75
3.1.3.3	Kontroll fit-Triq.....	75
3.1.4	Artikolu 15.....	77
3.1.4.1	Test.....	77
3.1.4.2	Reati.....	79
3.1.4.3	Kontroll fit-Triq.....	80
3.1.5	Artikolu 16.....	86
3.1.5.1	Test.....	86
3.1.5.2	Reati.....	87
3.1.5.3	Kontroll fit-Triq.....	87
Anness 1		89
Nota ta' Gwida nru 1.....		89
Nota ta' Gwida nru 2.....		90
Nota ta' Gwida nru 3.....		91
Nota ta' Gwida nru 4.....		92
Nota ta' Gwida nru 5.....		93
Nota ta' Gwida nru 6.....		93
Anness 2		95
Kjarifika tal-Kummissjoni nru 1.....		95
Kjarifika tal-Kummissjoni nru 2.....		95
Kjarifika tal-Kummissjoni nru 3.....		96
Kjarifika tal-Kummissjoni nru 4.....		97
Kjarifika tal-Kummissjoni nru 5.....		98
Anness 3		99
Sinossi tar-REGOLAMENT (KE) Nru 561/2006.....		99
Anness 4		100
Sinossi tar-REGOLAMENT (KEE) Nru 3821/85.....		101

1. Skop u Kamp ta' applikazzjoni

L-iskop ta' dan id-dokument huwa li jirreġistra spjegazzjoni miftiehma b'mod komuni u simplifikata tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 ¹ fil-kuntest tal-kontrolli fit-triq kif ġew speċifikati mid-Direttiva 2006/22/KE ².

Il-kontenut huwa r-riżultat tad-deliberazzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma TRACE u jqis il-konsultazzjonijiet li saru ma' korpi kummerċjali bħall-IRU (International Road Transport Union - Unjoni Internazzjonali tat-Trasport bit-Triq), I-UETR (Union Européenne des Transporteurs Routiers – Assoċjazzjoni Ewropea tat-Trasportaturi bit-Triq) u ma' aġenziji tal-infurzar irrappreżentati fi ħdan l-ECR (Euro Control Route) u l-CORTE (Confederation of Organisations in Road Transport Enforcement – Konfederazzjoni tal-Organizzazzjonijiet fl-Infurzar tat-Trasport bit-Triq) fejn l-aġenziji tal-infurzar tas-27 Stat Membru kollha ngħataw l-opportunità li jagħtu l-kontribut tagħhom.

L-ispjegazzjonijiet mogħtija f'dan id-dokument b'hekk ġew misluta, parzjalment, minn applikazzjonijiet eżistenti mhux kontenzjużi, u parzjalment, fejn il-konsultazzjonijiet urew li kien hemm varjazzjonijiet fl-applikazzjoni fost il-korpi ta' kontroll, b'referenza għall-materjal ta' gwida disponibbli, bħal noti ta' gwida, kjarifiki u deċiżjonijiet tal-qrati.

Il-kontenut ingabar minn grupp ta' hidma żgħir magħmul minn membri li għandhom esperjenza kbira fl-infurzar. Id-deliberazzjonijiet tal-grupp ta' hidma kienu jitqassmu regolarment għal kummenti u għal rispons permezz tal-organizzazzjonijiet imsemmija iktar 'il fuq; l-iskop ta' dan kien li jiġi ottimizzat, kemm jista' jkun, il-qbil ġenerali mal-kontenut. Il-grupp ta' hidma kkunsidra r-rispons kollu bħal dan u fejn kien possibbli inkorporah f'dan id-dokument, imma peress li l-proġett ma jistax iqis in-nuqqas ta' tveġibiet bħala indikazzjoni ta' rispons pożittiv, ma jistax jiġi sostnut li kien hemm qbil universali mal-kontenut.

Baqa' numru żgħir ta' kwistjonijiet li l-grupp ta' hidma identifika bħala xkiel għall-ispjegazzjoni ottimizzata tar-Regolament. Dawn ġew riferuti lill-Kummissjoni permezz ta' dokument separat flimkien ma' talba għal assistenza. Il-Kummissjoni indikat li dawn il-kwistjonijiet ma għandhomx għalfejn ikunu ta' ostakolu għat-tlestija tal-proġett.

B'hekk, it-tim tal-proġett huwa tal-fehma li kien hemm biżżejjed konsultazzjoni sabiex jiġi indikat li l-kontenut jirrappreżenta sisien tajba li fuqhom jiġi bbażat il-ħolqien ta' prodotti ta' taħriġ li jkunu validi u adattati għall-iskop.

Il-prodott ta' taħriġ derivat minn dan id-dokument se jinkludi gwida għal dawk li jagħtu t-taħriġ b'noti, sillabus, ktieb tal-eżerċizzji (workbook), eżerċizzji tat-testijiet, preżentazzjoni bil-powerpoint u rakkomandazzjonijiet għal taħriġ fuq il-post.

Il-materjali għat-taħriġ prodotti huma intiżi sabiex jintużaw minn uffiċjali tal-kontroll godda bħala taħriġ inizjali, u minn uffiċjali b'esperjenza bħala taħriġ ta' aġġornament.

L-Istati Membri se jiġu mhegga jadottaw dan il-pakkett bħala modulu li għandu jiġi inkorporat f'taħriġ b'bażi wiesgħa għall-uffiċjali tal-kontroll.

L-iskop iktar ġenerali ta' dak il-prodott ta' taħriġ huwa li jagħti kontribut sabiex jogħla l-livell tal-istandards professjonali tal-uffiċjali tal-kontroll.

F'termini ta' kamp ta' applikazzjoni, filwaqt li dan id-dokument jagħti spjegazzjoni simplifikata tar-Regolament (KE) Nru 561/2006, mhuwix realistikament fattibbli li dan isir mingħajr referenza għar-rekwiziti inklużi fir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 ³. Madankollu, spjegazzjoni sħiħa tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 ma taqax fl-ambitu ta' dan id-dokument.

Fejn il-kontenut jirreferi għall-añjar Prattika u għal gwida għall-uffiċjali tal-kontroll sabiex jidentifikaw il-ksur, dawn huma speċifikament intiżi għall-kuntest stradali.

Il-kontrolli tal-kumpaniji / operaturi kważi ċertament jiksbu benefiċċju minn riżorsi ta' kwalità ogħla u minn inqas restrizzjonijiet fuq il-ħin, u dan jista' jirriżulta f'approċċ iktar dettaljat. Madankollu, dan id-dokument għandu rilevanza għal dawk it-tipi ta' kontrolli tal-konformità.

Il-kontenut ta' dan id-dokument huwa bbażat fuq l-iktar informazzjoni aġġornata disponibbli u kwalunkwe valur futur se jiddependi minn aġġornamenti fil-kontenut li mbagħad jirriflettu fuq id-deċiżjonijiet, l-interpretazzjonijiet legali u l-emendi kif u meta jseħħu, u se jiddependi wkoll mill-kapaċità tal-Kummissjoni li tagħti assistenza sabiex jiġu ċċarati l-kwistjonijiet li ssemew iktar 'il fuq u li ġew identifikati mill-proġett.

2. Ir-Regoli dwar is-Sigħat tax-Xufiera

2.1 Introduzzjoni

Ir-regoli dwar is-sigħat tax-xufiera u dwar it-takografu ġew introdotti fuq bażi Komunitarja bl-introduzzjoni tar-**Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 543/69**⁴ fil-25 ta' Marzu 1969. Dan ir-regolament introduċa:

- Limiti fuq l-età minima tax-xufiera, tal-assistenti tax-xufiera u tal-kondutturi
- Limiti fuq il-ħin tas-sewqan kontinwu u ta' kuljum
- L-inqas ħin li jistgħu jdumu l-pawżi u l-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u ta' kull ġimgħa u kundizzjonijiet oħrajn marbutin magħhom
- Ir-rekwiżiti li tiġi rreġistrata l-attività u li jiġi promoss l-użu ta' rreġistrazzjoni awtomatizzata

Kien ittammat li permezz tar-Regolament jittejjbu l-kundizzjonijiet soċjali ta' dawk involuti fl-industrija tat-trasport bit-triq, tittejjeb is-sikurezza fit-toroq u jiġu indirizzati wkoll kwistjonijiet ta' kompetizzjoni fl-oqsma tat-trasport bit-triq, tat-trasport bil-ferrovija u tat-trasport fuq l-ilmijiet navigabbli interni.

Ir-**Regolament (KEE) Nru 3820/85**⁵, li ġie introdott fl-20 ta' Diċembru 1985, irrevoka r-**Regolament (KEE) Nru 543/69** u huwa stess ġie rrevokat bir-**Regolament (KE) Nru 561/2006** fil-11 ta' April 2006. Kull Regolament sussegwenti pprova jippromwovi l-għanijiet tar-regolament preċedenti u jikkoreġi kwalunkwe kwistjoni li nqalgħet minħabba inezattezzi fit-tfassil, fid-dawl ta' regolamenti oħrajn relatati.

Dan id-dokument jipprova jispjega d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u jqiegħidhom fil-kuntest ta' funzjoni ta' monitoraġġ tal-konformità. Għal dan il-għan, għandhom jiġu ripetuti l-għanijiet ta' kull sett sussegwenti ta' regoli, jiġifieri:

- It-titjib tas-sikurezza fit-toroq
- It-titjib tal-kundizzjonijiet soċjali tal-persunal involut fit-trasport bit-triq
- Il-promozzjoni ta' kompetizzjoni ġusta fi ħdan l-industrija tat-trasport bit-triq u fir-rigward ta' mezzi oħrajn ta' trasport.

Dan ir-regolament għandu wkoll l-għan li jippromwovi prattiki mtejjba ta' monitoraġġ u ta' infurzar mill-Istati Membri u prattiki mtejjba fl-industrija tat-trasport bit-triq.

2.1.1 It-Trattat tal-AETR

Skont in-natura ta' vjaġġ tal-vettura / tax-xufier, jista' japplika l-AETR⁶. L-AETR u r-Regolament (KE) Nru 561/2006 kienu allinjati mill-qrib fis-26 ta' Settembru 2010. Huwa importanti li n-natura tal-vjaġġ tal-vettura kif ukoll fatturi oħrajn jiġu identifikati sew qabel ma tkun tista' tittieħed deċiżjoni dwar liema strument legali għandu japplika. L-uffiċjali tal-kontroll għandhom jidentifikaw sew ir-regolament u l-ksur, meta jiġi skopert ksur, sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti legali, inkella jkun hemm il-possibbiltà li l-akkużi jiġu kkontestati b'suċċess fuq bażi teknika.

2.1.2 Sanzjonijiet

Filwaqt li s-sanzjonijiet applikati b'rabta mal-ksur ta' dawn ir-Regolamenti huma kwistjoni li trid tiġi deċiża minn kull Stat Membru, huwa mistenni li, mill-inqas, għandha tiġi applikata sanzjoni li tirrettifika l-ksur. Pereżempju, jekk jinsab li xufier kiser ir-regolamenti dwar il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum, huwa għandu jkun obligat li jissodisfa dan l-obbligu qabel ma jithalla jkompli l-vjaġġ tiegħu, irrispettivament minn kwalunkwe penali finanzjarja li tiġi imposta.

2.1.3 Kontrolli fit-Triq

Il-kontrolli fit-triq, li jitwettqu sabiex tiġi mmonitorjata l-konformità mar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u mar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, mal-AETR u ma' regolamenti oħrajn, huma meħtieġa bħala konsegwenza tad-Direttiva 2006/22/KE. Id-Direttiva teżiġi li l-“kontrolli fit-triq jitwettqu b'mod effiċjenti u bil-ħeffa, bl-għan li l-kontroll jitlesta fl-iqsar ħin possibbli u bl-inqas telf ta' ħin għax-xufier.”

Barra minn hekk, idealment il-kontrolli fuq ix-xufiera tal-karozzi tal-linja u tal-kowċis għandhom jitwettqu meta l-vetturi tagħhom ma jkunux mgħobbija bil-passiġġieri.

Id-Direttiva tikkunsidra wkoll liema rekwiżiti b'mod ġenerali għandhom jiġu mmonitorjati.

Meta jiġi ddeterminat il-post fejn isiru l-kontrolli tal-infurzar, għandu jiġi kkunsidrat il-benessri tax-xufiera affettwati mill-kontrolli fit-triq, pereżempju aċċess għal faċilitajiet fil-każ ta' projbizzjoni, jew direttament jew minħabba struzzjoni, u minn dan isegwi li l-uffiċjali tal-kontroll jridu jitqiesu onesti u imparzjali meta jeżerċitaw dmirijiethom. L-għan tagħhom għandu jkun dak li jittrattaw lill-oħrajn hekk kif huma jistennew li jiġu ttrattati.

Dawn il-kunsiderazzjonijiet kollha għandhom jitqiesu fid-dawl tal-għanijiet iddikjarati tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 (ara 2.1).

2.1.4 Involvement max-Xufiera

2.1.4.1 Komunikazzjoni

L-uffiċjali tal-kontroll se jiltaqgħu ma' bosta xufiera minn bosta pajjiżi differenti, għalhekk id-diffikultajiet fil-komunikazzjoni huma inevitabbli.

Wieħed jista' jistenna li kwalunkwe xufier minn kwalunkwe pajjiż, involut f'kontroll tal-infurzar, ikun jaf li huwa probabbli li se jintalab jipproduċi ċerti dokumenti speċifiċi biex jiġu spezzjonati. L-uffiċjali tal-kontroll mhuwix se jkollhom bżonn il-ħiliet lingwistiċi ta' espert biex ikunu jistgħu jaraw dawn id-dokumenti.

Madankollu, l-uffiċjali tal-kontroll jridu jmorru lil hinn minn sempliċi spezzjoni u validazzjoni ta' dawn id-dokumenti; iridu jinterpretaw l-informazzjoni inkluża fihom sabiex jivverifikaw il-konformità. Invarjabbilment, dan se jitlob xi forma ta' dialogu u l-uffiċjali jistgħu, pereżempju, jagħmlu użu mis-servizzi ta' interpretu u minn noti ta' spjegazzjoni tradotti sabiex kemm ix-xufier kif ukoll l-uffiċjal tal-kontroll ikollhom xi għajnuna ħalli jifhmu lil xulxin.

2.1.4.2 Produzzjoni ta' dokumenti

L-uffiċjali tal-kontroll jistgħu jaslu għall-verità biss billi jeżaminaw informazzjoni oħra li x-xufier jista' jkollu fil-pussess tiegħu, pereżempju l-irċevuti tal-fjuwil, il-biljetti tal-lanċa, eċċ. Għalhekk, ix-xufier għandu jintalab dawn id-dokumenti u dawn għandhom jiġu pparagunati ma' reġistrazzjonijiet bil-ħin oħrajn; madankollu, l-uffiċjali għandhom ikunu jafu bi kwalunkwe limitu għad-dritt li jitolbu d-dokumenti. In-nuqqas ta' produzzjoni tat-tali dokumenti mhux bilfors hija indikazzjoni li dawn qed jinħbew sabiex jitgħatta xi ksur.

Id-dokumenti li għandhom jiġu prodotti meta jintalbu huma:

il-passaport, il-liċenzja tas-sewqan, rekords/dejta tat-takografu, il-karta tax-xufier, materjal f'forma stampata, il-Liċenzja Komunitarja, id-dokumenti tekniċi tal-vettura, iċ-ċertifikat ta' taħriġ tax-xufier, id-dokumenti tal-assigurazzjoni, l-awtorizzazzjoni għas-sewqan (jekk ix-xufier ma jkunx mill-UE), prova li reat tal-imgħoddi jkun ġie skontat, is-CMR, il-polza tat-tagħbija tal-passiġġieri u d-dokumenti kollha assoċjati ma' tagħbija perikoluza.

2.1.4.3 Attitudni

Sabiex l-uffiċjali tal-kontroll iwettqu l-funzjoni tagħhom li jipromwovu s-sikurezza fit-toroq u l-kompetizzjoni ġusta billi jimmonitorjaw il-konformità ma' dawk ir-regolamenti li għandhom dawk l-għanijiet, huma għandhom jaċċettaw ir-rekords tax-xufier bħala rekords li jikkostitwixxu verżjoni vera tal-avvenimenti sakemm ma jsibux raġunijiet biex jissuspettaw mod ieħor u mbagħad iridu jagħmel l-investigazzjonijiet kollha meħtieġa sabiex jistabbilixxu l-fatti kollha u sabiex ikunu sodisfatti mill-awtenticità tar-rekords u mill-konformità mar-Regolamenti.

L-uffiċjali għandhom joqogħdu lura milli jippreżumu l-ħtija tax-xufiera jew tal-impriża sakemm ma jiskoprux provi li juru l-kontra, għalkemm huma intitolati jqisu l-eżiti ta' kontrolli tal-infurzar preċedenti mwettqa fuq il-vetturi ta' impriża meta jkollhom fil-mira l-attivitajiet tagħhom. Huma għandhom joqogħdu attenti biex ma jadottawx imġiba li tista' titqies mix-xufiera bħala superjuri u kondixxendenti u li tibni biss barrieri bejn l-uffiċjal u x-xufier.

Filwaqt li għandhom jeżerċitaw ġudizzju professjonali meta jevalwaw il-ksur, l-uffiċjali tal-kontroll għandhom iqisu ċ-ċirkustanzi attenwanti u meta avvenimenti ta' forza maġġuri, li jinqalgħu minħabba l-pressjoni eżerċitata fuq l-operazzjonijiet ta' trasport kummerċjali minn bosta bnadi, jaffettwaw il-konformità regolatorja.

Huma għandhom jiżguraw li l-investigazzjonijiet tagħhom jitwettqu b'mod professjonali, b'oggettività u b'imparzialità.

2.1.5 L-Istruttura tad-Dokument

Dan id-dokument se jikkunsidra kull wieħed mill-Artikoli tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u b'mod speċifiku l-impatt u l-influenza tagħhom fuq il-kontrolli tal-infurzar fit-triq imwettqin fit-toroq mill-uffiċjali tal-kontroll. Bħala konsegwenza ta' dan l-approċċ, diversi Artikoli, importanti kemm huma importanti, mhumiex se jitqiesu b'mod iddettaljat hawnhekk peress li mhumiex meqjusin bħala rilevanti fil-kuntest iddikjarat.

Bl-istess mod, ċerti Artikoli tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 li huma prerekwiżit għal infurzar effettiv fit-triq qed jiġu inklużi f'din il-kunsiderazzjoni.

Fejn jiġu identifikati reati tipiċi, issir referenza għall-klassifikazzjoni tal-gravità li hija inkluża fl-Anness III tad-Direttiva 2006/22/KE⁷ (kif emendata).

2.2 Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006

2.2.1 Artikolu 1

2.2.1.1 Test

Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli dwar il-ħinijiet ta' sewqan, il-pawzi u l-perjodi ta' mistrieħ għax-xufiera li jaħdmu fit-trasport ta' merkanzija u passiġġieri bit-triq sabiex ikunu armonizzati l-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni bejn il-modi ta' trasport fuq l-art, speċjalment fir-rigward tas-settur tat-triq, u sabiex jittejbu l-kondizzjonijiet tax-xogħol u s-sigurtà fit-triq. Dan ir-Regolament għandu l-għan ukoll li jippromwovi t-titjib fil-prattika ta' monitoraġġ u ta' infurzar mill-Istati Membri u t-tijib fil-prattici ta' xogħol fl-industrija tat-trasport bit-triq.

2.2.1.2 Reati

Xejn

2.2.1.3 Kontroll fit-Triq

Ma hemm l-ebda impatt dirett li għandu jitqies mill-uffiċjali tal-kontroll, imma l-Artikolu jservi bħala tfakkira utli ta' x'inhu l-iskop ta' dan ir-Regolament.

2.2.2. Artikolu 2

2.2.2.1 Artikolu 2(1)

2.2.2.1.1 Test

Dan ir-Regolament għandu japplika għat-trasport bit-triq:

(a) ta' merkanzija fejn il-massa massima permessa tal-vetturi, inkluż kwalunkwe karru, jew nofs-karru, taqbeż it-3,5 tunnellati, jew

(b) ta' passiġġieri b'vetturi li huma magħmula jew adattati b'mod permanenti sabiex iġorru aktar minn disa' persuni inkluż ix-xufier, u li huma ntizi għal dak l-iskop.

2.2.2.1.2 Reati

Xejn

2.2.2.1.3 Kontroll fit-Triq

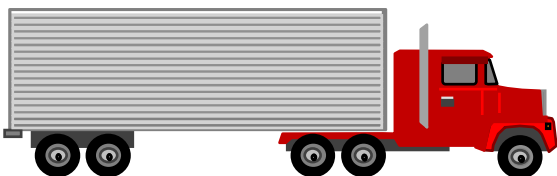
It-test tal-Artikolu jiddefinixxi l-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament. Huwa jispeċifika, f'termini tad-daqs u tal-kapaċità, dawk il-vetturi li x-xufiera tagħhom għandhom iħarsu r-rekwiżiti tar-Regolament. Dan il-paragrafu jindirizza d-daqs fiziku u l-kapaċità tal-vetturi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom jistabbilixxu jekk vettura li tkun qed titqies għall-monitoraġġ tal-konformità taqax f'dan il-kamp ta' applikazzjoni u fl-istess ħin għandha ssir referenza għall-eżenzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 3 u għad-derogi nazzjonali elenkati fl-Artikolu 13.

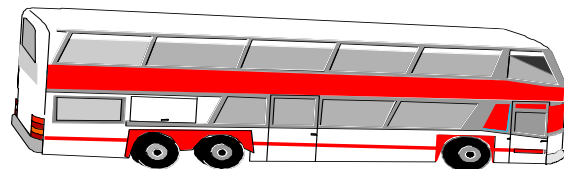
L-Artikolu 3 jispeċifika ċerti tipi ta' vetturi li huma eżentati mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.

Kull Stat Membru jista' jagħti eżenzjoni mill-Artikoli 5 sa 9 għall-vetturi li jaqgħu taħt id-derogi mogħtija fl-Artikolu 13 użati f'dak l-Istat Membru (għal iktar dettalji ara l-Artikolu 13)

- **Stabilixxi jekk il-vettura spezzjonata taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.**



Iktar minn 3.5 tunnellati



Iktar minn tmien (8) sits tal-passiġġieri

Vetturi tal-merkanzija – Għall-biċċa l-kbira tal-vetturi l-kbar tal-merkanzija, osservazzjoni viżiva se tkun biżżejjed biex wieħed jistabbilixxi jekk dawn jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, imma fil-każ ta' vetturi iżgħar jeħtieġ li wieħed jeżamina d-dokumenti tekniċi li

x-xufier iġorr miegħu u/jew id-dejta pprovduta mill-manifattur li tirrigwarda lill-vettura sabiex jiġi stabbilit il-piż massimu permissibbli.

Vetturi tal-passiġġieri – għodd in-numru ta' sits tal-passiġġieri u rreferi għad-dokumenti tekniċi tal-vettura.

Fuq il-vetturi tal-passiġġieri huwa permess li jitneħħew is-sits sabiex titnaqqas il-kapaċità ta' postijiet bilqiegħda għal inqas minn għaxar (10) sits, inkluż ix-xufier, fejn din il-bidla tiġi kkonfermata mid-dettalji mogħtija fid-dokumenti tekniċi. L-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu li l-proċess li jirregola t-tnaqqis tal-postijiet bilqiegħda jvarja minn Stat Membru għall-ieħor.

Nota: Il-vettura għandha tkun iddisinjata biex iġġorr il-merkanzija jew il-passiġġieri u normalment għandha tintuża b'dan il-mod; b'hekk, krejn mobbli jew vettura li tippompja l-konkrit (li ma tkunx qed iġġorr il-konkrit) immedjatament jaqgħu 'l barra mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.



Eżiti –

Fil-kamp ta' applikazzjoni – f'termini ta' kif inhi magħmula l-vettura – tista' titkompla l-ispezzjoni sabiex tiġi stabbilita l-konformità mar-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Mhux fil-kamp ta' applikazzjoni – leqaf jew ipproċedi bi spezzjoni mhux abbaži tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Fejn vettura, kif għet iddefinita f'dan l-artikolu, tkun qed tintuża fit-trasport bit-triq tal-merkanzija jew tal-passiġġieri, il-vjaġġ jaqa' dejjem fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, sakemm ma tapplikax eżenzjoni jew deroga kif inkluż fl-Artikoli 3 u 13. (L-Artikolu 13 jeżenta lix-xufiera mid-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 5 sa 9 biss.)

L-Użu tal-Vettura - Leaseurope

Wara ittra mill-Kummissjoni Ewropea lill-Federazzjoni msejha "Leaseurope", hija giet informata li s-sewqan tal-vetturi tal-merkanzija u tal-passiġġieri ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 meta x-xufier qatt ma jkun involut fit-trasport ta' merkanzija jew ta' passiġġieri bħala parti mill-impjeg tiegħu.

Żewġ impatti prinċipali ta' din l-informazzjoni huma fuq:

- ix-xufiera impjegati minn kumpaniji li jikru l-vetturi sabiex jiġbru u jikkonsenjaw, b'sewqan fit-triq, vetturi battala jew sabiex iċaqaqqu l-vetturi bejn il-fergħat lokali tal-kumpanija tal-kiri;
- il-mekkaniks u t-tekniki li jistgħu jiġbru u jikkonsenjaw vetturi battala għat-tiswijiet jew li jieħdu l-vetturi battala għat-test annwali.

Minhabba f'hekk, meta uffiċjal tal-kontroll ikun qed iqis jekk vettura partikolari taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006, għandu jqis l-istatus u l-attivitajiet tax-xufier.

Il-kontenut ta' din l-ittra ma ġiex approvat mill-Istati Membri kollha. Huwa kull Stat Membru individwali li għandu jiddeċiedi jekk għandux jintrabat b'din l-ittra jew le.

2.2.2.2 Artikolu 2(2)2.2.2.2.1 Test

Dan ir-Regolament għandu japplika, irrISPETTIVAMENT mill-pajjiż tar-registrazzjoni tal-vetturi, għat-trasport bit-triq li jsir:

(a) esklużivament fil-Komunità; jew

(b) bejn il-Komunità, l-Isvizzera u l-pajjiżi li huma partijiet għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea.

2.2.2.2.2 Reati

Xejn

2.2.2.2.3 Kontroll fit-Triq

Dan l-Artikolu jispeċifika liema tipi ta' vjaġġi jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament u, b'hekk, liema jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-AETR. Għalhekk, huwa jeħtieġ li, qabel ma tkun tista' tittieħed deċiżjoni dwar liema regolament ikun applikabbli għal dak il-vjaġġ jew għal partijiet minn dak il-vjaġġ, jiġi mifhum x'inhil n-natura eżatta tal-vjaġġ li vettura tkun qed twettaq. (Innota li dawn il-vjaġġi jsiru **eskluzivament** fiż-żoni msemmija.)

- Stabbilixxi l-bażi tal-operazzjonijiet tal-vettura u d-dettalji tal-vjaġġ permezz tad-dokumentazzjoni ta' abbord jew billi tistaqsi lix-xufier.
- Ara t-taqsima 2.3 dwar jekk japplikax l-AETR. Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 għandu preċedenza fuq l-AETR meta jiġu kkunsidrati l-limiti tas-sewqan ta' kull ġimgħa u ta' kull ġimagħtejn fejn iseħħu tipi ta' vjaġġi mħallta. Fejn il-vetturi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament rreġistrati fi Stat Membru jew fil-pajjiżi taż-Żona

Ekonomika Ewropea (iż-ŻEE) ma jkunux qed jagħmlu “vjaġġi tal-AETR”, allura japplika r-Regolament (KE) Nru 561/2006.

- Kwalunkwe vettura, irrISPettivament mill-pajjiż ta’ reġistrazzjoni tagħha, li tagħmel vjaġġ li jkun kollu fiż-żoni msemmija, taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

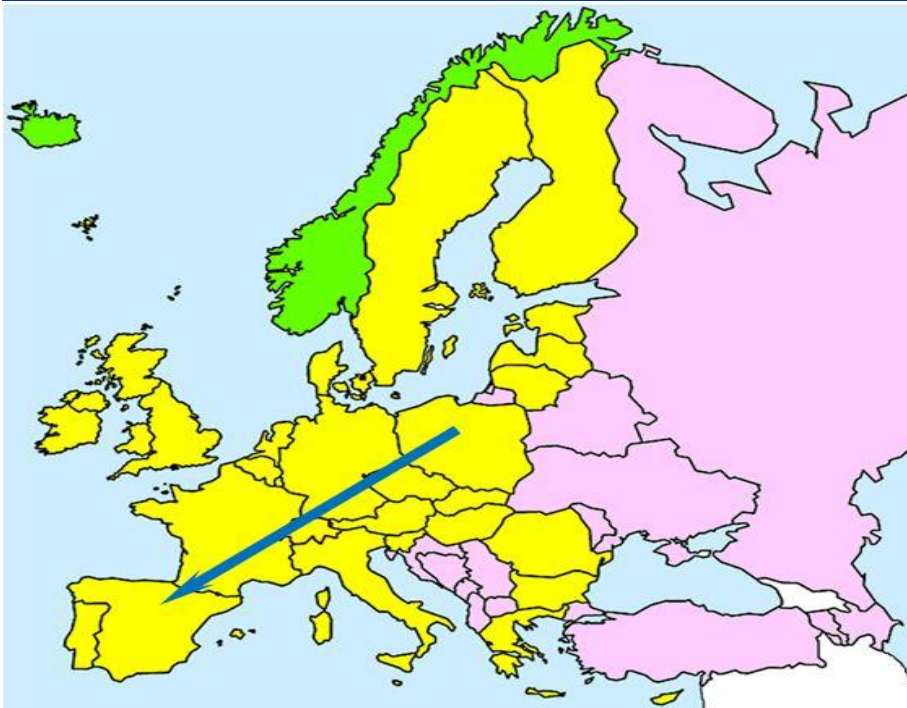
Eżiti -

- **Fil-kamp ta’ applikazzjoni** – tista’ titkompla l-ispezzjoni sabiex tiġi stabbilita l-konformità mar-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.
- **Mhux fil-kamp ta’ applikazzjoni jew eżentata** - leqaf jew ipproċedi bi spezzjoni mhux abbażi tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Nota:

- Fis-26 ta’ Settembru 2010 seħħ kwazi allinjament sħiħ tal-AETR mar-Regolament (KE) Nru 561/2006.
- Il-vetturi rreġistrati f’pajjiż terz u f’pajjiż tal-AETR għandhom ikunu konformi mar-Regolament (KE) Nru 561/2006 meta jkunux qed jagħmlu trasport imwettaq kompletament fir-reġjuni msemmija hawnhekk.

Pereżempju: is-sewqan ta’ vettura rreġistrata fil-Polonja fuq vjaġġ mill-Polonja sa Spanja jaqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 (sakemm ma jkunux eżentat b’xi mod ieħor).



2.2.2.3 Artikolu 2(3)

2.2.2.3.1 Test

L-AETR għandu japplika, minflok dan ir-Regolament, għal operazzjonijiet tat-trasport internazzjonali bit-triq li parti minnhom issir barra ż-żoni msemmija fil-paragrafu 2, għal:

(a) vetturi rreġistrati fil-Komunità jew f'pajjiżi li huma partijiet kontraenti għall-AETR, għall-vjaġġ kollu;

(b) vetturi rreġistrati f'pajjiż terz li mhux parti kontraenti għall-AETR, għal dik il-parti biss tal-vjaġġ fit-territorju tal-Komunità jew ta' pajjiżi li huma partijiet kontraenti għall-AETR.

Id-dispożizzjonijiet tal-AETR għandhom isiru konformi ma' dawk ta' dan ir-Regolament, sabiex id-dispożizzjonijiet prinċipali f'dan ir-Regolament japplikaw, permezz tal-AETR, għal tali vetturi għal kwalunkwe parti tal-vjaġġ li jsir fil-Komunità.

2.2.2.3.2 Reati

Xejn

2.2.2.3.3 Kontroll fit-Triq

L-Artikolu jiddefinixxi dawk il-vjaġġi li jaqgħu taħt l-AETR; għaldaqstant, in-natura eżatta tal-vjaġġ li qed isir trid tiġi stabbilita.

- Stabbilixxi l-punt tat-tluq u d-dettalji tal-vjaġġ, inklużi l-punti ta' tranżitu, billi teżamina d-dokumentazzjoni ta' abbord u billi tistaqsi lix-xufier. Għandu jitqies il-vjaġġ kollu u mhux il-qasmiet ikkawżati mill-fruntieri nazzjonali jew mill-perjodi ta' mistrieħ.
- Il-vetturi rreġistrati f'pajjiżi li mhumiex imsieħba fl-UE imma li huma firmatarji tal-AETR li jkunu qed jiċċirkulaw fil-Komunità jkunu qed jagħmlu vjaġġi li jaqgħu taħt l-AETR.
- Il-vetturi li ma jkunux ġejjin mill-UE, mill-pajjiżi tal-AETR, miż-ŻEE jew mill-Isvizzera jkunu qed jagħmlu vjaġġi li jaqgħu taħt l-AETR waqt li jkunu qed jiċċirkulaw f'pajjiżi tal-UE jew tal-AETR.
- Il-vetturi rreġistrati fl-UE, fiż-ŻEE jew fl-Isvizzera jkunu qed jagħmlu vjaġġi li jaqgħu taħt l-AETR jekk il-vjaġġi tagħhom ikunu lejn pajjiżi tal-AETR, ikunu jgħaddu minnhom jew ikunu ġejjin minn dawk il-pajjiżi.

Eżiti

Japplika l-AETR – tista' titkompla l-ispezzjoni sabiex tiġi stabbilita l-konformità mar-rekwiżiti tal-AETR.

Mhux fil-kamp ta' applikazzjoni tar-regoli tal-AETR – ivvaluta jekk il-vjaġġ jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u, jekk iva, ipproċedi b'kontroll tal-konformità abbażi tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

La fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u lanqas f'dak tal-AETR – leqaf jew ipproċedi bi spezzjoni li la tkun abbażi tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u lanqas ma tkun abbażi tal-AETR.

Nota:

L-użu tal-frażi “li parti minnhom” f'dan l-artikolu jindika li xi parti mill-vjaġġ bilfors li tkun saret barra mir-reġjun magħmul mill-Komunità, miż-ŻEE u mill-Isvizzera. L-AETR jirrigwarda l-**operazzjonijiet tat-trasport internazzjonali**, imma f'dan il-kuntest operazzjoni ta' trasport li tibqa' kollha kemm hi fir-reġjun magħmul mill-Komunità, miż-ŻEE u mill-Isvizzera titqies bħala **operazzjoni tat-trasport nazzjonali**, irrispettivament minn jekk jinqas fruntieri ta' Stati jew le u, għalhekk, titqies li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-AETR.

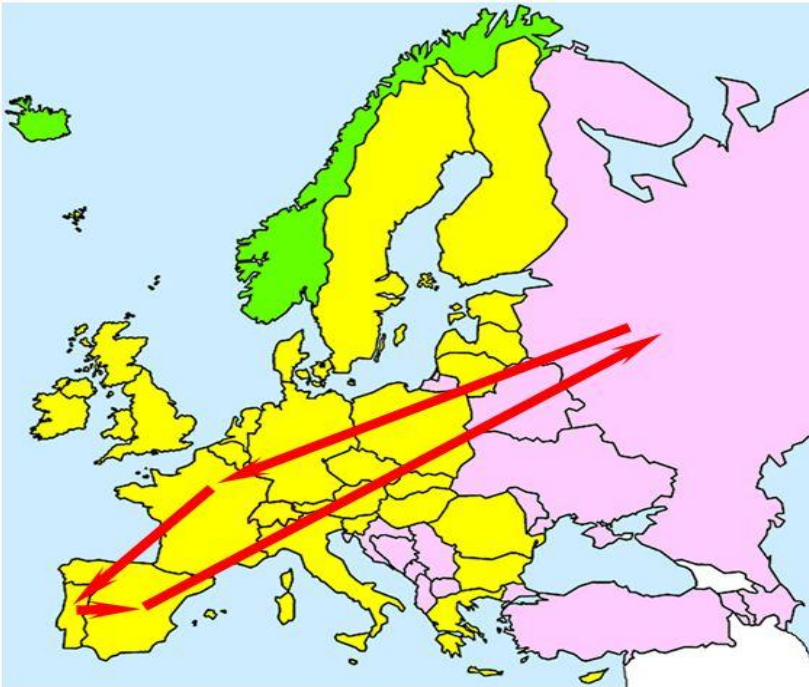
Madankollu, hemm kwistjoni legali li għadha ma ġietx solvuta bejn l-UE u n-NU dwar il-leġittimità li jiġi applikat ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 minflok il-Ftehim tal-AETR fir-rigward tax-xufiera ta' vetturi li mhumiex irreġistrati fl-UE, anki meta dawn ikunu qed jagħmlu vjaġġi esklużivament fl-UE u minkejja l-Artikolu 2(2) tar-Regolament tal-UE.

Għalkemm il-limiti għall-ħinijiet tas-sewqan u għall-perjodi ta' mistrieħ deskritti fl-AETR u fir-Regolament (KE) Nru 561/2006 issa huma allinjati mill-qrib, jeħtieġ li jiġi identifikat sewwa liema Regolament ikun qed jinkiser u għalhekk huwa vitali li jkun hemm għarfien ta' liema regolament ikun applikabbli sabiex is-sanzjoni tingħata bażi legali soda.

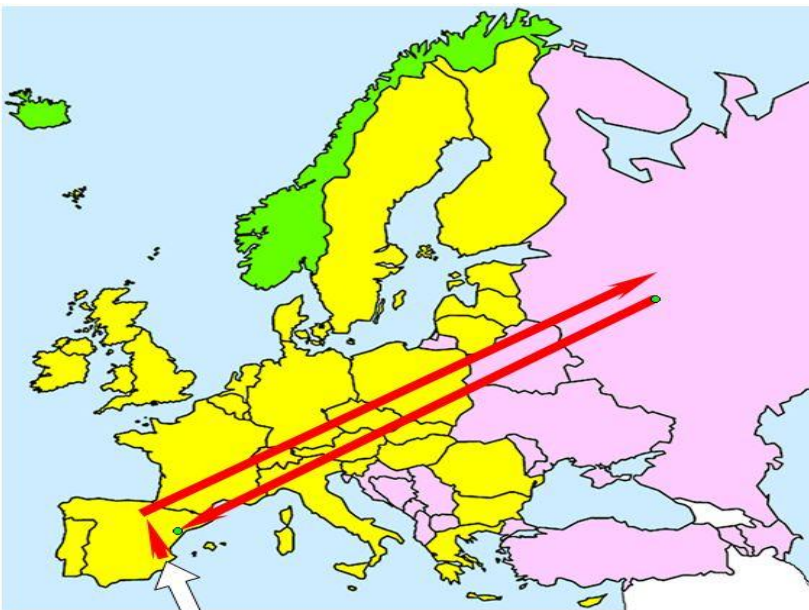
Il-vetturi ta' pajjiżi “terzi” għandhom ikunu konformi mar-regoli tal-AETR meta jkunu fit-territorju tal-Komunità jew ta' pajjiż firmatarju tal-AETR u jkunu qed iwettqu operazzjonijiet tat-trasport kif iddefinit fl-Artikolu 2(3).

Fejn xufier jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-AETR u tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 f'gimġha waħda, il-perjodu ta' mistrieħ ta' kull gimġha u l-ħin tas-sewqan permess għandhom ikunu konformi mar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

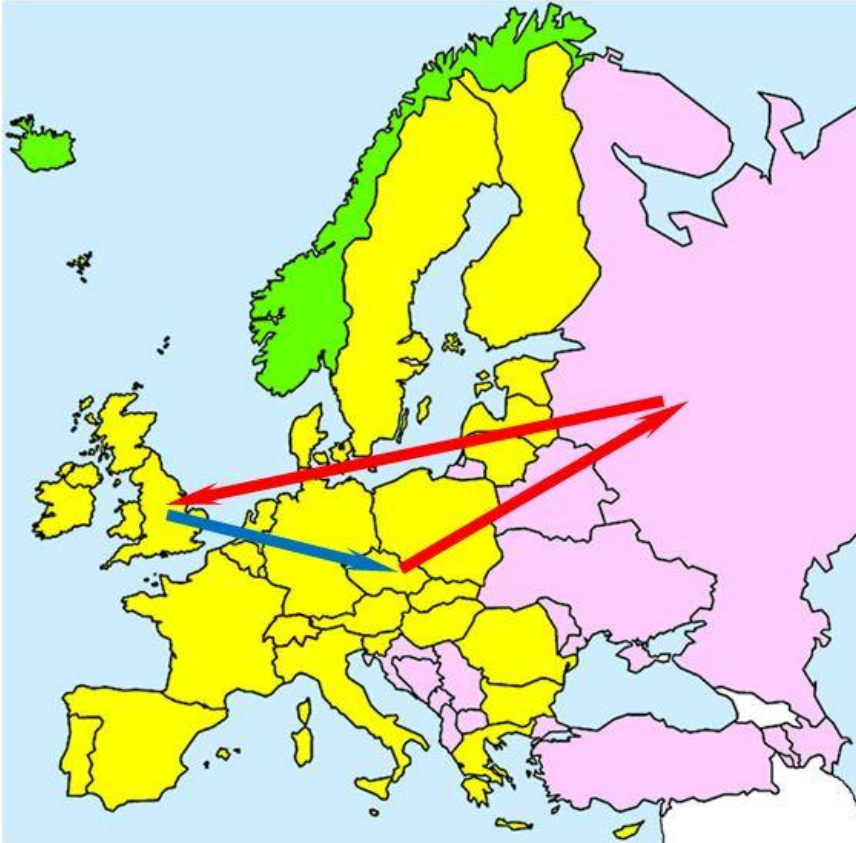
Pereżempju: vettura rreġistrata fir-Russja (b'xufier wieħed) fuq vjaġġ lejn I-UE b'għadd ta' waqfiet għandha tħares ir-regoli tal-AETR. Il-vjaġġ muri fl-istampa huwa vjaġġ ta' vettura li qed iġġorr konsenji lejn Franza, il-Portugall u Spanja biex imbagħad terġa' tgħabbi konsenja minn Spanja għar-Russja.



Pereżempju: vettura rreġistrata fil-Marokk (pajjiż “terz”) għandha tħares ir-regoli tal-AETR hija u tivjaġġa lejn I-UE jew hija u għaddejja minnha.



Pereżempju: trakk irregistrat fir-Renju Unit (b'xufier wieħed) iwassal konsenji fir-Repubblika Ċeka – japplika r-Regolament (KE) Nru 561/2006. Imbagħad jintbagħat ir-Russja biex jiġbor tagħbija li għandha titwassal sar-Renju Unit – japplikaw ir-regoli tal-AETR.



Fi ftit kliem, l-uffiċjali tal-kontroll għandhom jistabbilixxu jekk kwalunkwe vettura kkunsidrata għal kontroll fit-triq taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tekniku ta' spezzjoni abbażi tar-Regolament (KE) Nru 561/2006, filwaqt li jqisu l-eżenzjonijiet u d-derogi nazzjonali speċifikati li jistgħu japplikaw.

Fi-istess ħin, in-natura tal-vjaġġ li jkun qed isir mill-vettura kkonċernata se tiddetermina liema sett ta' regoli se jkun applikabbli, jiġifieri r-Regolament (KE) Nru 561/2006, l-AETR jew ir-regoli nazzjonali.

Is-Servizz Legali tal-Kummissjoni tal-UE indika li għalkemm il-kliem tal-Artikolu 2(3) jista' jissuġġerixxi li l-vjaġġ imwettaq mill-**vettura** huwa l-fattur deċiżiv meta jitqies ir-Regolament applikabbli, l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 jispeċifika li hija l-attività tax-xufier li qed titqies, hekk li vjaġġ jinbada meta **xufier speċifiku** jingħaqad ma' vettura u jintemm meta huwa jtemm il-vjaġġ f'dik il-vettura. B'hekk, f'dan il-kuntest, fejn issir referenza għal vjaġġ, din għandha titqies bħala referenza għal vjaġġ ta' vettura/xufier.

Pereżempju, vettura tintuża sabiex tittrasporta tagħbija minn Moska għal Pariġi billi tgħaddi minn Minsk. Xufier wieħed li jintuża għall-vjaġġ kollu għandu jkun konformi mar-regoli tal-AETR. Xufier li jsuq il-vettura minn Moska sal-fruntiera Pollakka għandu jkun konformi mar-regoli tal-AETR. Xufier ieħor, li jingħaqad mal-vettura fil-fruntiera Pollakka u li jtemm il-vjaġġ, għandu jkun konformi mar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Nota: Il-konsegwenzi ta' din l-ispejgazzjoni għadhom ma ġewx eżaminati kompletament u għaldaqstant f'uħud mill-Istati Membri jista' jipprevali l-użu ta' definizzjoni ta' vjaġġ ibbażata fuq il-vettura.

Uża l-lista li ġejja sabiex tidentifika l-Istati Ewropej u l-Istati Ewropej ġirien.

Stati Membri tal-UE:

L-Awstrija (A), il-Belġju (B), il-Bulgarija (BLG), Ċipru (CY), ir-Repubblika Ċeka (CZ), id-Danimarka (DK), l-Estonja (EST), il-Finlandja (SF), Franza (F), il-Ġermanja (D), il-Greċja (GR), l-Ungerija (H), l-Irlanda (IRL), l-Italja (I), il-Latvja (LV), il-Litwanja (LT), il-Lussemburgu (L), Malta (M), il-Pajjiżi l-Baxxi (NL), il-Polonja (PL), il-Portugall (P), ir-Rumanija (RO), is-Slovakkja (SK), is-Slovenja (SL), Spanja (E), l-Isvezja (S), u r-Renju Unit (GB).

Firmatarji taż-ŻEE:

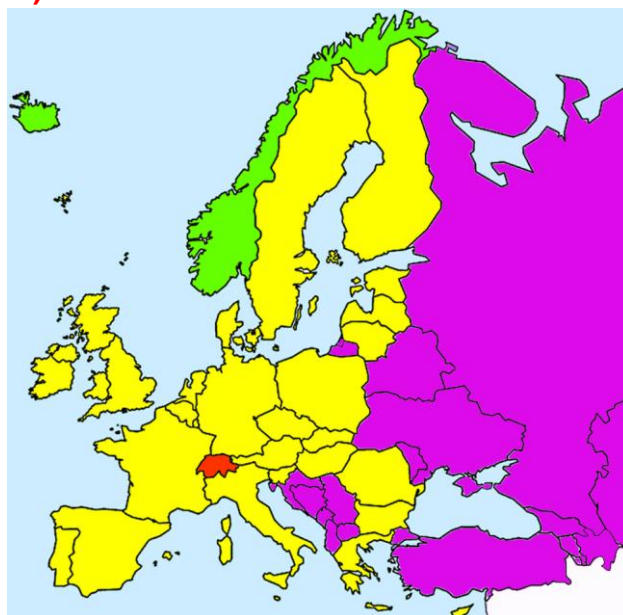
L-Istati Membri + l-Islanda (IS), il-Liechtenstein (FL) u n-Norveġja (N).

Firmatarji tal-AETR:

L-Istati Membri kollha tal-UE + il-firmatarji kollha taż-ŻEE (ħlief l-Islanda) + l-Albanija (AL), Andorra (AD), l-Armenja (AM), l-Ażerbajġan (AZ), il-Belarus (BY), il-Bosnja-Ħerzegovina (BA), il-Kroazja (HR), il-Ġeorgja (GE), il-Kazakistan (KZ), il-Maċedonja (MK), Monako (MC), il-Moldova (MD), ir-Russja (SU), San Marino (SM), is-Serbja (SRB), il-Montenegro (MNE), it-Taġikistan (TJ), it-Turkija (TR), it-Turkmenistan (TM), l-Ukraina (UA), l-Uzbekistan (UZ) + l-Isvizzera (CH).

Oħrajn:

L-Isvizzera (CH) hija firmatarja tal-AETR u għalkemm mhijiex Stat Membru tal-UE taderixxi mar-Regolament (KE) Nru 561/2006.



2.2.3 Artikolu 3

2.2.3.1 Test

Dan ir-Regolament ma japplikax għat-trasport bit-triq permezz ta':

- (a) vetturi wżati għat-trasport tal-passiġġieri b'servizzi regolari fejn ir-rotta koperta minn dan is-servizz ma taqbiżx il-50 kilometru;*
- (b) vetturi b'velocità massima awtorizzata li ma taqbiżx l-40 kilometru fis-siegħa;*
- (ċ) vetturi li jkunu proprjetà ta', jew mikrija mingħajr xufier, mis-servizzi armati, is-servizzi tad-difiża ċivili, is-servizzi għat-tifi tan-nar u l-forzi responsabbli għaž-żamma tal-ordni pubblika fejn it-trasport isir bħala konsegwenza tal-obbligi mogħtija lil dawn is-servizzi u jkun taħt il-kontroll tagħhom;*
- (d) vetturi inklużi vetturi użati f'operazzjonijiet ta' trasport mhux kummerċjali għat-trasport ta' għajnuna umanitarja wżati f'emergenzi jew f'operazzjonijiet ta' salvataġġ;*
- (e) vetturi speċjalizzati wżati għal skopijiet mediċi;*
- (f) vetturi speċjalizzati ta' assistenza f'każ ta' ħsara li joperaw f'raġġ ta' 100 km mill-baži tagħhom;*
- (g) vetturi li jkunu qed isirulhom testijiet fit-triq għal żvilupp tekniku, għal tiswija jew għal skop ta' manutenzjoni, u vetturi godda jew li ġew mibnija mill-ġdid li ma jkunux għadhom tqiegħdu fis-servizz;*
- (h) vetturi jew kombinazzjoni ta' vetturi b'massa massima permissibbli li ma taqbiżx is-7,5 tonnelli wżati għat-trasport mhux kummerċjali ta' merkanzija;*
- (i) vetturi kummerċjali, li għandhom stat storiku skont il-liġi tal-Istat Membru li fih ikunu misjuqa, u li jintużaw għat-trasport mhux kummerċjali ta' passiġġieri jew ta' merkanzija.*

2.2.3.2 Reati

Xejn

2.2.3.3 Kontroll fit-Triq

Uffiċjal tal-kontroll seta' stabbilixxa li vettura taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' spezzjoni abbaži tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 (l-Artikolu 2) imma għandu jkun sodisfatt li t-tip ta' vettura u n-natura tal-operazzjoni tagħha ma jeżentawhiex mir-rekwiżiti inklużi fir-Regolament (KE)

Nru 561/2006 u fir-Regolament (KEE) Nru 3821/85. Dan li ġej għandu jgħin biex wieħed jistabilixxi l-validità ta' kwalunkwe eżenzjoni mogħtija fl-Artikolu 3.

Nota: L-eżenzjonijiet inklużi f'dan l-Artikolu huma akkumpanjati minn eżenzjonijiet ekwivalenti dwar l-installazzjoni tat-takografi (u l-użu tagħhom) kif speċifikat fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85.

a) Tista' tiġi vverifikata billi ssir referenza għall-iskeda tas-servizz u għal mappa/għodda għall-ippjanar tar-rotot, jekk dawn ikunu fil-pussess tax-xufier. Nota: tapplika d-distanza tar-rotta effettiva u mhux id-distanza radjali. Innota wkoll li l-kilometraġġ tal-pożizzjonament bejn id-depot u punt tat-tluq ta' rotta tas-servizz jew saħanistra bejn id-depots huwa teknikament vjaġġ li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, imma l-korpi tal-infurzar ta' xi wħud mill-Istati Membri jistgħu jadottaw perspettiva prammatika li dan huwa vjaġġ li ma jinvolvix it-trasport ta' passigġieri u ma jkunx raġonevoli li jinsistu li jiġu installati t-takografi għalihom.

b) Il-veloċità massima awtorizzata jew tkun indikata fuq il-vettura jew fuq id-dokumenti speċifiċi tal-vettura. Dan jinkludi l-vetturi fejn restrizzjoni bħal din issir abbażi ta' limitatur b'veloċità fissa ("set speed limiter").

c) Vetturi eżentati bħal dawn generalment ikunu evidenti minħabba d-dehra tagħhom.

F'każijiet bħal dawn, fittex konferma mingħand ix-xufier li dan huwa l-każ, u mhux servizz privat li jaħdem b'mod simili.

Fir-rigward ta' vetturi mikrija jew ta' vetturi "un-liveried" (pereżempju, vetturi mingħajr lowgo ta' kumpanija), il-mistoqsijiet li jsiru lix-xufier dwar l-iskop tal-vjaġġ għandhom jindikaw il-validità tal-eżenzjoni. Jista' jkun hemm bżonn li ssir verifika mal-persuna li tħaddem/mal-uffiċjal li jagħti l-ordnijiet meta jkun hemm xi dubju.

Din l-eżenzjoni **ma** tapplikax għall-operaturi kummerċjali li jkollhom kuntratt ma' dawk il-korpi msemmija fit-test.

d) Din il-provvista ta' għajjnuna għandha tkun b'reazzjoni diretta għal emerġenza jew għal salvataġġ. Is-sempliċi provvista ta' għajjnuna umanitarja jew ta' għajjnuna għall-karità ma tikkwalifikax għall-eżenzjoni. Ivverifika dan billi teżamina d-dokumenti tat-tagħbija u billi tistaqsi lix-xufier.

Id-definizzjoni ta' emerġenza għandha tinkludi:

- periklu għall-ħajja jew għas-saħħa tan-nies jew tal-annimali,
- interruzzjoni gravi ta' servizzi pubbliċi essenzjali, ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni u tal-posta, tal-użu tat-toroq, tal-ferroviji, tal-portijiet jew tal-ajruporti jew dannu serju għall-proprjetà.

L-eżenzjoni tapplika għal kemm iddum l-emerġenza biss. Meta l-emerġenza tingħieb taħt kontroll, l-eżenzjoni ma tibqax tapplika iktar.

Disturbi kbar fl-infrastruttura tat-trasport minħabba ħalbiet twal ta' borra li tinzel fi kwantitajiet kbar jistgħu jwasslu għal emerġenza bħal din.

e) Vetturi bħal ambulanzi, vetturi fejn jingħata d-demmi u skeners tal-persuna jridu jkunu mgħammra b'tagħmir speċjalizzat li jagħti xi xorta ta' trattament mediku. Ivverifika dan permezz ta' spezzjoni fiżika tal-vettura. L-iskop primarju tal-vjaġġ għandu jkun dak ta' trattament; għaldaqstant, pereżempju, kowċ jew karozza tal-linja mgħammra b'tali mod li tkun tista' tittrasporta persuni morda jew b'dizabbiltà lejn Lourdes ma tistax tiġi eżentata mir-Regolament għaliex jiġi sostnut li hija ambulanza.

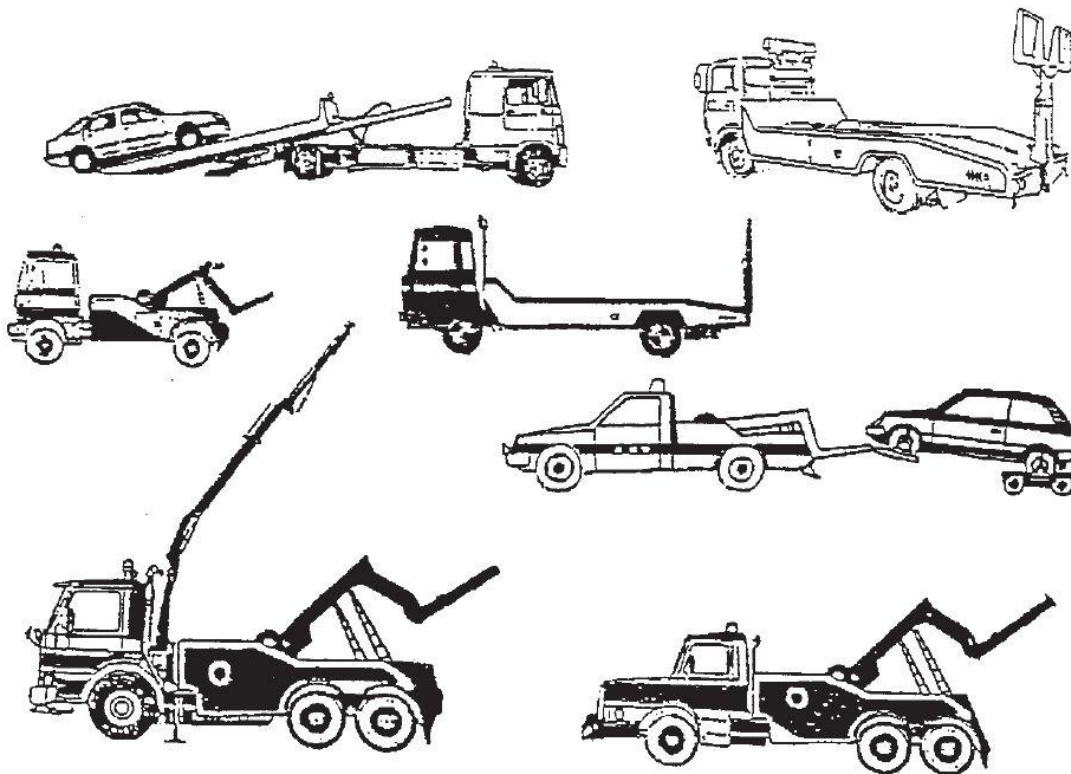


f) Vettura speċjalizzata ta' assistenza f'każ ta' ħsara għandha tkun mibnija jew adattata sabiex tkun tista' tirkupra vettura(i) bil-ħsara (deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (QĠUE)). Għandu jiġi aċċertat liema hija l-bażi tal-operazzjonijiet tal-vettura sabiex tiġi vverifikata l-kundizzjoni ta' raġġ ta' 100 km ħalli tapplika l-eżenzjoni.

Oqgħod attent li, fir-raġġ ta' 100 km, il-vettura tista' tintuża għal attivitajiet li ma jkunux relatati mal-irkupru ta' vetturi bil-ħsara, pereżempju vettura ta' assistenza f'każ ta' ħsara mgħammra b'faċilità ta' pjattaforma li tiżzerżaq (sliding bed) sabiex tiġi rkuprata karozza bil-ħsara, fir-raġġ ta' 100 km mill-bażi tal-vettura tista' tkun involuta fit-trasport ta' merkanzija li ma tkunx vettura bil-ħsara u tkun eżentata mir-Regolament.

Fuq vettura ta' dan it-tip jista' jiġi installat takografu imma, skont din l-eżenzjoni, ma hemm l-ebda obbligu li jintuża.

Vjaġġ ta' "rkupru" li jaqbeż ir-raġġ ta' 100 km ikun jeżiġi l-installazzjoni u l-użu tat-takografu.



g) In-natura u l-iskop tal-vjaġġ li jkun qed isir iridu jiġu stabbiliti (billi jsiru mistoqsijiet lix-xufier) sabiex tiġi vverifikata l-applikazzjoni ta' din l-eżenzjoni. It-tagħmir ta' abbord u n-natura ta' kwalunkwe tagħbija li tkun qed tiġi ttrasportata jistgħu jagħtu indikazzjoni li din l-eżenzjoni tista' ma tkunx applikabbli. Din l-eżenzjoni ma tapplikax meta l-vettura tkun qed tittieħed għal test perijodiku obligatorju. Eżempju tipiku ta' attività eżentata tista' tkun dik ta' mekkanik li jkun qed jagħmel vjaġġ sabiex jikkontrolla li t-tiswija fi stering ta' vettura kienet sodisfaċenti. Il-vetturi l-ġodda li jkunu qed isirulhom kontrolli tal-iżvilupp huma eżentati.

Il-vetturi mibnija mill-ġdid (jew b'inginerija ġdida) li jkunu qed isirulhom testijiet fit-triq ta' qabel l-użu huma eżentati.

h) It-tip/il-kapaċità tal-vettura jiġu indikati mid-dokumenti speċifiċi tal-vettura. Ma għandu jkun hemm l-ebda element ta' kiri jew ta' kumpens fil-vjaġġ u l-merkanzija ttrasportata ma għandhiex tkun marbuta ma' kummerċ jew ma' negozju. Għandhom isiru mistoqsijiet lix-xufier u t-tagħbija għandha tiġi spezzjonata sabiex dawn il-fatti jiġu vverifikati. Vettura kkombinata f'isser vettura flimkien ma' karru jew ma' nofs karru.

i) Il-vetturi "storiċi" huma ddefiniti fil-leġiżlazzjoni ta' kull Stat Membru. Vetturi b'hal dawn ma jistgħux jintużaw sabiex jiġu ttrasportati l-merkanzija jew il-passiġġieri b'mod kummerċjali. Għandhom isiru mistoqsijiet lix-xufiera u lill-passiġġieri u kwalunkwe tagħbija għandha tiġi spezzjonata sabiex dawn il-kundizzjonijiet jiġu vverifikati.

Sommarju

Il-vetturi identifikati fl-Artikolu 3 bħala eżentati ma jiġux spezzjonati abbażi tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 imma dan ma jeżentahomx minn forom oħrajn ta' spezzjoni. L-eżenzjonijiet prezunti għandhom jiġu ttestjati mill-uffiċjali tal-kontroll u fejn jiġi pprovat li t-tali pretensjonijiet mhumiex fondati, għandha ssegwi spezzjoni kompluta abbażi tal-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Huwa rakkomandat li s-sewqan eżentat jiġi rreġistrat f'xi punt bħala "li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni" sabiex jiġi indikat li dan il-perjodu ta' sewqan għandu jitqies bħala "xogħol ieħor" meta jkun imħallat ma' attivitajiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.

2.2.4 Artikolu 4

2.2.4.1 Test

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) **“trasport bit-triq”** tfisser kull vjaġġ li jsir kollu jew parti minnu f'toroq miftuħa għall-pubbliku minn vettura, kemm jekk ikollha tagħbija jew le, użata għat-trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija;

(b) **“vettura”** tfisser vettura bil-mutur, tractor, karru jew nofs-karru jew kombinazzjoni ta' dawn il-vetturi, definiti kif ġej:

— **“vettura bil-mutur”**: kull vettura li titmexxa bil-magni tagħha stess fit-triq, minbarra vettura li timxi b'mod permanenti fuq il-binarji, u li normalment tintuża għat-trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija;

— **“tractor”**: kull vettura li titmexxa bil-magni tagħha stess fit-triq, minbarra vettura li timxi b'mod permanenti fuq il-binarji, u maħsuba speċjalment biex tiġbed, timbotta jew iċċaqlaq karrijiet, nofs-karrijiet, għodod jew magni;

— **“karru”**: kull vettura ddisinjata sabiex tingħaqad ma' vettura bil-mutur jew tractor;

— **“nofs-karru”**: karru mingħajr fus tar-rota ta' quddiem ikkombinat b'tali mod li parti sostanzjali mill-piż tiegħu u l-piż tat-tagħbija tiegħu jingarru mit-tractor jew il-vettura bil-mutur;

(ċ) **“xufier”** tfisser kull persuna li ssuq il-vettura anki jekk għal perjodu qasir, jew li tkun qed tingarr fil-vettura bħala parti mid-doveri tagħha, sabiex tkun disponibbli għas-sewqan jekk ikun hekk meħtieġ;

(d) **“pawzi”** tfisser kull perjodu li fih ix-xufier ma jistax iwettaq sewqan jew xogħol ieħor u li jintuża esklużivament għall-irkupru;

(e) **“xogħol ieħor”** tfisser l-attivitajiet kollha li huma definiti bħala ħin ta' xogħol fl-Artikolu 3(a) tad-Direttiva 2002/15/KE ħlief “sewqan”, inkluż kull xogħol għall-istess persuna li tħaddem jew għal xi persuna oħra li tħaddem, kemm fis-settur kif ukoll barra s-settur tat-trasport;

(f) **“perjodu ta' mistrieħ”** tfisser kwalunkwe perjodu bla interruzzjoni li fih ix-xufier jista' jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu;

(g) **“perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum”** tfisser il-perjodu ta' kuljum li fih xufier jista' jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu u jkopri “perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum” u “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum”:

— **“perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum”** tfisser kull perjodu bla interruzzjoni ta' mistrieħ ta' mill-inqas 11-il siegħa. Bħala alternattiva, dan il-perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jista' jittieħed f'żewġ perjodi, l-ewwel wieħed għandu jkun perjodu bla interruzzjoni ta' mill-inqas 3 sigħat u t-tieni wieħed ikun perjodu bla interruzzjoni ta' mill-inqas 9 sigħat;

— **“perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum”** tfisser kull perjodu ta' mistrieħ ta' mill-inqas 9 sigħat imma anqas minn 11-il siegħa;

(h) **“perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa”** tfisser perjodu ta' kull ġimgħa li matulu xufier jista' juża l-ħin tiegħu kif irid u jkopri “perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa” u “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa”:

- *“perjodu regolari ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa”* tfisser kwalunkwe perjodu ta’ mistrieħ mill-inqas ta’ 45 siegħa;
- *“perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa”* tfisser kull perjodu ta’ mistrieħ ta’ anqas minn 45 siegħa, li jista’, bla ħsara għall-kondizzjonijiet fl-Artikolu 8(6), jitqassar għal minimu ta’ 24 siegħa konsekuttivi;
 - (i) *“ġimgħa”* tfisser il-perjodu ta’ ħin bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Ħadd;
 - (j) *“ħin tas-sewqan”* tfisser it-tul ta’ attività tas-sewqan irregistrata:
 - awtomatikament jew semi-awtomatikament permezz tat-tagħmir ta’ registrazzjoni kif definit fl-Anness I u l-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85; jew
 - manwalment kif mitlub fl-Artikolu 16(2) tar-Regolament (KEE) Nru 3281/85;
 - (k) *“ħin ta’ sewqan ta’ kuljum”* tfisser it-total tal-ħin akkumulat ta’ sewqan bejn it-tmiem ta’ perjodu ta’ mistrieħ wieħed ta’ kuljum u l-bidu tal-perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum ta’ wara jew bejn perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum u perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa;
 - (l) *“ħin ta’ sewqan ta’ kull ġimgħa”* tfisser it-total tal-ħin akkumulat ta’ sewqan f’ġimgħa;
 - (m) *“massa massima permissibbli”* tfisser il-massa massima awtorizzata li tista’ topera biha l-vettura li jkolha tagħbija sħiħa;
 - (n) *“servizzi regolari tal-passiġġieri”* tfisser is-servizzi nazzjonali u internazzjonali kif definiti fl-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 684/92 tas-16 ta’ Marzu 1992 dwar ir-regoli komuni għat-trasport internazzjonali ta’ passiġġieri b’coach u b’xarabank [10];
 - (o) *“multi-manning [sewqan minn iktar minn xufier wieħed]”* tfisser is-sitwazzjoni fejn, matul kull perjodu ta’ sewqan bejn kwalunkwe żewġ perjodu konsekuttivi ta’ mistrieħ ta’ kuljum, jew bejn perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum u perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa, hemm mill-inqas żewġ sewwieqa [xufiera] fil-vettura biex jagħmlu s-sewqan. Għall-ewwel siegħa ta’ multi-manning [sewqan minn iktar minn xufier wieħed] il-preżenza ta’ sewwieq [xufier] ieħor jew sewwieqa [xufiera] oħra mhijjex obligatorja iżda għall-bqija tal-perjodu hija obligatorja;
 - (p) *“impriza tat-trasport”* tfisser kull persuna naturali, kull persuna fiżika [legali], kull assoċjazzjoni jew grupp ta’ persuni mingħajr personalità legali, kemm jekk jagħmlu profitt u kemm jekk le, jew kull korp uffiċjali, kemm jekk għandu personalità ġuridika u kemm jekk jiddependi fuq awtorità li għandha din il-personalità, li jwettqu trasport bit-triq, kemm jekk b’kiri jew b’kumpens jew b’akkont tal-persuna nnifisha;
 - (q) *“perjodu ta’ sewqan”* ifisser il-ħin ta’ sewqan akkumulat minn meta xufier jibda jsuq wara perjodu ta’ mistrieħ jew pawża sakemm hu jieħu perjodu ta’ mistrieħ jew pawża. Il-perjodu ta’ sewqan jista’ jkun kontinwu jew imqassam.

2.2.4.2 Reati

Xejn

2.2.4.3 Kontroll fit-Triq

L-Artikolu jagħti d-definizzjonijiet xierqa li jservu sabiex it-tifsira intiża tkun tista' tintfiehew sewwa u b'mod iktar faċli. Meta jiġu spjegati l-Artikoli tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 se jkun meħtieġ issir referenza ta' spiss għal dawn id-definizzjonijiet. F'bosta każijiet, id-definizzjonijiet infushom jeħtieġ li jiġu elaborati u ċċarati u fejn ikun applikabbli jsegwi dan li ġejj:

a) Triq miftuħa għall-pubbliku għandha tiġi ddefinita minn kull Stat Membru. Vjaġġ (f'dan il-każ), jibda minn meta xufier jieħu l-kontroll ta' vettura u jintemm meta huwa jieqaf ikollu kontroll tal-vettura jew meta jieħu perjodu ta' mistrieħ kwalifikanti. F'dan il-każ, vjaġġ jista' jkun magħmul minn għadd ta' vjaġġi qosra. Din id-definizzjoni fil-fatt iddaħħal fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament is-sewqan off-road (pereżempju, fuq proprjetà privata) fejn dan isir waqt vjaġġ li jinkludi wkoll vjaġġ fuq toroq miftuħa għall-pubbliku waqt perjodu tas-sewqan ta' kuljum. Din id-definizzjoni żżomm il-vetturi battala fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.

b) Tfakkira: vettura tista' tirreferi għal kombinazzjoni ta' vetturi (vettura u karru).

c) Dan il-paragrafu jiddefinixxi l-passiġġieri li jkunu disponibbli biex isuqu bħala xufiera u b'hekk jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 mill-mument li jibda l-jum tax-xogħol tagħhom. Id-disponibbiltà għas-sewqan tagħhom (bħala parti minn xogħolhom) trid tiġi rreġistrata bħala disponibbiltà fuq ir-rekord tax-xufier.

Fejn iż-żewġ xufiera jkunu abbord (siegħa tolleranza fil-bidu tal-vjaġġ) jistgħu jintalbu konċessjonijiet għal sewqan minn iktar minn xufier wieħed ("multi-manning"), inkella r-regoli dwar is-sewqan minn xufier wieħed japplikaw għat-tnejn li huma.

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu li x-xufiera jistgħu jsostnu li huma mhumieħ disponibbli meta fil-fatt ikunu. Madankollu, jista' jkun li x-xufiera jkunu passiġġieri ġenwini u ma jkunx disponibbli għas-sewqan u huma għandhom jiġu ttrattati bħala tali sakemm ma jkunx hemm provi li juru mod ieħor.

d) Pawża tista' tittieħed f'vettura li tkun f'moviment (fil-każ tas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed – il-"multi-manning") sakemm ix-xufier ma jkunx attiv u l-perjodu jintuża esklużivament għall-finijiet tal-irkupru. Fil-każ tas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed ("multi-manning") f'vettura mgħammra b'takografu diġitali, fejn pawża tittieħed f'vettura f'moviment, perjodu ta' 45 minuta ta' disponibbiltà għandu jitqies bħala pawża rreġistrata. (Takografu diġitali ma jippermettix ir-reġistrazzjoni ta' pawża f'vettura f'moviment). F'vettura b'xufier wieħed, jekk jiġi rreġistrat perjodu ta' disponibbiltà u ma jkun hemm l-ebda prova li dan il-perjodu ma jkunx intuża esklużivament għall-finijiet tal-irkupru, allura perjodu bħal dan jitqies bħala pawża minn bosta aġenziji tal-infurzar tal-Istati Membri.

e) Sabiex jiġi inkluz kwalunkwe xogħol, għajr is-sewqan, għal kwalunkwe persuna li tħaddem fis-settur tat-trasport jew barra minn dan is-settur, inkluz sewqan li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament. Pereżempju, fejn persuna kienet impjegata bħala gwardjan tas-sigurtà għal tliet (3) sigħat minn persuna li tħaddem qabel ma ħadet il-kontroll ta' vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 għal persuna li tħaddem oħra, fil-kuntest tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 l-ewwel attività titqies bħala "xogħol ieħor" u għandha tiġi rreġistrata bħala tali. Madankollu, ma hemm l-ebda obbligu li jiġi rreġistrat sewqan li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament jew xogħol ieħor fi kwalunkwe jum meta ma jsir l-ebda sewqan li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.

f) Li jagħmel li jrid eċċ. tfisser li x-xufier ma jistax joffri li jaħdem b'mod volontarju għaliex anki bħala faddiem mhux imħallas huwa jkun taħt il-kontroll ta' persuna li tħaddem. Ix-xogħol volontarju li ma jinvolvi l-ebda obbligu kuntrattwali jista' jitqies bħala ħin li fih ix-xufier jista' jagħmel li jrid.

g) Perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum huwa jew mill-inqas perjodu ta' 11-il siegħa kontinwi jew, meta jittieħed f'żewġ perjodi, l-ewwel wieħed għandu jkun ta' mill-inqas tliet (3) sigħat u t-tieni wieħed ta' mill-inqas disa' (9) sigħat.

Perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum huwa ta' mill-inqas disa' (9) sigħat imma ta' inqas minn 11-il siegħa.

Għall-finijiet tal-aggregazzjoni tas-sewqan ta' kuljum (ara l-punt k), għandu jiġi identifikat meta jibda perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum, u għaldaqstan, għal dan il-għan, perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum meħud "maqsum" jitqies bħala li jkun beda hekk kif tkun bdiet il-parti ta' "disa' (9) sigħat".

Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jista' jkollu magħqud miegħu perjodu li jikkompensa għal perjodu mnaqqas preċedenti ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.

h) Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa huwa perjodu ta' mistrieħ kontinwu li jdum bizżejjed b'tali mod li jista' jkun **mill-inqas** jew perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.

Perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa huwa ta' mill-inqas 45 siegħa kontinwi.

Perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa huwa ta' mill-inqas 24 siegħa imma huwa ta' inqas minn 45 siegħa kontinwi.

Għalhekk, perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa ta' 49 siegħa jikkwalifika bħala perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa u wieħed ta' 31 siegħa jikkwalifika bħala perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.

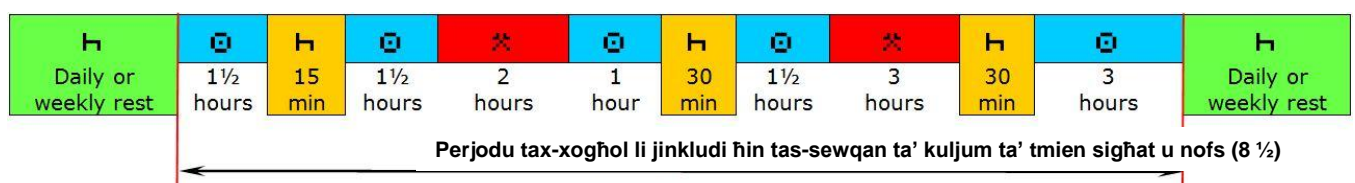
Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa jista' jinkludi perjodu regolari jew imnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa flimkien ma' perjodu li jikkompensa għal perjodu mnaqqas preċedenti ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.

i) Ġimgħa tfisser il-"ġimgħa fissa", jiġifieri minn 00:00 tat-Tnejn sa 24:00 tal-Ħadd (ħin lokali).

j) Dan il-paragrafu jirreferi għall-ħin li xufier jagħmel isuq hekk kif irregistrat awtomatikament jew semiawtomatikament minn takografu mħaddem sewwa jew manwalment meta dan ikun meħtieġ.

Innota li minħabba l-limitazzjonijiet tat-tagħmir ta' registrazzjoni diġitali dan jista' jvarja xi ffit mill-ħin tas-sewqan effettiv (ara n-Nota ta' Gwida nru 4).

k) Huwa aċċettat li din id-definizzjoni tinkludi wkoll is-sewqan bejn il-perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa u l-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum jew bejn żewġ perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Daily or weekly rest* – Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa; *hours* – sigħat; *min* – minuti; *hour* – siegħa.

l) Fin tas-sewqan ta' kull ġimgħa tfisser it-total tal-ħin tas-sewqan akkumulat f'ġimgħa. Dan għandu jinkludi wkoll kwalunkwe ħin tas-sewqan li jirriżulta minn interruzzjonijiet fil-perjodi regolari ta' mistrieħ ta' kuljum minħabba l-movimenti tal-laneċ jew tal-ferroviji.

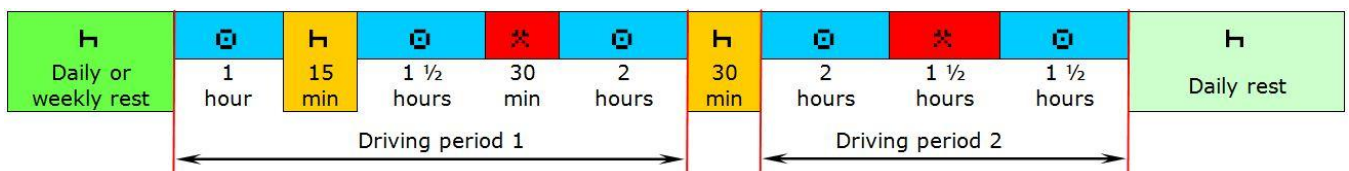
m) Ir-Regolament japplika għal vetturi jew għal kombinazzjonijiet ta' vettura u ta' karru b'massa massima awtorizzata ta' iktar minn 3 500 kg. L-uffiċjali tal-kontroll iridu joqogħdu attenti sabiex jinterpretaw sewwa d-dokumenti tekniċi tal-vettura jew id-dejta pprovduta mill-manifattur. Il-massa massima awtorizzata ġeneralment tingħata għaż-żewġ tipi ta' operazzjonijiet, jiġifieri għall-vettura meta tintuża waħidha u għal meta tkun ikkombinata. Xi vetturi ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament meta jithaddmu "waħidhom" imma jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tiegħu meta jithaddmu f'kombinazzjoni.

n) Mhija meħtieġa l-ebda kjarifika.

o) Ma' xufier wieħed jista' jingħaqad iktar minn xufier ieħor matul il-vjaġġ, dan ukoll huwa sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-"multi-manning"). B'dan il-mod, xufier wieħed jista' jitlob l-eżenzjonijiet għal sewqan minn iktar minn xufier wieħed ("multi-manning"), filwaqt li x-xufiera l-oħra li kienu jiffurmaw l-ekwipaġġ waqt il-perjodu tax-xogħol jistgħu ma jingħatawx din il-koncessjoni (ara l-Artikolu 8).

p) Kwalunkwe persuna li topera l-vettura. Din tista' tkun persuna jew kwalunkwe entità legali oħra.

q) Perjodu tas-sewqan ta' kuljum ikun magħmul minn diversi perjodi tas-sewqan li fihom infushom jistgħu jkunu kontinwi jew maqsumin.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Daily or weekly rest* – Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa; *hour* – siegħa; *min* – minuti; *hours* – sigħat; *driving period* – perjodu ta' sewqan; *daily rest* – perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum.

2.2.5 Artikolu 5

2.2.5.1 Test

1. L-età minima għal kundutturi għandha tkun ta' 18-il sena.

2. L-età minima għal assistenti tax-xufiera għandha tkun ta' 18-il sena. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jnaqqsu l-età minima għal assistenti tax-xufiera għal 16-il sena kemm-il darba:

(a) it-transport bit-triq isir fi Stat Membru f'raġġ ta' 50 kilometru mill-post fejn il-vettura hija bbażata, inklużi zoni amministrattivi lokali li għandhom iċ-ċentru tagħhom f'dak ir-raġġ;

(b) *it-tnaqqis huwa għal skopijiet ta' taħriġ vokazzjonali; u*

(ċ) *ikun hemm konformità mal-limiti imposti mir-regoli nazzjonali tal-Istat Membru dwar kwistjonijiet ta' impjeg.*

2.2.5.2 Reati

Etajiet tal-ewkipaġġ	561- 5
----------------------	---------------

2.2.5.3 Kontroll fit-Triq

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom jistabbilixxu l-bażi tal-vettura u d-dettalji tal-vjaġġ permezz tal-informazzjoni pprovduta mix-xufier. L-eżami tad-dokumenti tal-identità jew tal-liċenzja tax-xufier jista' jintuża sabiex tiġi stabbilita l-età.

Il-ksur iseħħ jekk il-konduttur ikun taħt l-età.

Jekk l-assistenti tax-xufiera jkollhom bejn is-16 u t-18-il sena, ikkontrolla li l-limitu tar-raġġ ta' 50 km ma jkunx inkiser.

Ksur tar-rekwiżit tal-età minima għandu jitqies bħala *ksur serju* skont il-linji gwida mogħtija fl-Anness III tad-Direttiva 2006/22/KE (kif emendata).

2.2.6 Artikolu 6

2.2.6.1 Test

1. Il-*ħin ta' sewqan ta' kuljum ma għandux jeċċedi d-disa' sigħat.*

Madankollu, il-ħin ta' sewqan ta' kuljum jista' jiġi estiż għal massimu ta' 10 sigħat mhux aktar minn darbtejn f'gimġha.

2. Il-*ħin ta' sewqan ta' kull gimġha ma għandux jeċċedi is-56 siegħa u ma għandux jeċċedi l-ħin massimu ta' xogħol fil-gimġha kif stabbilit fid-Direttiva 2002/15/KE.*

3. It-total tal-*ħin akkumulat tas-sewqan matul kull gimagħtejn konsekuttivi ma għandux jeċċedi 90 siegħa.*

4. Il-*ħinijiet tas-sewqan ta' kuljum u ta' kull gimġha għandhom jinkludu l-ħin kollu ta' sewqan fit-territorju tal-Komunità jew ta' pajjiz terz.*

5. Ix-xufier għandu jirreġistra bħala xogħol ieħor kull ħin li jagħmel kif deskritt fl-Artikolu 4(e) kif ukoll kull ħin li jagħmel isuq il-vettura użata għal operazzjonijiet kummerċjali li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, u għandu jirreġistra kull perjodu ta' "disponibbiltà", kif definiti fl-Artikolu 15(3)(ċ) tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, mill-aħħar perjodu tiegħu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull gimġha. Dan ir-rekord għandu jitniżzel manwalment fuq folja li fiha jiddaħħlu r-rekords, fuq karta stampata jew bl-użu ta' faċilitajiet oħra ta' reġistrazzjoni manwali fuq it-tagħmir ta' reġistrazzjoni.

2.2.6.2 Reati

Meta jinqabżu l-għaxar (10) sigħat ta' sewqan	561- 6-1
Meta jinqabżu d-disa' (9) sigħat f'każ li jkunu permessi disa' (9) sigħat biss (meta ma jkunx fadal iktar perjodi ta' għaxar (10) sigħat)	561- 6-1
Meta jinqabeż il-limitu tas-sewqan ta' kull gimġha ta' 56 siegħa	561- 6-2
Meta jinqabeż il-limitu ta' kull gimagħtejn ta' 90 siegħa	561- 6-3
Meta jinkiser ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 fir-rigward tar-reġistrazzjoni tax-xogħlijiet.	561- 6-5

2.2.6.3 Kontroll fit-Triq

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom janalizzaw kull folja tar-rekords tat-takografu prodotta (jew id-dejta diġitali) sabiex jistabbilixxu l-ħin tas-sewqan ta' kuljum u għandhom jakkumulawhom b'mod xieraq sabiex jistabbilixxu l-ammonti totali tal-ħin tas-sewqan ta' kull gimġha. Imbagħad, l-ammonti totali tal-ħin tas-sewqan ta' kull gimġha għandhom jiġu eżaminati sabiex jiġu

stabbiliti l-ammonti totali tal-ħin tas-sewqan ta' kull ġimagħtejn. Uża l-proċess magħmul minn żewġ fażijiet li ġej:

Il-faži nru 1

- Ivverifika l-ħin tas-sewqan irregiſtrat mill-folja tar-rekords tat-takografu jew mid-dejta diġitali. Sabiex tagħmel dan, akkumula l-perjodi tas-sewqan bejn it-tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa u l-bidu tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa li jkun imiss sabiex tistabbilixxi l-perjodu tas-sewqan ta' kuljum.

[Il-Kummissjoni rakkomandat li, sabiex jiġu stabbiliti l-ħinijiet tas-sewqan ta' kuljum, il-perjodi tas-sewqan interrotti minn perjodi ta' mistrieħ ta' mill-inqas seba' (7) sigħat ma għandhomx jiġu aggregati. Innota li, minkejja dan, perjodu ta' mistrieħ inadegwat bħal dan xorta jikkostitwixxi ksur tar-rekwiżiti tal-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum. (Mhux l-Istati Membri kollha jsegwu din ir-rakkomandazzjoni.)]

- Ivverifika li l-limitu ta' sewqan ta' għaxar (10) sigħat ma nkisirx.
- Irrepeti dan għal kull rekord prodott.
- Fejn dan il-limitu jinkiser, dan jikkostitwixxi ksur kull darba. Meta dan il-limitu jinqabeż:
 - b'mhux iktar minn siegħa, dan jikkostitwixxi *ksur minuri*;
 - b'iktar minn siegħa imma b'inqas minn sagħtejn, dan jikkostitwixxi *ksur serju*;
 - b'iktar minn sagħtejn, dan jikkostitwixxi *ksur serju ħafna*.

Ivverifika li f'ġimgħa (ara d-definizzjoni ta' "ġimgħa" mogħtija fl-Artikolu 4), il-perjodu ta' sewqan ta' kuljum ta' disa' (9) sigħat ma nqabiżx iktar minn darbtejn.

- Fejn dan seħħ, kull darba li nqabżu ż-żewġ okkażjonijiet permessi huwa ksur tal-perjodu tas-sewqan ta' kuljum (disa' (9) sigħat). F'dawn l-okkażjonijiet, meta l-limitu ta' disa' (9) sigħat jinqabeż:
 - b'mhux iktar minn siegħa, dan jikkostitwixxi *ksur minuri*;
 - b'iktar minn siegħa imma b'inqas minn sagħtejn, dan jikkostitwixxi *ksur serju*;
 - b'iktar minn sagħtejn, dan jikkostitwixxi *ksur serju ħafna*.
- Akkumula l-perjodi ta' sewqan ta' kuljum f'kull ġimgħa li jkunu applikabbli għar-rekords prodotti sabiex tistabbilixxi s-sewqan ta' kull ġimgħa. Innota li meta x-xejra tax-xogħol ta' xufier ma tkunx allinjata mal-"ġimgħa fissa", huwa possibbli li xufier jakkumula 58 siegħa ta' sewqan bejn perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa u xorta jkun konformi. Fejn, fi kwalunkwe ġimgħa, is-sewqan ta' kull ġimgħa jaqbeż is-56 siegħa, dan huwa ksur. Meta dan il-limitu jinqabeż:
 - b'mhux iktar minn erba' (4) sigħat, dan jikkostitwixxi *ksur minuri*;
 - b'iktar minn erba' (4) sigħat imma b'inqas minn 14-il siegħa, dan jikkostitwixxi *ksur serju*;
 - b'iktar minn 14-il siegħa, dan jikkostitwixxi *ksur serju ħafna*.
- Għodd flimkien is-sewqan ta' kull ġimgħa (fissa) konsekuttiva sabiex tistabbilixxi t-total ta' ġimagħtejn. Kull total ta' ġimagħtejn (fissi) li jaqbeż id-90 siegħa permessi huwa ksur. Meta dan il-limitu jinqabeż:
 - b'mhux iktar minn għaxar (10) sigħat, dan jikkostitwixxi *ksur minuri*;

- o b'iktar minn għaxar (10) sigħat imma b'inqas minn 22.5 siegħa, dan jikkostitwixxi *ksur serju*;
- o b'iktar minn 22.5 siegħa, dan jikkostitwixxi *ksur serju hafna*.

Il-fażi nru 2

Eżamina kull rekord sabiex tistabbilixxi li jkunu tqiesu l-attivitajiet kollha tax-xufiera, pereżempju, xogħol ieħor jew sewqan li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament. Ir-rekord irid jinkludi x-xogħol imwettaq qabel ma x-xufier jieħu kontroll tal-vettura u wara li jċedi l-kontroll tagħha. Ir-rekwiżit huwa li jiġi rreġistrat bħala "xogħol ieħor":-

- kwalunkwe ħin li x-xufier jagħmlu kif ġie ddefinit bħala ħin tax-xogħol fl-Artikolu 3(a) tad-Direttiva 2002/15/KE,
- kwalunkwe ħin li x-xufier jagħmlu jsuq vettura użata għal operazzjonijiet kummerċjali li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

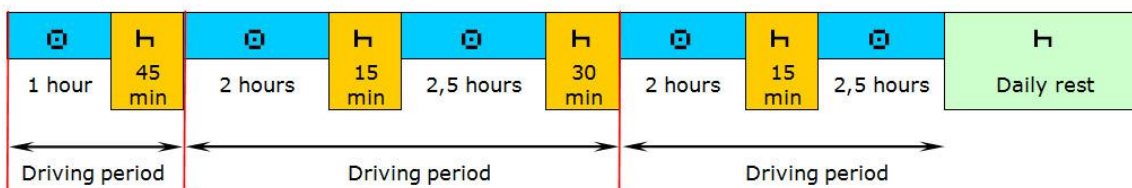
Barra minn hekk, irreġistra b'mod xieraq

- kwalunkwe perjodu ta' disponibbiltà kif iddefinit fl-Artikolu 15(3)(ċ) tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85

mill-aħħar perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa tiegħu.

Dan għandu jiġi rreġistrat jew manwalment fuq folja tar-rekords, fuq karta stampata jew bl-użu ta' faċilitajiet tar-reġistrazzjoni manwali fuq it-tagħmir tar-reġistrazzjoni. Rekord mhux kontinwu jeżiġi li x-xufier jispjega r-raġunijiet għal dan. Fejn jiġi stabbilit, permezz ta' mistoqsijiet li jsiru lix-xufier jew permezz ta' provi oħrajn li jkunu għad-dispożizzjoni tal-uffiċjal tal-kontroll, li twettqu attivitajiet irregolati u li dawn ma ġewx irreġistrati, dan jindika nuqqas ta' reġistrazzjoni u huwa ksur ta' dan l-Artikolu. Ksur bħal dan jikkostitwixxi *ksur serju hafna*.

i) Eżempju ta' jum tas-sewqan ta' għaxar (10) sigħat bil-pawzi meħudin sewwa



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *min* – minuti; *hours* – sigħat; *driving period* – perjodu ta' sewqan; *daily rest* – perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum.

ii) Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum mhux komplut jista' jwassal għal ksur fir-rigward tal-ħin tas-sewqan ta' kuljum.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Weekly rest* – Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *hours* – sigħat; *min* – minuti; *daily rest (min 9 hours)* – perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum (minimu ta' disa' (9) sigħat).

Perjodu tas-sewqan ta' kuljum: 17-il siegħa u nofs (½) [l-Artikolu 4(f)]

iii) Eżempji ta' distribuzzjoni korretta tal-ħin tas-sewqan u tal-perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.

S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T
Week 1		Week 2						Week 3						Week 4					
Weekly rest (week 1)		Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Red. weekly rest (week 2)	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 9 hours	Driving 5 hours	Weekly rest (week 3)			Driving 10 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 10 hours
		4 24-hour periods					6 24-hour periods							4 24-hour periods					
		Weekly driving time: 56 hours						Weekly driving time: 34 hours						Weekly driving time: 38 hours					

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: S – Is-Sibt; S – Il-Ħadd; M – It-Tnejn; T – It-Tlieta; W – L-Erbgħa; T – Il-Ħamis; F – Il-Ġimgħa; week – ġimgħa; weekly rest – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; driving 9 hours – sewqan għal disa' (9) sigħat; red. weekly rest – perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; driving 10 hours – sewqan għal għaxar (10) sigħat; driving 5 hours – sewqan għal ħames (5) sigħat; 24-hour periods – perjodi ta' 24 siegħa; weekly driving time – ħin tas-sewqan ta' kull ġimgħa.

S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T
week1		Week 2						Week 3						Week 4					
Weekly rest (week 1)		Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Red. weekly rest (week 2)	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 9 hours	Driving 5 hours	Weekly rest (week 3) <small>Despite the completed qualifying weekly rest, the two-weekly driving limit permits no more driving until the start of a new fixed week</small>		Other work (*)	Driving 10 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 10 hours
		4 24-hour periods					6 24-hour periods							5 24-hour periods					
		Weekly driving time: 56 hours						Weekly driving time: 34 hours						Weekly driving time: 38 hours					
		Two weeks driving time: 90 hours																	

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: S – Is-Sibt; S – Il-Ħadd; M – It-Tnejn; T – It-Tlieta; W – L-Erbgħa; T – Il-Ħamis; F – Il-Ġimgħa; week – ġimgħa; weekly rest – perjodu ta' mistrieħ ta'

kull ġimgħa; *driving 9 hours* – sewqan għal disa’ (9) sigħat; *red. weekly rest* – perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa; *driving 10 hours* – sewqan għal għaxar (10) sigħat; *driving 5 hours* – sewqan għal ħames (5) sigħat; *despite the completed qualifying weekly rest, the two-weekly driving limit permits no more driving until the start of a new fixed week* – minkejja l-perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa kwalifikanti komplut, il-limitu tas-sewqan ta’ kull ġimgħa ta’ jippermettix iktar sewqan qabel ma tibda ġimgħa fissa ġdida; *other work* – xogħol ieħor; *24-hour periods* – perjodi ta’ 24 siegħa; *weekly driving time* – ħin tas-sewqan ta’ kull ġimgħa; *two weeks driving time* – ħin tas-sewqan ta’ kull ġimgħa ta’ jimgħa.

		Week 1					Week 2					Week 3					Week 4					Week 5					Week 6																												
S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F
Weekly rest		Driving 7 h					Driving 10 h					Weekly rest					Driving 9 h					Driving 10 h					Weekly rest					Driving 9 h					Red. weekly rest																		
		3 24-hours periods					6 24-hours periods					5 24-hours periods					6 24-hours periods					5 24-hours periods					6 24-hours periods																												
		Weekly driving time					Weekly driving time					Weekly driving time					Weekly driving time					Weekly driving time					Weekly driving time																												
		Two weeks driving time (week 1 and 2)										Two weeks driving time (week 3 and 4)										Two weeks driving time (week 5 and 6)																																	
		Two weeks driving time (week 2 and 3)										Two weeks driving time (week 4 and 5)																																											

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Week* – ġimgħa; *S* – Is-Sibt; *S* – Il-Ħadd; *M* – It-Tnejn; *T* – It-Tlieta; *W* – L-Erbgħa; *T* – Il-Ħamis; *F* – Il-Ġimgħa; *weekly rest* – perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa; *driving 7 h* – sewqan għal seba’ (7) sigħat; *driving 8 h* – sewqan għal tmien (8) sigħat; *red. weekly rest* – perjodu mnaqqas ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa; *driving 10 h* – sewqan għal għaxar (10) sigħat; *driving 9 h* – sewqan għal disa’ (9) sigħat; *driving 5 h* – sewqan għal ħames (5) sigħat; *24-hours periods* – perjodi ta’ 24 siegħa; *weekly driving time* – ħin tas-sewqan ta’ kull ġimgħa; *two weeks driving time* – ħin tas-sewqan ta’ kull ġimgħa ta’ jimgħa.

Noti:

- Mill-eżempji li ngħataw hawn fuq, wieħed jista’ jara li x-xufier mhuwiex meħtieġ jallinja x-xejra tax-xogħol tiegħu mal-“ġimgħat fissi” (fi kliem ieħor, li jieħu l-perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa tiegħu fi tmiem il-ġimgħa) jew li l-ġimgħa tax-xogħol tista’ tvarja fit-tul tagħha sal-massimu ta’ 6 x 24 siegħa (ara wkoll l-eżenzjoni tat-“12-il jum” għax-xufiera tal-kowċis fl-Artikolu 8(6a)).
- Ġimgħa ġdida ta’ xufier (li ma għandhiex tiġi konfuza mal-ġimgħa fissa) tibda meta jintemm perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa kwalifikanti li jrid ikun twil biżżejjed sabiex jippermetti l-konformità mal-limiti tas-sewqan ta’ kull ġimgħa (fissa) u ta’ kull ġimgħa ta’ jimgħa. Dan jista’ jfisser li jekk xufier ikun laħaq il-limitu tas-sewqan ta’ kull ġimgħa/ġimgħa ta’ jimgħa, xorta hemm il-possibbiltà li ma jkunx jista’ jsuq qabel ma tibda l-ġimgħa fissa li jkun imiss minkejja li jkun ħa perjodu ta’ mistrieħ ta’ kull ġimgħa kwalifikanti.
- Wieħed jista’ jara wkoll li ġimgħa ta’ xufier, teoretikament, tista’ tinkludi perjodu tas-sewqan legali ta’ 58 siegħa filwaqt li tkun konformi għalkollox mar-regolamenti dwar il-limiti tal-“ġimgħa fissa”.
- Innota wkoll li l-limitu ta’ ġimgħa ta’ jimgħa ta’ 90 siegħa jirreferi għal-limiti ta’ “ġimgħa fissa” u tħares fl-eżempju mogħti hawn fuq.

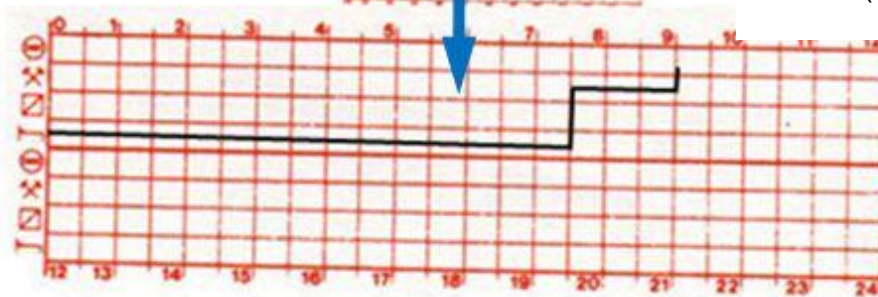
- iii) Dawn li ġejjin huma eżempji ta' attivitajiet imwettqin 'il bogħod mill-vettura li ġew irregistrati manwalment.



Kard tax-xufier f'forma stampata



Karta stampata mill-unità tal-vettura (UV)



Nota:

Dan l-eżempju juri l-annotazzjoni manwali, fuq in-naħa ta' wara ta' folja tar-rekords, ta' xufier li straħ minn 00:00 sas-07:30, imbagħad kien qed jagħmel "xogħol ieħor" mis-07:30 sad-09:00, meta mbagħad beda jsuq. Minn dak il-waqt 'il quddiem, il-folja tar-rekords iddaħħlet fit-tagħmir ta' registrazzjoni u l-attivitajiet sussegwenti ġew irregistrati awtomatikament fuq in-naħa bix-xama' tal-folja tar-rekords.

2.2.7 Artikolu 7

2.2.7.1 Test

Wara perjodu ta' sewqan ta' erba' sigħat u nofs, xufier għandu jieħu pawża bla interruzzjoni ta' mhux anqas minn ħamsa u erbgħin minuta, sakemm ma jiħux perjodu ta' mistrieħ.

Din il-pawża tista' tiġi mibdula minn pawża ta' mill-inqas 15-il minuta li tiġi segwita minn pawża ta' mill-inqas 30 minuta kull waħda mqassma fuq il-perjodu b'tali mod li tikkonforma mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1.

2.2.7.2 Reati

Meta ma titteħidx pawża kwalifikanti.	561- 7
---------------------------------------	--------

2.2.7.3 Kontroll fit-Triq

Għal kull rekord, akkumula l-ħin tas-sewqan (ibda mill-ewwel perjodu ta' sewqan wara perjodu ta' mistrieħ) sakemm tasal għal erba' sigħat u nofs (4 ½). Dan il-perjodu ta' sewqan irid jew jinkludi pawża ta' 45 minuta jew perjodu ta' mill-inqas 15-il minuta segwit minn perjodu ieħor ta' mill-inqas 30 minuta jew li jiġi segwit minn pawża jew minn pawzi bħal dawn.

Nota: Ir-rekwiżit li l-“pawzi” jiġu rreġistrati bħala “pawzi” huwa espliċitu. Madankollu, qabel ma jinjoraw il-perjodi ta' disponibbiltà rreġistrati bħala “pawzi”, l-uffiċjali tal-kontroll għandhom jivvalutaw jekk perjodi bħal dawn intużawx biss għall-irkupru jew le.

Fejn dawn il-kundizzjonijiet ma jitħarsux, ikun seħħ ksur.

Fejn tittieħed pawża kwalifikanti (ta' mill-inqas 45 minuta jew ta' 15+30 minuta) qabel ma jiġu akkumulati erba' sigħat u nofs (4 ½) ta' sewqan, dan iħassar dak kollu li jkun ġara qabel u l-kalkolu jibda mill-ġdid. Ibda fi tmiem kull pawża kwalifikanti u kompli evalwa l-perjodi tas-sewqan irreġistrati b'dan il-mod sakemm jibda perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum. Fejn tiskopri ksur, akkumula l-perjodi tas-sewqan irreġistrati bejn il-perjodi ta' mistrieħ jew ta' pawża kwalifikanti. Dan imbagħad jistabbilixxi l-gravità tal-ksur.

Fejn il-perjodu tas-sewqan akkumulat qabel ma tittieħed pawża kwalifikanti jaqbez l-4.5 sigħat permessi:

- b'mhux iktar minn 30 minuta - dan jitqies bħala *ksur minuri*;
- b'perjodu ta' bejn 30 minuta u siegħa u nofs - dan jitqies bħala *ksur serju*;
- b'iktar minn siegħa u nofs - dan jitqies bħala *ksur serju ħafna*.

Dan l-approċċ sabiex tiġi stabbilita l-konformità ma' dan ir-Regolament huwa kif iddefinit fid-deċiżjoni tal-QĠUE fil-Kawża C-116/92⁸ (imsejġha “Charlton”).

Pawża ta' mill-inqas 30 minuta segwita minn pawża oħra ta' mill-inqas 15-il minuta mhijiex pawża kwalifikanti. Bl-istess mod, għandu jiġi nnutat li lanqas xufier li jieħu, ngħidu aħna, pawża ta' 25 minuta waqt perjodu tas-sewqan ta' erba' sigħat u nofs (4 ½) u oħra fi tmiem dan

il-perjodu ma jikkwalifika. Il-pawża mhijiex konformi mar-regolament minkejja li ddum 50 minuta, ħames (5) minuti iktar mir-rekwiżit.

Il-pawżi ta' inqas minn 15-il minuta ma jikkontribwixxux għal pawża kwalifikanti imma ma għandhomx jitqiesu bħala sewqan jew xogħol ieħor.

Nota: Hemm biss tliet każijiet fejn il-ħin li x-xufier jagħmel jivvjaġġa jista' jitqies bħala "perjodu ta' mistrieħ" jew "pawża". L-ewwel każ huwa meta xufier jakkumpanja vettura li qed tiġi ttrasportata b'lanċa jew b'ferrovija. F'dan il-każ, ix-xufier jista' jieħu l-perjodu ta' mistrieħ jew il-pawża tiegħu sakemm ikollu aċċess għal kuċċetta. Fejn ma jkun hemm l-ebda aċċess għal kuċċetta, ix-xufier ma jistax jieħu perjodu ta' mistrieħ imma perjodu ta' disponibbiltà bħal dan jista' jitqies bħala pawża.

It-tieni każ huwa fejn vettura jkollha ekwipaġġ magħmul minn iktar minn xufier wieħed. F'dan ix-xenarju, membru tal-ekwipaġġ li jkun disponibbli għas-sewqan meta jkun meħtieġ u li jkun qiegħed bilqiegħda ħdejn ix-xufier tal-vettura jirregistra "perjodu ta' disponibbiltà".

It-tielet każ huwa fejn vettura tkun qed tinsaq minn iktar minn xufier wieħed. Meta membru ieħor tal-ekwipaġġ ikun disponibbli biex isuq meta jkun meħtieġ, ikun bilqiegħda ħdejn ix-xufier tal-vettura u ma jkunx qiegħed igħin b'mod attiv lix-xufier fis-sewqan tal-vettura, perjodu ta' 45 minuta tal-"perjodu ta' disponibbiltà" ta' dak il-membru tal-ekwipaġġ jista' jitqies bħala "pawża". Perjodi tas-sewqan "li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni" għandhom jiġu esklużi minn dawn il-kalkoli; madankollu, ikun aħjar jekk l-uffiċjali tal-kontroll ifittxu validazzjoni għar-registrazzjoni ta' din il-modalità ta' attività.

Jekk ikun hemm xi incertezzi, għandha tiġi kkonsultata l-kawża msejġha "Charlton" (bir-referenza C-116/92) dwar kif għandhom jiġu kkalkulati r-rekwiżiti tal-pawżi.

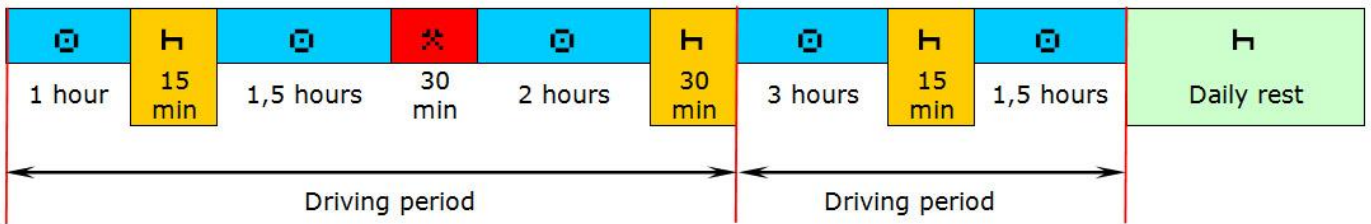
Nota: Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 ipprova jindirizza anomalija fir-Regolament (KEE) Nru 3820/85 fejn kien possibbli li xufier isuq għal kważi disa' (9) sigħat b'pawża ta' 15-il minuta biss li tinterrompi dak il-perjodu. Din il-kwistjoni ġiet indirizzata bil-qasma ta' 15+30 minuta. Jekk tiġi permessa qasma ta' 30+15-il minuta, dan jimmina din l-intenzjoni; għalhekk, din għandha titqies bħala ksur minkejja n-natura apparentement minuri tagħha. Ksur ieħor ta' dan ir-rekwiżit jista' wkoll jidher trivjali, speċjalment meta l-pawżi akkumulati jaqbz u l-kwantità mitluba imma ma jissodisfawx kriterji oħrajn. Madankollu, l-uffiċjali tal-kontroll għandhom jiddefendu r-Regolament; mhuwiex aċċettabbli li r-Regolament jiġi adattat u mmodifikat skont il-ħtiġijiet operattivi. Madankollu, fejn l-uffiċjali jiltaqgħu ma' każijiet iżolati ta' din ix-xorta, dawn għandhom jittrattawhom b'ċertu prammatiżmu.

Eżempji:

- i) pawżi meħudin sewwa



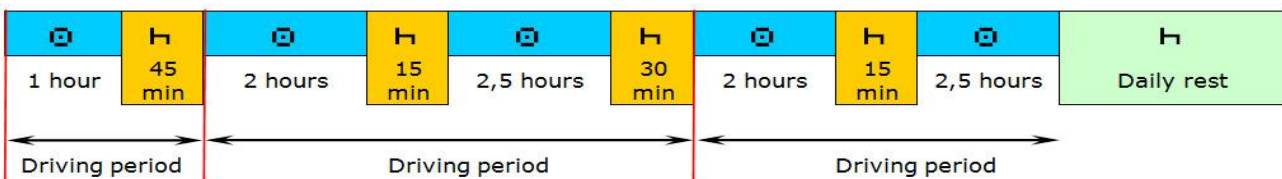
Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hours* – sigħat; *min* – minuta.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *min* – minuta; *hours* – sigħat; *daily rest* – perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum; *driving period* – perjodu ta’ sewqan.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hours* – sigħat; *min* – minuta; *hour* – siegħa.

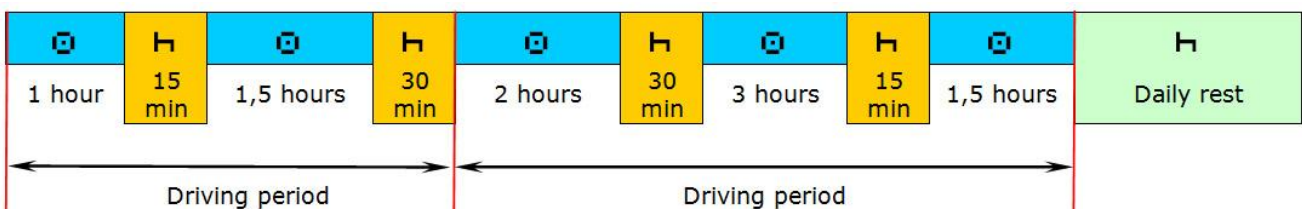


Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *min* – minuta; *hours* – sigħat; *daily rest* – perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum; *driving period* – perjodu ta’ sewqan.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hours* – sigħat; *min* – minuta.

ii) Pawzi li ma ttieħdux sewwa



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *min* – minuta; *hours* – sigħat; *daily rest* – perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum; *driving period* – perjodu ta’ sewqan.

It-tieni perjodu ta’ sewqan jinkludi pawzi rreġistrati ta’ 45 minuta

a) wara total ta’ ħames (5) sigħat ta’ sewqan, u

b) il-45 minuta ma tqassmux bil-mod preskritt.

Din id-distribuzzjoni turi l-anomaliya li wisq pawzi mqassmin ħażin matul il-perjodu kollu tas-sewqan jikkostitwixxu ksur tar-Regolament. (Li kieku x-xufier ma ħax il-pawża ta' 30 minuta fl-ewwel perjodu ta' sewqan, ma kien ikun hemm l-ebda ksur; ara pereżempju t-tieni dijagramma tal-punt i.)

L-uffiċjali tal-kontroll jistgħu jqisu ksur bħal dan bħala ksur tekniku u minuri u li ta' min jiġbed l-attenzjoni għalih iktar milli bħala ksur li huwa suġġett għal penali.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *min* – minuta; *hours* – sigħat.

Fl-eżempju ta' hawn fuq, instaqu sitt (6) sigħat qabel ma ttieħdet pawża kwalifikanti.

2.2.8 Artikolu 8

2.2.8.1 Test

1. Ix-xufier għandu jieħu perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u ta' kull ġimgħa.
2. F'kull perjodu ta' 24 siegħa wara t-tmiem tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum ta' qabel jew il-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa ta' qabel ix-xufier għandu jkun ħa perjodu ġdid ta' mistrieħ ta' kuljum.
- Jekk il-porzjon tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum li taqa' f'dak il-perjodu ta' 24 siegħa huwa mhux inqas minn [ta' mill-inqas] 9 sigħat imma inqas minn 11-il siegħa, il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum għandu jitqies bħala perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum.
3. Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jista' jkun estiż biex jagħmel perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.
4. Xufier jista' jkollu tal-aktar [sa massimu ta'] tliet perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ ta' kuljum bejn kull [kwalunkwe] żewġ perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.
5. B'deroga mill-paragrafu 2, fi żmien 30 siegħa minn tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa, xufier li jkun għamel "multi-manning" [li kien qed isuq ma' xufiera oħrajn] għandu jkun ħa perjodu ġdid ta' mistrieħ ta' kuljum ta' mhux inqas minn [mill-inqas] 9 sigħat.
6. F'kull ġimgħatejn konsekuttivi, xufier għandu jieħu mill-inqas:
 - żewġ perjodi regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, jew
 - perjodu wieħed regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa u perjodu wieħed imnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa ta' mhux inqas minn [mill-inqas] 24 siegħa. Madankollu, it-tnaqqis għandu jkun ikkumpensat minn [perjodu ta'] mistrieħ ekwivalenti meħud en bloc [li jittieħed f'daqqa] qabel tmiem it-tielet ġimgħa wara l-ġimgħa inkwistjoni.
- Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa għandu jibda mhux aktar tard mit-tmiem ta' sitt perjodi ta' 24 siegħa l-wieħed mit-tmiem tal-perjodu ta' qabel ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.

6a. B' deroga mill-paragrafu 6, sewwieq [xufier] li jkun qed iwettaq servizz wieħed okkażjonali ta' trasport internazzjonali tal-passiġġieri, kif definit fir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank ⁽¹⁾, jista' jipposponi l-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa b'sa 12-il perjodu konsekuttivi ta' 24 siegħa wara perjodu regolari preċedenti ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, kemm-il darba:

(a) is-servizz idum għall-inqas 24 siegħa konsekuttiva fi Stat Membru jew pajjiż terz li għalih ikun japplika dan ir-Regolament u li ma jkunx dak fejn ikun beda s-servizz;

(b) is-sewwieq [ix-xufier] jieħu, wara l-użu tad-deroga:

(i) jew żewġ perjodi ta' mistrieħ regolari ta' kull ġimgħa; jew

(ii) perjodu wieħed ta' mistrieħ regolari ta' kull ġimgħa u perjodu wieħed imnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa ta' mill-inqas 24 siegħa. Madankollu, it-tnaqqis għandu jkun ikkumpensat b'perjodu ta' mistrieħ [ekwivalenti] li jittieħed f'daqqa qabel tmiem it-tielet ġimgħa wara t-tmiem tal-perjodu ta' deroga;

(c) wara l-1 ta' Jannar 2014, il-vettura tkun mgħammra b'apparat ta' registrazzjoni skont ir-rekwiżiti tal-Anness IB għar-Regolament (KEE) Nru 3821/85; u

(d) wara l-1 [ta'] Jannar 2014, jekk is-sewqan isir matul il-perjodu mill-22:00 sas-06:00, il-vettura jkollha ekwipaġġ ta' aktar minn persuna waħda jew il-perjodu ta' sewqan imsemmi fl-Artikolu 7 jitnaqqas għal tliet sigħat.

Il-Kummissjoni għandha timmoniterja mill-qrib l-użu li jsir minn din id-deroga biex tiżgura li l-preservazzjoni tas-sikurezza fit-toroq taħt kundizzjonijiet stretti ħafna, b'mod partikolari billi tiċċekkja li l-ħin ta' sewqan totali akkumulat matul il-perjodu kopert mid-deroga ma jkunx eċċessiv. Sal-4 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni għandha tfassal rapport li jevalwa l-konsegwenzi tad-deroga fir-rigward tas-sikurezza fit-toroq kif ukoll l-aspetti soċjali. Jekk tqis li dan ikun xieraq, il-Kummissjoni għandha tipproponi emenda għal dan ir-Regolament f'dan ir-rigward.

7. Kwalunkwe [perjodu ta'] mistrieħ meħud bħala kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa għandu jittieħed flimkien ma' perjodu ieħor ta' mistrieħ ta' mill-inqas disa' sigħat.

8. Fejn xufier jagħżel li jagħmel dan, perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa 'l bogħod mill-baži jistgħu jittieħdu f'vettura, kemm-il darba din ikollha faċilitajiet għall-irqad xierqa għal kull xufier u l-vettura tkun wieqfa.

9. Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa li jiġi f'ġimgħatejn jista' jitqies f'xi waħda minn dawk il-ġimgħat, iżda mhux fit-tnejn.

2.2.8.2 Reati

Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum insuffiċjenti	561- 8-2
Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum insuffiċjenti (DM)	561- 8-5
Ma jitteħidx perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa suffiċjenti.	561- 8-6

2.2.8.3 Kontroll fit-Triq

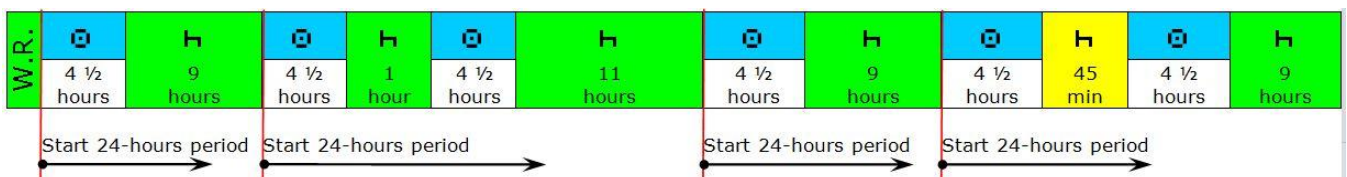
Sabiex jitwettaq kontroll tal-konformità, għandhom jiġu eżaminati r-rekords tat-takografu prodotti (jew id-dejta diġitali) sabiex jiġu identifikati l-perjodi ta' mistrieħ li jagħmlu jew jikkostitwixxu perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum kwalifikanti (11-il siegħa, 3+9 sigħat jew disa' (9) sigħat). Barra minn hekk, jeħtieġ li jiġu identifikati l-perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa kwalifikanti (24 siegħa, 45 siegħa).

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu li kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ ta' iktar minn disa' (9) sigħat jista' jinkludi perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum flimkien ma' kumpens (ara "Ir-regoli dwar il-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa") u għandhom jaċċertaw irwieñhom jekk dan ikunx il-każ jew le, billi jistaqsu lix-xufier, qabel ma jivvalutaw il-konformità.

Il-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u ta' kull ġimgħa ma jistgħux jittieħdu f'vettura li tkun f'moviment.

Ir-regoli dwar il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum: Perjodu ġdid ta' 24 siegħa jibda hekk kif terġa' tibda l-attività wara perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa **kwalifikanti**.

Xufier għandu jikkompleta perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum (ta' mill-inqas 11-il siegħa **jew** ta' 3+9 sigħat) jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum (ta' mill-inqas disa' (9) sigħat imma ta' inqas minn 11-il siegħa) fl-24 siegħa.



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *W.R.* – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *hours* – sigħat; *hour* – siegħa; *min* – minuta; *start 24-hours period* – bidu tal-perjodu ta' 24 siegħa.

Dan huwa t-tul ta' żmien minimu għall-perjodi ta' mistrieħ sabiex jikkwalifikaw; ix-xufiera jistgħu jaqbbzu dawn il-ħinijiet ta' mistrieħ imma dawn l-ammonti minimi ta' mistrieħ **iridu jkunu fl-24 siegħa minn meta jibda x-xogħol**.

Jista' jkun li xufier ikun ikkompleta dan ir-rekwiżit tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum fl-24 siegħa; f'dan il-każ, f'dan il-mument jibda l-perjodu ta' 24 siegħa li jkun imiss.

Bejn il-perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa kwalifikanti, xufier jista' jissostitwixxi perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum mhux iktar minn tliet (3) darbiet. Jekk dan in-numru jinqabeż, allura jkun twettaq reat fir-rigward tal-perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum kull darba (minbarra t-tliet (3) darbiet permessi) fejn ittieħdu inqas minn 11-il siegħa.

Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum kwalifikanti (jiġifieri, perjodu ta' mistrieħ li jdum biżżejjed u li jiġi kkompletat f'24 siegħa minn meta jintemm il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa preċedenti) jista' jiġi estiż f'termini tat-tul ta' żmien sabiex jikkwalifika bħala perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa. B'dan il-mod, xufier mhuwiex meħtieġ jieħu kemm perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum u kemm perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa fi tmiem il-ġimgħa.

Sewqan minn iktar minn xufier wieħed ("multi-manning"): Fejn iktar minn xufier wieħed ikun qed jaħdem bħala ekwipaġġ japplikaw regoli differenti. Kull xufier huwa obligat jikkompleta

perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum ta' mill-inqas disa' (9) sigħat fit-30 siegħa minn meta jkun beda x-xogħol wara perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa jew ta' kuljum. Sabiex din id-deroga tkun applikabbli, irid ikun hemm mill-inqas żewġ xufiera abbord il-vettura li jkunu disponibbli biex isuru, ħlief għall-ewwel siegħa (aggregata) meta xufier wieħed jista' jsuq waħdu. M'hemmx għalfejn ikun hemm l-istess żewġ xufiera abbord għall-vjaġġ kollu (ara l-grafika). Ftakar: il-perjodu ta' mistrieħ ma jistax jittieħed f'vettura li tkun f'moviment.

Nota: Ir-rekords tat-takografu (jekk jinżammu sewwa) se juru jekk xufier kienx qed isur bħala membru ta' ekwipaġġ. Fuq il-folji tar-rekords analogi, il-perjodi ta' disponibbiltà u ta' pawża se jiġu rreġistrati f'vettura li tkun f'moviment u rekord diġitali se jinkludi indikatur tal-"ekwipaġġ".

Il-ksur ta' dan ir-Regolament jiġi individwat billi jiġi eżaminat kull perjodu ta' 24 siegħa (jew perjodu ta' 30 siegħa fil-każ tas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-"multi-manning")) ta' attività ta' reġistrazzjoni mill-bidu tax-xogħol wara perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa sabiex jiġi vverifikat kemm dam il-perjodu ta' mistrieħ kontinwu meħud. It-tul ta' perjodu ta' attività tax-xufier bħal dan jindika l-gravità tal-ksur.

Il-perjodi insuffiċjenti ta' mistrieħ ta' kuljum jiġu kklassifikati b'dan il-mod:

Fejn perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum (ta' 11-il siegħa) jitnaqqas (applikabbli biss jekk ma jkunx permess perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum):

- b'mhux iktar minn siegħa – *ksur minuri*;
- b'iktar minn siegħa imma b'inqas minn 2.5 sigħat – *ksur serju*;
- b'iktar minn 2.5 sigħat – *ksur serju ħafna*.

Fejn perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum (jekk ikun permess) jew perjodu ta' mistrieħ fil-każ tas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-"multi-manning") jitnaqqas:

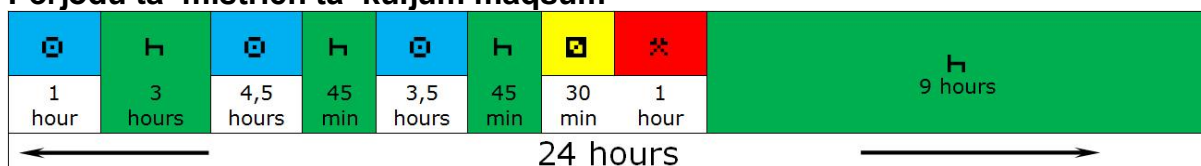
- b'mhux iktar minn siegħa – *ksur minuri*;
- b'iktar minn siegħa imma b'inqas minn sagħtejn – *ksur serju*;
- b'iktar minn sagħtejn – *ksur serju ħafna*.

Fejn il-parti ta' disa' (9) sigħat ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum maqsum jitnaqqas:

- b'mhux iktar minn siegħa – *ksur minuri*;
- b'iktar minn siegħa imma b'inqas minn sagħtejn – *ksur serju*;
- b'iktar minn sagħtejn – *ksur serju ħafna*.

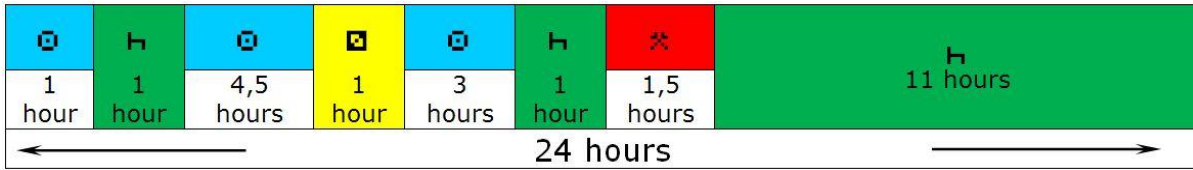
Nota: Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum li jkun interrott jista' jiskwalifika l-perjodu ta' mistrieħ (ara l-Artikolu 9(1) għal dawk l-okkażjonijiet meta perjodu ta' mistrieħ jista' jiġi interrott).

Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum maqsum



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *hours* – sigħat; *min* – minuta.

Perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum



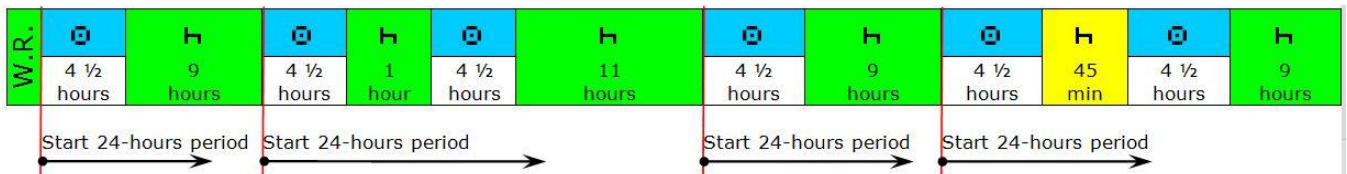
Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *hours* – sigħat.

Perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hours* – sigħat; *min* – minuta; *hour* – siegħa.

Jum tax-xufier ta' inqas minn 24 siegħa



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *W.R.* – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *hours* – sigħat; *hour* – siegħa; *min* – minuta; *start 24-hours period* – bidu tal-perjodu ta' 24 siegħa.

Ksur fir-rigward ta' perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum suċċessivi

It-test tal-Artikolu ma jgħidx b'mod ċar fejn qiegħed il-punt tat-tluq sabiex tiġi vvalutata l-konformità kontinwa mar-regoli dwar il-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum wara ksur tar-rekwiżiti tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum.

Is-Servizz Legali tal-Kummissjoni tal-UE indika li, fejn l-uffiċjali tal-infurzar jiġu ffaċċjati b'perjodi ta' attività wara perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa, li matulu x-xufiera jieħdu perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum ta' inqas minn seba' (7) sigħat, u sabiex l-uffiċjali tal-infurzar ikunu jistgħu jidentifikaw u jissanzjonaw il-ksur kollu rilevanti, huma għandhom:

- jiddividu l-perjodi ta' attività msemmija hawn fuq f'perjodi konsekuttivi "teoretici" ta' 24 siegħa (kif permess testwalment mill-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), u
- japplikaw ir-regoli tas-soltu dwar il-ħinijiet tas-sewqan ta' kuljum u l-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum għal kull wieħed minn dawn il-perjodi ta' 24 siegħa.

Sabiex ikun hemm konsistenza mad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-kalkolu tal-ħin tas-sewqan (ara t-taqsim 2.2.6.3), seba' (7) sigħat ta' mistrieħ għandhom jagħtu lok għal punt tat-tluq ġdid tal-bidu tal-perjodu ta' 24 siegħa li jkun imiss. Madankollu, ċertament li dan jibqa' ksur fir-rigward tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum.

B'dan il-metodu, il-ksur fir-rigward tal-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum ikun jista' jiġi identifikat u deskritt dejjem b'mod eżatt.

Nota: Il-konsegwenzi ta' din l-ispejgazzjoni għadhom ma ġewx eżaminati kompletament u għaldaqstant dan il-metodu ntlaga' b'ċertu tħassib.

Ir-regoli dwar il-perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa

Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, kif iddefinit fl-Artikolu 4, jista' jkun perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa li jdum mill-inqas 45 siegħa jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa li jdum mill-inqas 24 siegħa (imma li jdum inqas minn 45 siegħa).

Xufier għandu jibda perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa mhux iktar tard minn 144 siegħa (6 x 24 siegħa) minn meta jkun ikkompleta l-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa kwalifikanti preċedenti.

Fi kwalunkwe ġimagħtejn "fissi" konsekuttivi (mit-Tnejn sal-Ħadd), xufier għandu jieħu (jew jibda) jew:

- żewġ perjodi regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (minimu ta' 45 siegħa); jew
- perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (minimu ta' 45 siegħa) u perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (minimu ta' 24 siegħa).

Nota: Dan in-numru ta' perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa huwa rekwiżit minimu u jistgħu jittieħdu perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa kwalifikanti oħrajn minbarra dan ir-rekwiżit minimu. It-tnaqqis fil-perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa għandu jiġi kkompensat billi t-tnaqqis jittieħed **f'daqqa** bħala perjodu ta' mistrieħ, **magħqud ma' perjodu ta' mistrieħ ta' mill-inqas disa' (9) sigħat** qabel tmiem it-tielet ġimgħa wara l-ġimgħa meta kien hemm it-tnaqqis.

Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa mifruq fuq ġimagħtejn jista' jingħadd fi kwalunkwe ġimgħa imma mhux fit-tnejn li huma.

Perjodu ta' mistrieħ li jdum minimu ta' 69 siegħa jista' jitqies bħala żewġ perjodi konsekuttivi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (f'ġimgħat fissi separati), sakemm titħares ir-regola ta' 6 x 24 siegħa (144 siegħa) qabel jew wara l-perjodu inkwistjoni.

Kontroll ta' konformità mwettaq minn eżaminatur għandu jinkludi l-fażijiet li ġejjin:

1: Ibda bl-eqdem rekord (dejta) prodott u identifika żewġ perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (ta' 45 + 45 siegħa, 45 + 24 siegħa jew 24 + 45 siegħa) fi kwalunkwe ġimagħtejn fissi suċċessivi. Jekk ma jkunx hemm żewġ perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa kwalifikanti, ifisser li jkun ġie identifikat ksur.

2: Jekk ikun hemm biżżejjed perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, stabbilixxi li ma jkunx hemm iktar minn 6 x 24 siegħa bejn kwalunkwe żewġ perjodi suċċessivi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa. Jekk dan ma jkunx il-każ, dan jindika ksur. Imbagħad imxi ġimgħa 'l quddiem u erġa' ibda kkalkula mill-fażi 1.

3: Fil-każ ta' kontroll imwettaq fl-uffiċċji ta' kumpanija, tista' ssir evalwazzjoni realistika tal-konformità mar-rekwiżiti tal-kumpens. Fit-triq, però, kontrolli bħal dawn huma restritti min-numru limitat ta' rekords li jkun meħtieġ li jiġu prodotti.

Nota: Is-sempliċi kontroll li d-distakk bejn il-perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa kwalifikanti ma jaqbiżx is-6 x 24 siegħa mhuwix biżżejjed.

Fejn perjodu ta' mistrieħ ikun ittieħed f'ġimgħa fissa imma jinstab li ma damx biżżejjed sabiex jissodisfa r-rekwiżit tar-Regolament, dan ukoll jikkostitwixxi ksur.

It-tnaqqis f'perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (meta dan ikun permess):

- b'mhux iktar minn sagħtejn, huwa *ksur minuri*;
- b'iktar minn sagħtejn imma b'inqas minn erba' (4) sigħat, huwa *ksur serju*;
- b'iktar minn erba' (4) sigħat, huwa *ksur serju ħafna*.

It-tnaqqis f'perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa:

- b'mhux iktar minn tliet (3) sigħat, huwa *ksur minuri*;
- b'iktar minn tliet (3) sigħat imma b'inqas minn disa' (9) sigħat, huwa *ksur serju*;
- b'iktar minn disa' (9) sigħat, huwa *ksur serju ħafna*.

Meta uffiċjal ikun qed jagħmel kontroll għall-konformità mar-rekwiżiti tal-kumpens, għandu jipprova jstabbilixxi meta ttieħed il-kumpens għall-perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, billi jistaqsi lill-kumpanija jew lix-xufier dwar dan.

Meta jkun qed jiġi stabbilit jekk tħarsitx ir-regola dwar "it-tielet ġimgħa wara, eċċ.", għandu jiġi stabbilit lil liema ġimgħa qed jiġi assenjat il-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (ara hawn fuq). Jekk ma jiġux issodisfati r-rekwiżiti tal-kumpens fir-rigward ta' perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, dan iwassal biex dak il-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa ma jkunx suffiċjenti, u dan jikkostitwixxi ksur.

Kontroll tal-konformità ta' ekwipaġġ magħmul minn iktar minn xufier wieħed jeżiġi li r-rekords tax-xufiera kollha jiġu eżaminati flimkien (jekk dan ikun possibbli) sabiex jiġi vverifikat li jkunu tħarsu l-kundizzjonijiet tad-deroga għas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-"*multi-manning*"). Fil-każ fejn ikunu disponibbli r-rekords ta' xufier wieħed biss, spezzjoni limitata xorta tibqa' possibbli abbażi tal-perjodu ta' 30 siegħa.

Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa li jkun twil biżżejjed jista' jinqasam f'perjodi ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa kwalifikanti assenjati lil ġimagħtejn fissi, pereżempju perjodu ta' kull ġimgħa ta' mill-inqas 69 siegħa li jibda l-Ġimgħa fis-18:00.

Ir-Regolament ma jipprojbixx il-fatt li perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa jittieħed abbord ferrovija jew lanċa sakemm ix-xufier ikollu aċċess għal kuċċetta.

Billi jippermetti speċifikatament li perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (ta' 24 siegħa) jittieħed f'vettura li tkun mgħammra b'mod xieraq, ir-Regolament donnu qed jeskludi l-possibbiltà li l-perjodi regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa jittieħdu f'vettura. Fil-fatt, dan rari jiġi infurzat minħabba li r-Regolament lanqas ma jeskludi minn din il-konċessjoni l-perjodi ta' mistrieħ li jinkludu perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa flimkien ma' kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa preċedenti.

Eżempju ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa inadegwat: fil-perjodu ta' ġimgħa għajnejn li jinkludi t-tieni u t-tielet ġimgħa hemm perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa wieħed biss.

S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T
Week 1		Week 2						Week 3						Week 4					
Work / driving	Red. weekly rest (week 1)	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Weekly rest (week 2)	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Work / driving	Red. weekly rest (week 4)	Work / driving	Work / driving	Work / driving	
		6							6							3			
		24-hour periods							24-hour periods							24-hour periods			

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: **S** – Is-Sibt; **S** – Il-Ħadd; **M** – It-Tnejn; **T** – It-Tlieta; **W** – L-Erbgħa; **T** – Il-Ħamis; **F** – Il-Ġimgħa; *week* – ġimgħa; *work/driving* – xogħol/sewqan; *red. weekly rest* – perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *weekly rest* – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *24-hour periods* – perjodi ta' 24 siegħa.

Perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa meħud sewwa:

S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T
Week 1		Week 2						Week 3						Week 4					
Weekly rest (week 1)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Weekly rest (week 2)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Red. weekly rest (week 3)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	
		6							5						4				
		24-hour periods							24-hour periods						24-hour periods				

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: **S** – Is-Sibt; **S** – Il-Ħadd; **M** – It-Tnejn; **T** – It-Tlieta; **W** – L-Erbgħa; **T** – Il-Ħamis; **F** – Il-Ġimgħa; *week* – ġimgħa; *weekly rest* – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *work/driving* – xogħol/sewqan; *red. weekly rest* – perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *24-hour periods* – perjodi ta' 24 siegħa.

S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T
Week 2								Week 3						Week 4				
Weekly rest	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Red. weekly rest	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Weekly rest	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	Work / driving (☒/☒)	

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: **S** – Is-Sibt; **S** – Il-Ħadd; **M** – It-Tnejn; **T** – It-Tlieta; **W** – L-Erbgħa; **T** – Il-Ħamis; **F** – Il-Ġimgħa; *week* – ġimgħa; *weekly rest* – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *work/driving* – xogħol/sewqan; *red. weekly rest* – perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *24-hour periods* – perjodi ta' 24 siegħa.

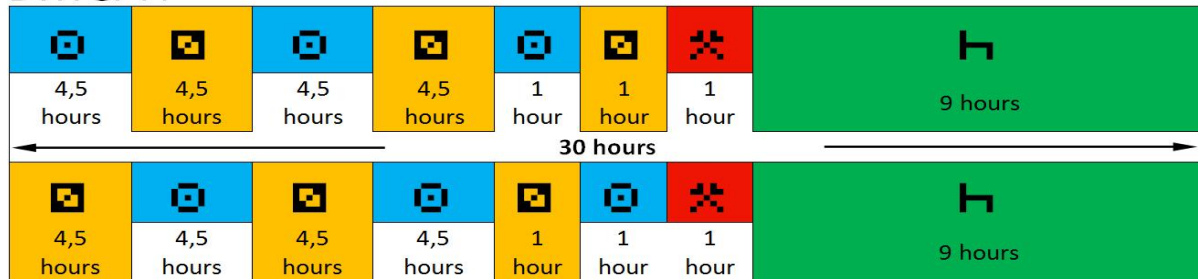
Kumpens għall-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa:

S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S
Week 1		Week 2						Week 3						Week 4								
Red. weekly rest (week 1)	Driving 10 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Weekly rest (week 2)	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 10 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Red. weekly rest (week 3)	Driving 3 hours	Driving 2 hours	Driving 9 hours	Driving 10 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Driving 9 hours	Weekly rest (week 4) and compensation of reduced weekly rest		
	4 24-hour periods					6 24-hour periods							6 24-hour periods								from Week 1	
Weekly driving time: 47 hours						Weekly driving time: 43 hours						Weekly driving time: 37 hours										
Two weeks driving time: 90 hours																						
												Two weeks driving time: 80 hours										

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: **S** – Is-Sibt; **S** – Il-Ħadd; **M** – It-Tnejn; **T** – It-Tlieta; **W** – L-Erbgħa; **T** – Il-Ħamis; **F** – Il-Ġimgħa; *week* – ġimgħa; *red. weekly rest* – perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *driving 10 hours* – sewqan għal għaxar (10) sigħat; *driving 9 hours* – sewqan għal disa' (9) sigħat; *weekly rest* – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *driving 3 hours* – sewqan għal tliet (3) sigħat; *driving 2 hours* – sewqan għal sagħtejn; *weekly rest (week 4) and compensation of reduced weekly rest* – perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (għar-raba' ġimgħa) u kumpens għall-perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; *from week 1* – mill-ewwel ġimgħa; *24-hour periods* – perjodi ta' 24 siegħa; *weekly driving time* – ħin tas-sewqan ta' kull ġimgħa; *two weeks driving time* – ħin tas-sewqan ta' kull ġimgħa.

Eżempji ta' sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-“*multi-manning*”): L-eżempji li ġejjin juru d-distribuzzjonijiet possibbli tal-attivitàjiet tax-xufiera li jagħmluha ta' ekwipaġġi f'konformità ma' dan ir-Regolament.

Driver A

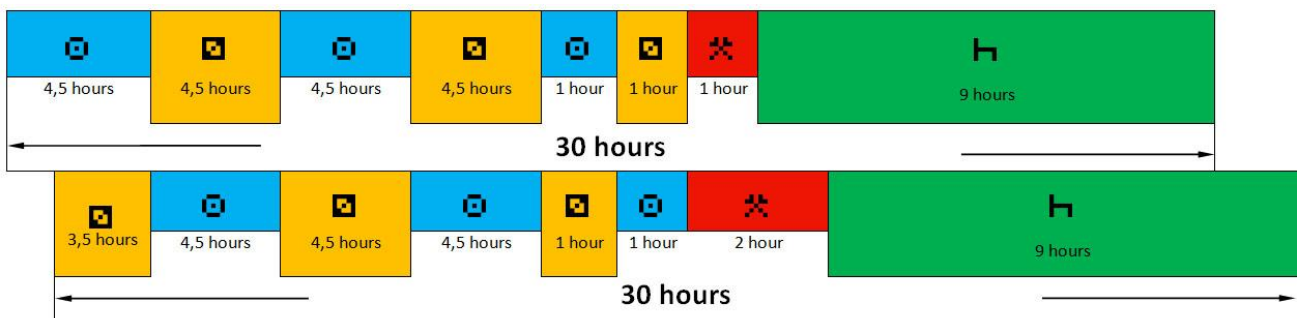


Driver B

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Driver* – xufier; *hours* – sigħat; *hour* – siegħa.

Fil-każ muri hawn taħt, ix-xufier A jsuq waħdu għal siegħa qabel ma jingħaqad miegħu x-xufier B; dan huwa permess fil-każ tas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-“*multi-manning*”).

Xufier A



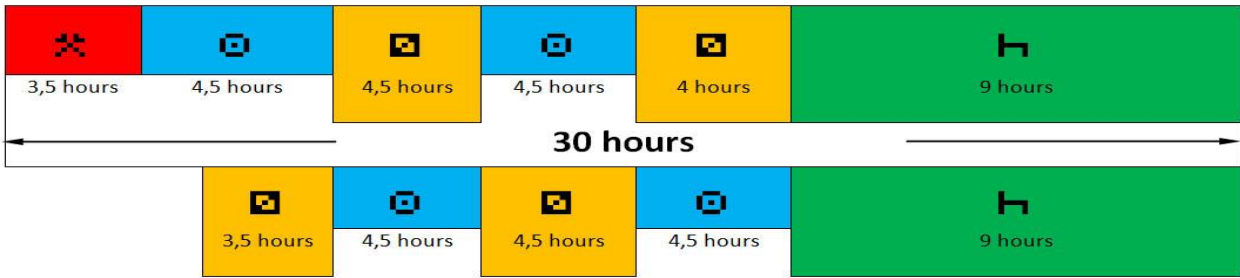
Xufier B

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hours* – sigħat; *hour* – siegħa.

F’dan il-każ, ix-xufier A wettaq “xogħol ieħor” għal tliet sigħat u nofs (3 ½), imbagħad beda jsuq u siegħa wara ngħaqad miegħu x-xufier B. Dan huwa permess fil-każ tas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-“*multi-manning*”).

Innota, però, li jekk il-vjaġġ b’sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-“*multi-manning*”) jerga’ jibda, ix-xufier A ma jistax jerga’ jibda jsuq qabel ma x-xufier B ikun temm il-perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum tiegħu. Ix-xufier A jista’ jwettaq xogħol ieħor għal siegħa.

Driver A

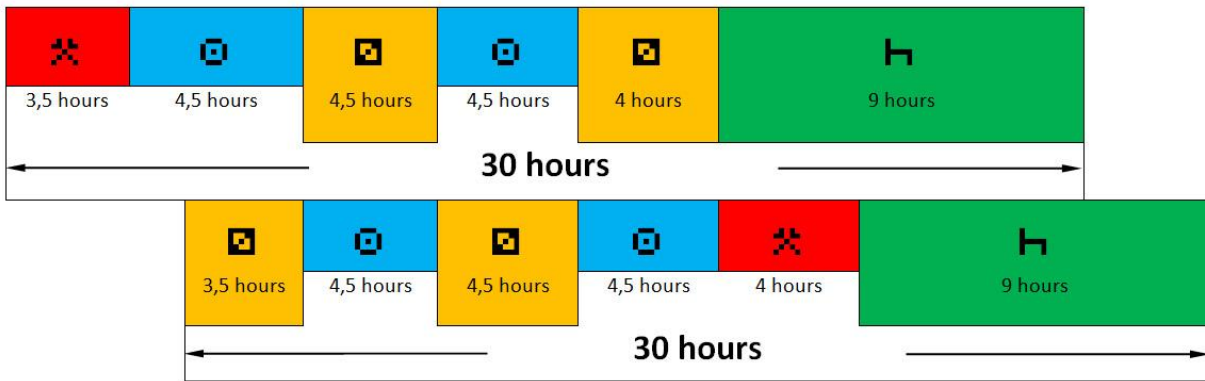


Driver B

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Driver* – xufier; *hours* – sigħat.

B'mod simili, id-distribuzzjoni tal-attivitajiet li ġejja wkoll hija permissibbli.

Driver A

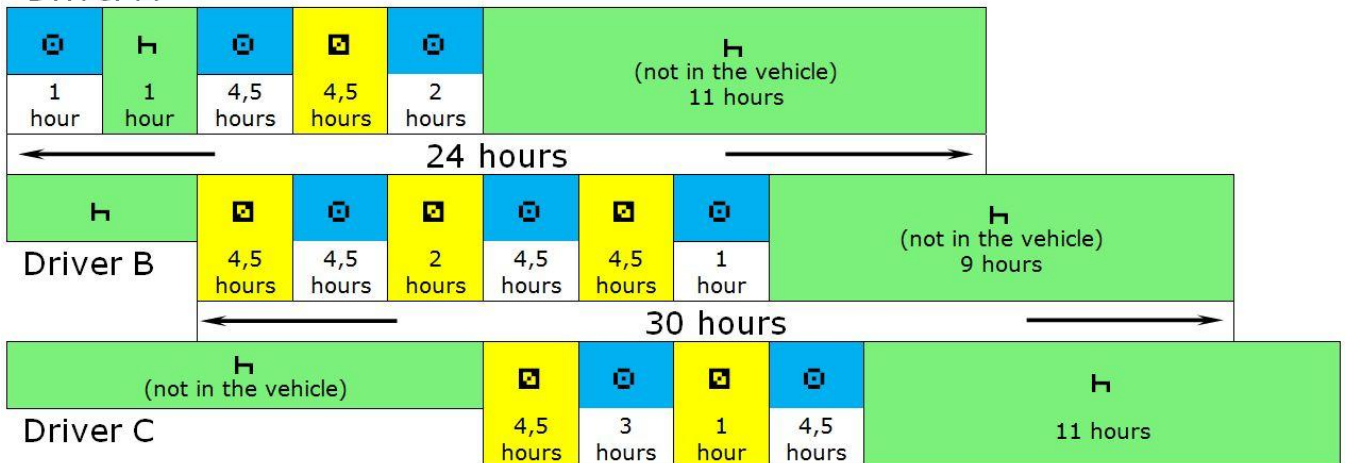


Driver B

Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Driver* – xufier; *hours* – sigħat.

Dan l-eżempju juri kif vettura tista' tinsaq minn tliet (3) xufiera. Ix-xufier B biss jista' juża d-deroga għas-sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-*"multi-manning"*). Nota: il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum ma jistax jittieħed f'vettura li tkun f'moviment.

Driver A



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *Driver* – xufier; *hour* – siegħa; *hours* – sigħat; *not in the vehicle* – mhux fil-vettura.

2.2.8.4 Ir-“regola tat-12-il jum”

L-Artikolu 8(6a) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 ġie emendat bl-Artikolu 29 tar-Regolament (KE) Nru 1073/2009 sabiex jinkludi deroga għax-xufiera fuq vjaġġi internazzjonali waħdanija biex jipposponu l-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa tagħhom sa tmiem it-tnax-il jum. Huwa jeżiġi wkoll li x-xufier jieħu perjodu regolari ta' mistrieħ ta' 45 siegħa qabel ma jibda l-vjaġġ, minbarra li jeżiġi li jkun hemm tal-inqas perjodu wieħed regolari u perjodu wieħed imnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa suċċessivi malli jintemm il-vjaġġ, jiġifieri 69 siegħa.

Din hija deroga mir-reqwiżiti normali tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa (l-Artikolu 8(6) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006). Sabiex ix-xufier ikun intitolat jipposponi l-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa huwa jrid ikun konformi mar-reqwiżiti **kollha**.

Fejn ma jkunx hemm konformità ma' dawn ir-reqwiżiti, xufier għandu jieħu perjodu normali ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, kif iddefinit fl-Artikolu 8(6), u b'hekk kwalunkwe reat se jkun reat fir-rigward tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.

2.2.8.5 Interruzzjonijiet tal-perjodi ta' mistrieħ f'każ ta' emerġenza

Normalment, perjodu interrott ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa jikkostitwixxi ksur (ħlief għar-regola tal-“lanċa”). F'każ ta' emerġenza jew fuq struzzjonijiet tal-pulizija jew ta' xi awtorità oħra, huwa aċċettabbli li xufier jinterrompi l-perjodu ta' mistrieħ tiegħu għal ftit minuti sabiex jippożizzjona mill-ġdid il-vettura tiegħu jew iċaqlaqha (Ara n-Nota ta' Gwida nru 3 mogħtija fl-Anness). L-interruzzjoni għandha tiġi rreġistrata, jekk ikun meħtieġ manwalment, b'annotazzjoni mill-awtorità li tkun tat l-istruzzjonijiet. Dan m'għandux jitqies bħala reat.

2.2.9 Artikolu 9

2.2.9.1 Test

1. B'deroga mill-Artikolu 8, fejn ix-xufier jakkumpanja vettura li tkun qed tingarr b'lanċa jew b'ferrovija, u jieħu perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum, dak il-perjodu jista' jkun interrott mhux aktar minn darbtejn minn attivitajiet oħra li fit-total tagħhom ma jeċċedux siegħa. Matul il-perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum imsemmi fil-paragrafu 1 [dak il-perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum], ix-xufier għandu jkollu aċċess għal sodda jew couchette [kuċċetta].
2. Kwalunkwe ħin li s-sewwieq [x-xufier] jieħu biex jivvjaġġja lejn il-vettura u lura u li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, li mhix fid-dar tas-sewwieq [tax-xufier] jew fiċ-ċentru ta' operazzjonijiet ta' min iħaddem [biex jivvjaġġja lejn post biex jiġbor vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jew biex jirritorna minn dak il-post, meta l-vettura la tkun tinsab fid-dar tax-xufier u lanqas fiċ-ċentru tal-operazzjonijiet ta' min iħaddem ta'] fejn is-sewwieq [ix-xufier] hu normalment ibbażat, m'għandux jitqies bħala perjodu ta' mistrieħ jew pawża sakemm ix-xufier mhux fuq vapur [lanċa] jew trejn [ferrovija] u għandu aċċess għal couchette [kuċċetta].
3. Kwalunkwe ħin li s-sewwieq [x-xufier] jieħu bħala sewwieq [xuffier] ta' vettura li ma jaqax [taqax] fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament minn jew lejn il-vettura li jaqa' [taqa'] fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, li mhix fid-dar tas-sewwieq [tax-xufier] jew fiċ-ċentru ta' operazzjonijiet ta' min iħaddem [ta'] fejn is-sewwieq [ix-xufier] hu normalment ibbażat, għandu jitqies bħala "xogħol ieħor".

2.2.9.2 Reati

Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum insuffiċjenti	561- 8-2
Meta ma jinżammux ir-rekords	561- 6-5

2.2.9.3 Kontroll fit-Triq

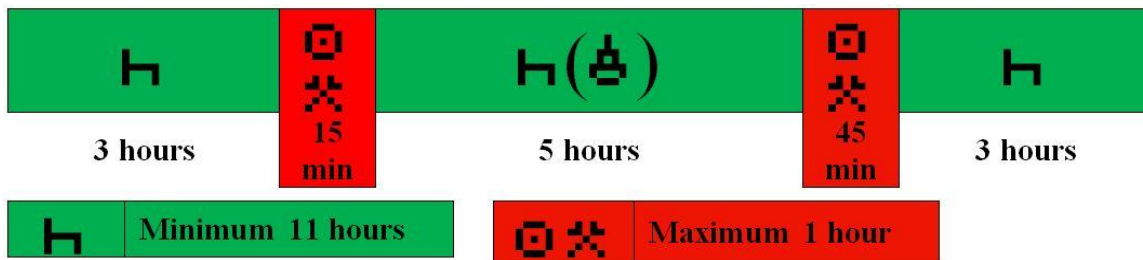
1. Din id-deroga tippermetti lix-xufier jinterrompi perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum (ta' 11-il siegħa jew ta' 3+9 sigħat) mhux iktar minn **darbtejn** meta jkun qed jakkumpanja vettura fuq ferrovija jew lanċa. B'kollox, dawn l-interruzzjonijiet ma jistgħux jaqbuż s-siegħa.
2. Waqt kwalunkwe perjodu li jiffirma parti minn perjodu maqsum ta' mistrieħ bħal dan, ix-xufier irid ikollu aċċess għal kuċċetta.
3. Sabiex wieħed jiċċekkja l-konformità mad-dettalji ta' din id-deroga, wieħed għandu jidentifika l-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum li jkun qed jiġi interrott u jiċċekkja li t-tul ta' ħin

akkumulat tiegħu ma jkunx ta' iktar minn siegħa u li l-perjodi li jiffurmaw parti mill-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum interrott flimkien xorta waħda jkunu jikkostitwixxu perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum.

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom jitolbu wkoll għall-biljett tal-ferrovija jew tal-lanċa sabiex ikunu jistgħu jivvalidaw id-deroga, għalkemm għandhom ikunu jafu li l-kumpaniji tal-laneċ mhux dejjem joħroġu l-biljetti.

Fejn dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux issodisfati, ikun twestaq **reat fir-rigward tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum** (ara l-Artikolu 8) u dan il-ksur ikompli sa ma jittieħed perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum kwalifikanti (ara wkoll in-Nota ta' Gwida nru 6 mogħtija fl-Anness).

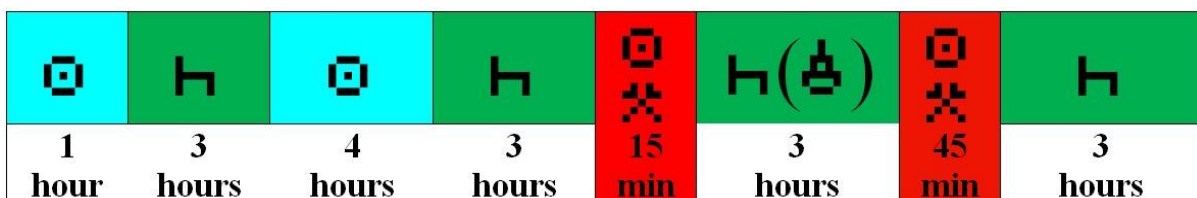
Hawn taħt qed jingħata eżempju li juri kif perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jiġi interrott sabiex wieħed jitla' fuq lanċa u jiżbarka minnha, u fih tintuża din id-deroga:



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hours*– sigħat; *min* - minuta; *minimum 11 hours* – minimu ta' 11-il siegħa; *maximum 1 hour* – massimu ta' siegħa.

Nota: Skont ir-Regolament, is-sewqan li jsir waqt interruzzjoni bħal din ma jistax jiġi applikat għall-perjodu tas-sewqan ta' kuljum li japplika qabel u wara l-perjodu interrott ta' mistrieħ ta' kuljum; madankollu, huwa jgħodd kemm għal-limiti tas-sewqan ta' kull ġimgħa u kemm għal dawk ta' kull ġimagħtejn. Il-kumpens għall-perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa jista' jiżdied ma' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum meħud b'dan il-mod.

Hawn taħt qed jingħata eżempju ta' interruzzjoni ta' perjodu ta' mistrieħ maqsum (minħabba lanċa):



Traduzzjoni tat-termini li jidhru hawn fuq: *hour* – siegħa; *hours* – sigħat; *min* - minuta.

Nota: Għandu jiġi nnutat li interruzzjonijiet bħal dawn mhumiex permissibbli fejn il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum ta' disa' (9) sigħat jittieħed waqt vjaġġ b'sewqan minn iktar minn

xufier wieħed (il-*“multi-manning”*). Sabiex tintuża din id-deroga, ix-xufiera involuti f’sewqan minn iktar minn xufier wieħed (il-*“multi-manning”*) iridu jieħdu perjodu **regolari** ta’ mistrieħ ta’ kuljum ta’ mill-inqas 11-il siegħa.

4. Xufier li jivvjaġġa lejn post speċifiku indikat lil mill-persuna li tħaddmu, minbarra ċ-ċentru tal-operazzjonijiet ta’ din il-persuna li tħaddmu, sabiex jiġbor u jsuq vettura mgħammra b’takografu, ikun qed jissodisfa obbligu fir-rigward tal-persuna li tħaddmu u għalhekk ma jistax jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu. B’hekk, kwalunkwe ħin li x-xufier jagħmel jivvjaġġa lejn jew minn post li la jkun id-dar tiegħu u lanqas iċ-ċentru tal-operazzjonijiet tal-persuna li tħaddmu u li jkun il-post minn fejn huwa jiġbor jew iħalli vettura li taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament, irrispettivament minn jekk il-persuna li tħaddmu tkunx tatu struzzjonijiet dwar meta u kif għandu jivvjaġġa jew le u irrispettivament minn jekk dik id-deċiżjoni tteħditx mix-xufier jew le, għandu jiġi rreġistrat bħala “xogħol ieħor” (irreferi għall-każ C-124/09 tal-QĠUE⁹).

Barra minn hekk, kwalunkwe ħin li xufier jagħmel isuq vettura li ma taqax fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament lejn jew minn post li la huwa ċ-ċentru tal-operazzjonijiet tas-soltu tal-persuna li tħaddmu u lanqas m’huwa d-dar tiegħu u li jkun il-post fejn ix-xufier suppost jiġbor jew iħalli vettura li taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament, għandu jiġi rreġistrat bħala “xogħol ieħor” (ara wkoll in-Nota ta’ Gwida nru 2 mogħtija fl-Anness).

5. Teoretikament, dan ifisser li xufier li jtemm il-jum tax-xogħol tiegħu ’l bogħod mill-post tax-xogħol normali tiegħu ma jista’ jwettaq l-ebda xogħol ieħor, bħal isuq lura d-dar, mingħajr ma jirreġistra din l-attività u jista’ jkun qed iwettaq ksar.



Fejn ikun hemm suspett li twettqu attivitajiet li jaqgħu fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament imma li dawn ma ġewx irreġistrati, għandhom isiru mistoqsijiet lix-xufier sabiex jiġi ċċarat eżattament liema attivitajiet twettqu waqt dawk il-perjodi ta’ ħin.

Ir-rekords li juru li xufier lesta xogħlu f'post wieħed u reġa' beda jaħdem l-għada f'post differenti jistgħu jindikaw li ma gewx irregistrati l-attivitajiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

Għandhom isiru mistoqsijiet lix-xufiera li jieħdu kontroll ta' vettura 'l bogħod minn darhom jew mill-post normali tax-xogħol tagħhom dwar il-vjaġġ li għamlu biex jiġbru l-vettura sabiex jiġi stabbilit jekk ix-xufiera naqsux milli jirregistraw l-attivitajiet kollha tagħhom.

In-nuqqas ta' registrazzjoni ta' attivitajiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament huwa ksur tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u huwa kklassifikat bħala *ksur serju ħafna*.

2.2.10 Artikolu 10

2.2.10.1 Test

- 1. Impriża tat-trasport ma għandhiex tagħti lix-xufiera li timpjega jew li jkunu għad-dispożizzjoni tagħha xi ħlas, anke jekk ikun fil-forma ta' bonus jew żieda mal-paga, li jkun relatat mad-distanza tal-vjaġġ li jkun sar u/jew l-ammont ta' merkanzija li nġarret jekk dak il-ħlas ikun tali li jista' jipperikola s-sigurtà fit-triq u/jew jinkoraġġixxi ksur ta' dan ir-Regolament.*
- 2. Impriża tat-trasport għandha torganizza x-xogħol tax-xufiera msemmija fil-paragrafu 1 b'tali mod illi x-xufiera jkunu jistgħu jikkonformaw mar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u l-Kapitolu II ta' dan ir-Regolament. L-impriża tat-trasport għandha tagħti struzzjonijiet kif jixraq lix-xufier u għandha tagħmel kontrolli regolari sabiex tiżgura l-konformità mar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u l-Kapitolu II ta' dan ir-Regolament.*
- 3. Impriża tat-trasport hija [għandha tkun] responsabbli għal ksur li jsir mix-xufiera tal-impriża, anki jekk il-ksur ikun sar fit-territorju ta' Stat Membru ieħor jew pajjiż terz. Bla ħsara għad-dritt tal-Istati Membri li jzommu impriži tat-trasport kompletament responsabbli, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu din ir-responsabbiltà kondizzjonali fuq il-ksur mill-impriża tal-paragrafi 1 u 2. L-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw kull prova li l-impriża tat-trasport ma tistax b'mod raġonevoli tinżamm responsabbli għall-ksur li jkun sar.*
- 4. Impriži, kunsinjatarji, burdnara, operaturi ta' ġiti, kuntratturi prinċipali, subkuntratturi u l-aġenziji għall-impjeg tax-xufiera għandhom jiżguraw illi l-iskedi tal-ħin tat-trasport miftiehma f'kuntratt iħarsu d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.*
- 5. (a) Impriża tat-trasport li tuża vetturi li jkunu mgħammra b'tagħmir ta' registrazzjoni li jikkonforma mal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u li jaqgħu fil-kamp ta'*

applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandha:

(i) tiżgura illi d-data [d-dejta] kollha tkun trasferita [titniżżel] mit-tagħmir fil-vettura [unità tal-vettura] u mill-card [karta] tax-xufier b'mod regolari kif stipulat mill-Istat Membru u li d-data [d-dejta] rilevanti tkun trasferita [titniżżel] aktar ta' spiss sabiex tiżgura li tkun trasferita [titniżżel] d-data [d-dejta] kollha dwar attivitajiet li jkunu saru minn jew għal dik l-impriza;

(ii) tiżgura li d-data [d-dejta] kollha trasferita [mnizzla] kemm mit-tagħmir fil-vettura [unità tal-vettura] kif ukoll mill-card [karta] tax-xufier tinzamm mill-inqas għal tmax-il xahar wara li tkun giet irrekordjata u jekk tintalab minn uffiċjal awtorizzat li jispezzjona, din id-data [id-dejta] hija [tkun aċċessibbli], jew direttament jew mill-bogħod, mill-fond [uffiċċji] tal-impriza;

(b) "trasferiment [tniżżil]" f'dan il-paragrafu [għall-finijiet ta' dan il-paragrafu] għandu jkun interpretat skont id-definizzjoni mnizzla fl-Anness I B, Kapitolu I punt (s) tar-Regolament (KEE) Nru 382/85;

(c) il-perjodu massimu li fih d-data [id-dejta] rilevanti għandha tkun trasferita [titniżżel] skont (a)(i) għandu jkun deċiż mill-Kummissjoni skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 24(2).

2.2.10.2 Reati

Ir-reati tal-operatur meta jonqos milli jikseb id-dejta tat-takografu.

2.2.10.3 Kontroll fit-Triq

Dan l-artikolu jimponi obbligu fuq l-operaturi. Ir-reati elenkati fid-dettall fil-paragrafi 1, 2 u 4 hawnhekk realistikament ma jistgħux jiġu individwati jew investigati b'mod xieraq waqt il-kontrolli fit-triq u aħjar jitħallew biex jiġu investigati waqt il-kontrolli tal-operaturi mwettqa fl-uffiċċji tagħhom fejn x'aktarx ikun hemm aċċess għall-provi meħtieġa. Fejn ikun hemm suspett ta' ħtija iktar mifruxa fir-rigward ta' operazzjonijiet tat-trasport transkonfinali, hija Prattika tajba li kwalunkwe intelliġenza miġbura tintbagħat lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-Istat Membru "tad-domicilju".

Dwar ir-reat imwettaq fil-paragrafu 3 (marbut mar-"responsabbiltà tal-operaturi"), jeħtieġ li wieħed jikkonsulta l-ligijiet nazzjonali ta' kull Stat Membru.

X'aktarx li l-ligijiet nazzjonali jimponu limitazzjonijiet prattiċi fuq il-kapaċità ta' korp tal-infurzar li jsegwi entità barranija għal dawn it-tipi ta' reati regolatorji.

Madankollu, l-informazzjoni miġbura waqt il-kontrolli fit-triq tista' tkun utli biex l-Istat Membru jidentifika dawk l-operaturi li jista' jkun hemm bżonn jiġu investigati.

Ir-reat imwettaq fil-paragrafu 5 jikkonċerna l-obbligi ta' operatur li jniżżel u jikseb id-dejta digitali u b'hekk huwa ta' rilevanza l-iktar meta tkun qed tiġi investigata kumpanija.

2.2.11 Artikolu 11

2.2.11.1 Test

Stat Membru jista' japplika minimi itwal ta' pawzi u perjodi ta' mistrieħ jew massimi iqsar ta' ħin ta' sewqan [jipprovdi għal pawzi u perjodi ta' mistrieħ minimi li jkunu itwal jew għal ħinijiet tas-sewqan massimi li jkunu iqsar] minn dawk imniżżla fl-Artikoli 6 sa 9 fil-każ ta' trasport fit-triq li jsir kollu kemm hu fit-territorju tiegħu. Permezz ta' dan [Huma u jagħmlu dan], l-Istati Membri għandhom jieħdu kont ta' [iqisu] ftehim [ftehimiet] rilevanti kollettivi jew ftehim ieħor bejn l-imsieħba soċjali. Madankollu, [dan] ir-Regolament għandu jibqa' japplika għal xufiera li jwettqu operazzjonijiet internazzjonali ta' trasport.

2.2.11.2 Reati

Xejn

2.2.11.3 Kontroll fit-Triq

Filwaqt li l-Istati Membri individwali jistgħu jipprovdu għal limiti iktar stretti minn dawk imposti minn dan ir-Regolament, għall-vjaġġi internazzjonali jibqgħu japplikaw ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 u r-Regolament (KEE) Nru 3821/85.

Il-kontrolli standard xorta għandhom jiġu applikati fir-rigward tax-xufiera/tal-vetturi fuq vjaġġi internazzjonali.

Il-kontrolli tal-infurzar f'dawk l-Istati Membri li għandhom sistema iktar stretta għall-vjaġġi nazzjonali għandhom jitwettqu skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom stess.

2.2.12 Artikolu 12

2.2.12.1 Test

Sakemm ma tiġix preġudikata s-sigurtà [s-sikurezza] fit-triq u sabiex il-vetturi jkunu jistgħu jaslu sa post ta' waqfien adatt, ix-xufier jista' jitbiegħed mill-Artikoli 6 sa 9 sal-livell meħtieġ biex jiżgura s-sigurtà [s-sikurezza] tal-persuni, tal-vettura jew tat-tagħbija tagħha. Ix-xufier għandu jindika r-raġuni għaliex ikun hekk tbiegħed b'mod manwali fuq il-folja ta' reġistrazzjoni tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fuq karta stampata mit-tagħmir tar-reġistrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol, mhux aktar tard minn meta jasal f'post adatt għal waqfien.

2.2.12.2 Reati

Xejn, (għalkemm dan jista' jiddependi mil-legiżlazzjoni nazzjonali) imma jekk l-eżenzjoni ma tiġix applikata sewwa mix-xufier, għandhom jitqiesu r-reati b'rabta mal-Artikoli 6 sa 9.

2.2.12.3 Kontroll fit-Triq

Sakemm is-sikurezza fit-toroq ma titqiegħedx f'periklu u sabiex xufier ikun jista' jasal f'post tal-waqfien adattat, jista' jkun permess li x-xufier ma jzommx mar-regoli tal-UE sa fejn dan ikun meħtieġ sabiex tiġi żgurata s-sikurezza tal-persuni (inklużi l-passiġġieri), tal-vettura jew tat-tagħbija tagħha.

Ix-xufiera jridu jnizzlu r-raġuni għaliex tbeġħdu mir-regoli tal-UE fuq in-naħa ta' wara tal-folji tar-rekords tat-takografu tagħhom (jekk ikunu qed jużaw rekords analogi) jew fuq karta stampata jew fuq folja temporanja (jekk ikunu qed jużaw takografu diġitali), mhux aktar tard minn meta jasl fil-post tal-waqfien adattat.

Skont il-Każ C-235/94¹⁰ li tressaq quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, din l-eżenzjoni tista' tapplika biss f'każijiet fejn b'mod mhux mistenni jsir impossibbli li jkun hemm konformità mar-regoli dwar is-sigħat tax-xufiera matul vjaġġ. Fi kliem ieħor, il-ksur ippjanat tar-regoli mhuwiex permess. Dan ifisser li meta jiġri xi avveniment mhux previst, għandu jkun ix-xufier li jiddeċiedi jekk għandux għalfejn ma jzommx mar-regoli. Huwa u jagħmel dan, xufier għandu jqis il-ħtieġa li jiżgura s-sikurezza fit-toroq waqt li jkun qed jagħmel dan.

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom:

- jivverifikaw in-natura eżatta tal-avveniment li wassal biex ix-xufier juża d-dispożizzjonijiet mogħtija f'dan l-Artikolu. Huma għandhom ikunu jafu bil-każijiet speċifiċi inklużi fin-**Nota ta' Gwida nru 1**;
- jiċċekkjaw ir-reġistrazzjonijiet għall-validazzjoni tal-eżenzjoni;
- jiċċekkjaw li l-eżenzjoni tintuża sabiex ix-xufier ikun jista' jasal f'post tal-waqfien adattat. *Nota: din mhijiex eżenzjoni bla limiti sabiex jitlestha vjaġġ. Madankollu, l-eżaminaturi għandhom iżommu quddiem għajnejhom ukoll il-fatt li, fil-ħin li jsir il-kontroll, il-vjaġġ jista' jkun għadu ma wasalx f'post tal-waqfien adattat u b'hekk ix-xufier jista' jkun għadu ma niżzilx il-fatt li ma żammx mar-regoli. F'ċirkustanzi bħal dawn, omissjoni bħal din m'għandhiex titqies bħala ksur;*
- jiċċekkjaw jekk il-post tal-waqfien kienx l-ewwel post adattat;

- jiċċekkjaw jekk sarx użu sistematiku u ripetut tal-eżenzjoni permezz ta' rekords preċedenti.
Jekk din l-eżenzjoni tintalab b'mod mhux korrett, huma għandhom jiċċekkjaw jekk hemmx ksur tal-Artikoli 6 sa 9.

2.2.13 Artikolu 13

2.2.13.1 Test

1. Sakemm ma jkunux preġudikati l-għanijiet tal-Artikolu 1, kull Stat Membru jista' jagħti eċċezzjonijiet għall-Artikoli 5 sa 9 u jagħmel tali eċċezzjonijiet soġġetti għal kondizzjonijiet individwali fit-territorju tiegħu stess jew, bi ftehim mal-Istati kkonċernati, fit-territorju ta' Stat Membru ieħor, li jkunu applikabbli għat-trasport b'dawn li ġejjin:

(a) vetturi li huma proprjetà ta', jew li jkunu mikrija mingħajr xufier minn awtoritajiet pubbliċi biex jagħmlu trasport fit-triq li ma jikkompetix ma' impriži privati tat-trasport;

(b) vetturi użati jew mikrija mingħajr ix-xufier minn impriži ta' agrikoltura, ortikultura, forestrija, biedja jew sajd għat-trasport ta' merkanzija bħala parti mill-attività intraprenditorjali tagħhom stess f'raġġ li ma jaqbiżx il-100 km mill-baži tal-impriża;

(ċ) tractors għall-agrikoltura u tractors għall-forestrija użati għal attivitajiet agrikoli jew ta' forestrija, f'raġġ li ma jaqbiżx il-100 km mill-baži tal-impriża li tkun il-proprjetarja tal-vettura, jew tikriha jew twelliha;

(d) vetturi jew kombinazzjoni ta' vetturi b'massa massima permissibbli li ma taqbiżx is-7,5 tunnelli:

— użati minn fornituri ta' servizzi universali kif imfisser f'Artikolu 2(13) tad-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern ta' servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz biex iwasslu oġġetti bħala parti mis-servizz universali; jew

— sabiex iġorru materjal, tagħmir jew makkinarju għall-użu tax-xufier matul ix-xogħol tiegħu. Dawn il-vetturi għandhom jintużaw biss f'raġġ ta' 50 kilometru mill-baži tal-impriża, u bil-kondizzjoni illi s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tax-xufier;

(e) vetturi li joperaw b'mod esklużiv fuq gzejjer li ma jaqbiżx l-2300 kilometru kwadru f'żona li ma tkunx magħquda mal-bqija tat-territorju nazzjonali permezz ta' pont, baxxfond jew mina miftuħa għall-użu minn vetturi bil-mutur;

(f) vetturi użati għat-trasport tal-merkanzija f'raġġ ta' 50 km mill-baži tal-impriża u li jaħdmu bil-gass naturali jew likwifikat jew bl-elettriku b'massa massima permissibbli li, meta jkun inkluż il-piż ta' karru jew nofs-karru, ma jaqbiżx is-7,5 tunnelli;

(g) vetturi użati għat-tagħlim u l-eżaminazzjoni bl-iskop li tinkiseb liċenzja tas-sewqan jew ċertifikat ta' kompetenza professjonali, sakemm dawn ma jkunux qegħdin jintużaw għat-trasport kummerċjali ta' merkanzija jew ta' passigġieri;

(h) vetturi użati b'konnessjoni ma' servizzi ta' dranaġġ, ta' protezzjoni mill-għargħar, manutenzjoni tal-ilma, gass u elettriku[,] mal-manutenzjoni u l-kontroll tat-toroq, ma' servizzi ta' ġbir ta' skart bieb b'bieb u ta' rimi, servizzi tat-telegraf u telefon, xandir tar-radju u televixin u l-iskoperta ta' trażmetturi u riċevituri tar-radju jew tat-televixin;

(i) vetturi b'10 sa 17-il sedil użati esklużivament għat-trasport mhux kummerċjali tal-passigġieri;

(j) vetturi speċjalizzati li jgħorru tagħmir taċ-ċirku u ta' fun-fairs;

(k) vetturi mgħammra partikolarment għal proġetti mobbli, li l-iskop primarju tagħhom huwa li jintużaw bħala faċilità edukattiva meta jkunu wieqfa;

(l) vetturi użati għall-ġbir tal-ħalib minn irziezet u t-twassil lura fl-irziezet ta' kontenituri tal-ħalib jew ta' prodotti tal-ħalib intiżi bħala għalf għall-annimali;

(m) vetturi speċjalizzati li jgħorru flus u/jew oġġetti ta' valur;

(n) vetturi użati sabiex iġorru skart jew karkassi ta' annimali li ma jkunux intiżi għall-konsum mill-bniedem;

(o) vetturi użati esklużivament f'toroq li jinsabu f'faċilitajiet ċentrali ta' attività bħal portijiet, interportijiet u termini tal-ferrovija;

(p) vetturi użati għat-trasport ta' annimali ħajjin mill-irziezet lejn is-swieq lokali u viċi-versa jew mis-swieq lejn il-biċċeriji lokali f'distanza [raġġ] ta' mhux aktar minn 50 km.

2. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bl-eċċezzjonijiet mogħtija taħt il-paragrafu 1 u l-Kummissjoni għandha tavża lill-Istati Membri l-oħra dwar dan.

3. Sakemm ma jiġux preġudikati l-għanijiet imniżżla fl-Artikolu 1 u tingħata protezzjoni xierqa lix-xufiera, Stat Membru jista', wara l-approvazzjoni mill-Kummissjoni, jagħti eżenzjonijiet żgħar minn dan ir-Regolament fit-territorju tiegħu għal vetturi li jintużaw f'żoni li jiġu stabbiliti minn qabel b'densità tal-popolazzjoni ta' anqas minn 5 persuni għal kull kilometru kwadru, fil-każijiet li ġejjin:

— servizzi domestiċi regolari tal-passiġġieri, fejn l-iskeda tagħhom tkun konfermata mill-awtoritajiet (u f'dan il-każ eżenzjonijiet rigward pawzi biss huma permessi), u

— operazzjonijiet domestiċi ta' trasport ta' merkanzija bit-triq fuq akkont ta' persuna nnifisha jew b'kiri jew b'kumpens, li ma għandhomx impatt fuq is-suq intern u li huma b'żonnjużi sabiex imantnu ċerti setturi tal-industrija fit-territorju konċernat u fejn id-dispożizzjonijiet ta' eżenzjoni ta' dan ir-Regolament jimponu raġġ limitat sa 100 km.

It-trasport bit-triq taħt din l-eżenzjoni jista' jinkludi vjaġġ għal żona b'densità ta' popolazzjoni ta' 5 persuni jew aktar għal kull kilometru kwadru biss sabiex jintemm jew jinbeda l-vjaġġ. Kull miżura bħal din għandha tkun proporzjonata fin-natura u l-firxa ta' applikazzjoni tagħha.

2.2.13.2 Reati

Xejn, jekk l-eżenzjoni tiġi applikata sewwa.

2.2.13.3 Kontroll fit-Triq

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom jivvalidaw l-użu ta' din l-eżenzjoni billi jistabbilixxu d-dettalji tal-vjaġġ, l-użu tal-vettura, in-natura tat-tagħmir speċifiku tal-vettura u d-dettalji tat-tagħbija billi jittkellmu max-xufier. Wieħed għandu jiftakar li dan l-Artikolu jagħti eżenzjonijiet mill-Artikoli 5 sa 9 biss.

Nota: L-eżenzjoni korrisponenti mir-rekwiżit sabiex jiġi installat (u jintuża) takografu hija inkluża fl-Artikolu 3(2) tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85.

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu wkoll li xufier jew operatur jista' ma jirrealizzax li tkun tapplika eżenzjoni speċifika u jipprova jikkonforma mar-Regolament (KE) Nru 516/2006 eċċ. meta jistgħu jkunu japplikaw regolamenti oħrajn.

Dawn huma derogi **nazzjonali** u jvarjaw minn Stat Membru għall-ieħor u ġeneralment ikollhom validità biss fi f'dan il-fruntieri nazzjonali tal-Istati Membri, għalkemm jista' jkun hemm ftehim lokali bejn stati ġirien li jippermetti rikonossiment reċiproku (pereżempju, bejn ir-Renju Unit u l-Irlanda).

Irreferi għal-legiżlazzjoni domestika għal iktar gwida.

L-attivitajiet imwettqin skont dawn id-derogi għandhom jiġu rreġistrati bħala xogħol ieħor jekk jitwettqu flimkien ma' sewqan li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament waqt il-jum tax-xogħol.

Applikazzjoni mhux korretta ta' deroga min-naħa ta' xufier għandha tirriżulta fi spezzjoni ddettaljata abbażi tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85. Fejn ikun meħtieġ li tiġi vvalidata deroga mitluba, is-sit tal-internet li ġej tal-UE:

http://ec.europa.eu/transport/road/social_provisions/driving_time/driving_time_en.htm

joffri aċċess għal lista definittiva ta' derogi nazzjonali li jipprevalu f'kull Stat Membru. Għalhekk, l-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu bihom meta jwettqu spezzjonijiet fit-triq.

2.2.14 Artikolu 14

2.2.14.1 Test

1. Sakemm ma jiġux preġudikati l-għanijiet imniżżla fl-Artikolu 1, l-Istati Membri jistgħu, awtorizzati mill-Kummissjoni, jagħtu eċċezzjonijiet mill-applikazzjoni tal-Artikoli 6 sa 9 ta' dan ir-Regolament għal operazzjonijiet tat-trasport li jsiru f'ċirkostanzi eċċezzjonali.
2. F'każijiet urgenti l-Istati Membri jistgħu jagħtu eċċezzjoni temporanja għal perjodu li ma jaqbix it-tletin jum, u din għandha tkun notifikata minnufih lill-Kummissjoni.
3. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħra b'kull eċċezzjoni mogħtija skont dan l-Artikolu.

2.2.14.2 Reati

Xejn

2.2.14.3 Kontroll fit-Triq

Ir-Regolament jippermetti lill-Istati Membri (wara li jibagħtu applikazzjoni dwar dan lill-Kummissjoni) jagħmlu iktar flessibbli r-rekwiżit li jkun hemm konformità mal-limiti tas-sewqan imposti mill-Artikoli 6 sa 9. Bl-istess mod, l-Istati Membri jistgħu jirreaġixxu għal ċirkustanzi eċċezzjonali jew għal emergenzi (pereżempju, kundizzjonijiet tat-temp estremi li joħolqu ħafna tfixkil jew epidemija tal-marda tal-ilsien u d-dwiefer fir-Renju Unit) u jagħtu eżenzjonijiet temporanji għal perjodu ta' mhux iktar minn 30 jum filwaqt li jinnotifikaw ukoll lill-Kummissjoni dwar dan.

Filwaqt li, sakemm iddum kwalunkwe emergenza, l-uffiċjali tal-kontroll x'aktarx li jkunu jafu bit-tali flessibbiltà, madankollu, huma jridu jkunu jafu li setgħet kienet applikabbli din il-flessibbiltà meta jkunu qed jispezzjonaw ir-rekords xi ftit taż-żmien wara li jkun seħħ l-avveniment.

Fejn xufier isostni li l-ksur tar-Regolament ma kienx ksur imma kien awtorizzat minħabba ċertu grad ta' flessibbiltà fir-Regolament, ix-xufier għandu jintalab jagħti kopja tal-awtorizzazzjoni. Jekk ma tkun tista' tiġi prodotta l-ebda kopja b'nal din, allura għandha tintalab validazzjoni mingħand il-Kummissjoni li għandha tkun mgħarrfa b'dawn l-awtorizzazzjonijiet kollha.

Lista aġġornata ta' dawn l-awtorizzazzjonijiet tinsab fl-indirizz tal-internet li ġej:

http://ec.europa.eu/transport/road/social_provisions/driving_time/doc/temporary-relaxation-of-drivers.pdf.

Peress li dawn huma gradi ta' flessibbiltà fir-Regolament li japplikaw lokalment, jista' jkun mistenni li l-awtorità kompetenti tkun mgħarrfet lill-uffiċjali tal-kontroll bihom. B'hekk, dawn ikunu ta' interess għall-Istati Membri l-oħra biss meta xufier jidhol sussegwentement fi Stat Membru ieħor u jipproduċi rekords biex jiġu eżaminati li jkunu jinkludu ksur apparenti imma li, fil-fatt, jista' jkun ksur awtorizzat.

Għaldaqstant, uffiċjal tal-kontroll għandu jikkonferma l-eżistenza ta' kwalunkwe miżura ta' flessibilità sostnuta u f'dawk il-każijiet fejn ma jkunx hemm konferma, imbagħad għandu japplika l-limiti imposti mill-Artikoli 6 sa 9.

2.2.15 Artikolu 15

2.2.15.1 Test

L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi x-xufiera tal-vetturi li għalihom issir referenza fl-Artikolu 3(a) huma ggvernati mir-regoli nazzjonali li jipprovdu protezzjoni xierqa fir-rigward tal-ħinijiet permessi tas-sewqan u l-pawżi u l-perjodi ta' mistrieħ imposti.

2.2.15.2 Reati

Xejn

2.2.15.3 Kontroll fit-Triq

Dan l-artikolu jeżiġi lill-Istati Membri jistabbilixxu regolamenti dwar il-ħinijiet tas-sewqan u ta' mistrieħ għax-xufiera ta' vetturi li huma eżentati minn dawn ir-regolamenti mill-Artikolu 3(a). Dawn huma ta' interess nazzjonali biss.

2.16 Artikolu 16

2.2.16.1 Test

1. Meta ma jkun installat fil-vettura l-ebda tagħmir ta' reġistrazzjoni skont ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85, il-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw għal:

(a) servizzi regolari nazzjonali ta' passigġieri, u

(b) servizzi regolari internazzjonali ta' passigġieri li l-vened [vendi] tar-rotta tagħhom jinsabu f'distanza massima ta' 50 km f'linja dritta minn fruntiera bejn żewġ Stati Membri u li t-tul tar-rotta tagħhom ma teċċedix il-100 km.

2. L-impriza tat-trasport għandha tagħmel skeda tas-servizz u roster tax-xogħol li għandhom juru, fir-rigward ta' kull xufier, l-isem, il-post fejn huwa bbażat u l-iskeda bil-quddiem għal diversi perjodi ta' sewqan, xogħol ieħor, pawżi u disponibbiltà.

Kull xufier li jingħata jaħdem servizz imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jgorr miegħu estratt mir-roster tax-xogħol u kopja tal-iskeda tas-servizz.

3. Ir-roster tax-xogħol għandu:

(a) jinkludi d-dettalji kollha mnizzla fil-paragrafu 2 għal perjodu minimu li jkopri t-28 jum ta' qabel; dawn il-partikolaritajiet għandhom ikunu aġġornati f'intervalli regolari, u ma jistax ikun hemm dewmien ta' aktar minn xahar bejniethom [li ma jistgħux idumu iktar minn xahar];

(b) ikun iffirmit mill-kap tal-impriza tat-trasport jew minn persuna awtorizzata li tirrappreżentah;

(ċ) jinżamm mill-impriza tat-trasport għal sena wara l-għeluq [l-iskadenza] tal-perjodu kopert minnha. L-impriza tat-trasport għandha, meta tintalab, tagħti estratt mir-roster lix-xufiera kkonċernati; u

(d) jiġi ppreżentat u jingħata fuq talba tal-uffiċjal awtorizzat li jispezzjona.

Noti

L-Artikolu 16 ma baqax japplika iktar mill-31 ta' Diċembru 2007 (ara l-Artikolu 26 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 li emenda l-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85).

2.2.17 Artikoli 17 u 18

Dawn l-artikoli mhumiex qed jitqiesu hawnhekk peress li mhumiex rilevanti għall-attività tal-infurzar fit-triq.

2.2.18 Artikolu 19

2.2.18.1 Test

1. *L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar penali li japplikaw għal ksur ta' dan ir-Regolament u r-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha sabiex jiżguraw illi jkunu implimentati. Dawk il-penali għandhom ikunu effettivi, proporzjonati, dissważivi u b'mod li ma jiddiskriminawx. L-ebda ksur ta' dan ir-Regolament u r-Regolament (KEE) Nru 3821/85 ma għandu jkun suġġett għal aktar minn penali jew proċedura waħda. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar dawn il-miżuri [u r-regoli dwar il-penali] sad-data msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 29. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri dwar dan.*

2. *Stat Membru għandu jagħti l-kapaċità lill-awtoritajiet kompetenti li jimponu penali fuq impriza u/jew xufier għal ksur ta' dan ir-Regolament li jinqabad fit-territorju tiegħu u li għalih tkun għadha ma ġietx imposta penali, anki meta dak il-ksur ikun sar fit-territorju ta' Stat Membru ieħor jew ta' pajjiż terz.*

Bħala eċċezzjoni, fejn jinstab ksur:

— *li ma jkunx sar fit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat, u*

— *li jkun sar minn impriza stabbilita, jew minn xufier li għandu l-post tal-impjeg tiegħu, fi Stat Membru ieħor jew f'pajjiż terz:*

Stat Membru jista', sal-1 ta' Jannar 2009, minflok ma jimponi penali, jinnotifika bil-fatti tal-ksur lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru jew fil-pajjiż terz fejn l-impriza hija stabbilita jew fejn ix-xufier għandu l-post tal-impjeg tiegħu.

3. *Kull meta Stat Membru jibda proċeduri jew jimponi penali għal ksur partikolari għandu jagħti lix-xufier prova xierqa ta' dan bil-miktub.*

4. *L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi sistema ta' penali proporzjonati, li jistgħu jinkludu penali finanzjarji, tkun fis-seħħ għal ksur ta' dan ir-Regolament jew ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 minn imprizi, jew kunsinjatarji, burdnara, operaturi tal-ġiti, kuntratturi prinċipali, subkuntratturi u aġenziji għall-impjeg ta' xufiera li jkunu assoċjati ma' imprizi.*

2.2.18.2 Reati

Xejn

2.2.18.3 Kontroll fit-Triq

F'kontroll fit-triq, l-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu li dan l-Artikolu jagħtihom il-possibbiltà li jsusu wara xufiera (u operaturi) għal ksur tar-rekwiziti tar-Regolament (KE)

Nru 561/2006 li jkun gie individwat bħala ksur li seħħ fit-territorju ta' Stat Membru ieħor jew ta' pajjiż terz. Il-kliem eżatt tal-Artikolu jimplika li din is-setgħa ma tkoprix il-ksur tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, għalkemm dan jista' jiddependi mill-kliem tal-legiżlazzjoni ta' abilitazzjoni stabbilita mill-Istati Membri individwali.

2.2.19 Artikolu 20

2.2.19.1 Test

- 1. Ix-xufier għandu jzomm kull prova li tingħata minn Stat Membru dwar penali imposti jew il-bidu ta' proċeduri sakemm l-istess ksur ta' dan ir-Regolament ma jkunx jista' jwassal aktar għal tieni proċedura jew penali skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.*
- 2. Ix-xufier għandu jagħti, meta jintalab, l-evidenza msemmija fil-paragrafu 1.*
- 3. Xufier li jkun impjegat jew li jkun qiegħed għad-dispożizzjoni ta' aktar minn impriza waħda tat-trasport għandu jagħti informazzjoni biżżejjed lil kull impriza biex tkun tista' tikkonforma mal-Kapitolu II.*

2.2.19.2 Reati

Xejn

2.2.19.3 Kontroll fit-Triq

L-eżaminaturi jridu jantiċipaw il-provi ta' proċeduri jew ta' penali f'għadd ta' forom differenti.

Il-formola standard approvata mill-konfederazzjoni tal-organizzazzjonijiet tal-infurzar tat-trasport fit-triq imsejja CORTE, li giet adottata minn xi Stati Membri, hija bbażata fuq ir-rekwiżit simili inkluż fl-Anness I tad-Direttiva 2000/30/UE li jikkonċerna r-rappurtar tal-eżitu ta' spezzjoni teknika fit-triq.

Fil-forma bażika tagħhom, dawn il-provi jistgħu jkunu fil-forma ta' messaġġ iffirmit fuq karta stampata jew ċart tat-takografu.

Jekk ix-xufier ma jipproduċix provi ta' penali preċedenti, ikun qed jirriskja li jeħel penali oħra għall-istess ksur. Jekk din il-penali l-oħra tkun giet imposta u iktar tard jiġu prodotti l-provi tal-penali preċedenti, allura l-añħar penali trid tiġi rtirata.

2.2.20 Artikolu 21

2.2.20.1 Test

Sabiex jiġu indirizzati każijiet fejn Stat Membru jikkunsidra li kien hemm ksur ta' dan ir-Regolament, liema ksur ikun tali li ċertament ser jikkawża periklu fis-sigurtà [s-sikurezza] tat-triq, huwa għandu jawtorizza l-awtorità kompetenti rilevanti sabiex twaqqaf [timmobilizza] il-vettura konċernata sakemm il-kawża tal-ksur tkun rettifikata. L-Istati Membri jistgħu jgħiegħlu lis-sewwieq [lix-xufier] jieħu perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum. L-Istati Membri jistgħu [għandhom] wkoll fejn xieraq, jirtiraw, jissospendu jew jirrestringu l-liċenzja ta' impriza, jekk l-impriza tkun stabbilita f'dak l-Istat Membru, jew jirtiraw, jissospendu jew jirrestringu l-liċenzja tas-sewqan ta'

sewwieq [xufier]. Il-Kummissjoni li tagixxi bi qbil mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 24(2) għandha tizviluppa linji gwida bil-għan li jippromwovu [tippromwovi] applikazzjoni armonizzata ta' dan l-Artikolu.

2.2.20.2 Reati

Xejn

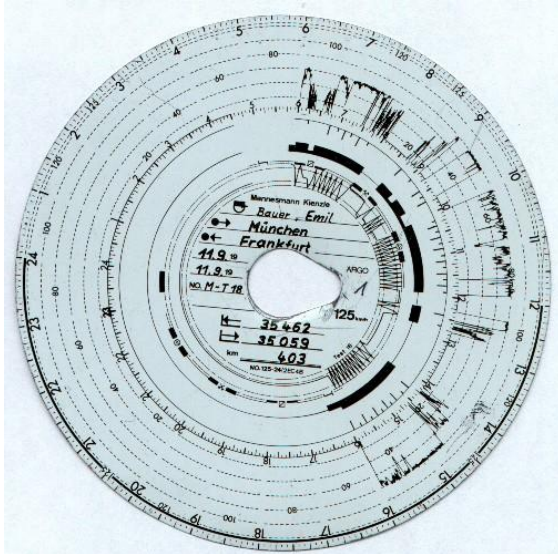
2.2.20.3 Kontroll fit-Triq

Dan l-Artikolu jagħti s-setgħa lill-Istati Membri jintroduċu leġiżlazzjoni li tippermetti li vettura assoċjata ma' xufier li wettaq ksur tiġi immobilizzata u jippermetti li jittieħdu sanzjonijiet amministrattivi kontra l-operaturi u x-xufiera. Mhux l-Istati Membri kollha implimentaw miżuri li jippermettu l-projbizzjoni jew l-immobilizzazzjoni.

2.2.21 Artikoli 22 sa 29

Dawn l-artikoli mhumiex qed jitqiesu hawnhekk għaliex mhumiex rilevanti għall-attività tal-infurzar fit-triq, għalkemm l-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu li l-Artikolu 27(1) jemenda r-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u b'hekk jiddefinixxi dawk il-vetturi rreġistrati fl-Istati Membri li għandhom ikunu mgħammra b'takografu diġitali.

3. Ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 – Ir-regoli dwar it-tagħmir tat-takografu u ż-żamma tar-rekords



3.1 Ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85

It-tagħmir tat-takografu jagħmel ir-registrazzjonijiet meħtieġa li huma kruċjali għal kwalunkwe kontroll tal-konformità mwettaq mill-uffiċjali tal-kontroll. Dawn ir-registrazzjonijiet jew jiġu rreġistrati fuq folja tar-rekords jew fuq fajls tad-dejta diġitali tat-takografu u jingabru jew awtomatikament jew bħala registrazzjonijiet manwali (mix-xufier). Hija l-ispezzjoni ta' dawn ir-registrazzjonijiet li tippermetti, fil-biċċa l-kbira tagħha, lill-uffiċjali tal-kontroll jistabbilixxu jekk ir-regoli dwar il-ħinijiet tas-sewqan u dwar il-perjodi ta' mistrieħ ikunux tħarsu jew le. Ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 jiddefinixxi ċerti kwistjonijiet tekniċi b'rabta mal-approvazzjoni tat-tip, mal-installazzjoni u mal-ispezzjoni ta' dawn l-istrumenti, u jimponi obbligu fuq ix-xufiera li jikkonformaw mar-rekwiżiti tiegħu.

L-għan ta' dan id-dokument mhuwiex li jagħmel studju ddettaljat tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u għandu jiġi nnutat li dan ir-Regolament japplika għall-vetturi rreġistrati fl-Istati Membri tal-UE biss, għalkemm il-konformità ma' dan ir-Regolament titqies bħala suffiċjenti sabiex ikun hemm konformità ma' rekwiżiti fformulati b'mod simili fl-AETR.

L-iktar rekwiżiti rilevanti li għandhom x'jaqsmu mal-użu tat-takografi huma mogħtija fl-Artikolu 3 u fl-Artikoli 13 sa 16. Dawn l-artikoli jimponu obbligi stretti u ddettaljati fuq ix-xufiera u jagħtu lok għal bosta ksur individwat waqt il-kontrolli fit-triq imwettqa mill-uffiċjali tal-kontroll.

Mingħajr adegżjoni mar-Regolament ma tistax issir evalwazzjoni realistika tal-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 561/2006. Uffiċjal tal-kontroll se jimmonitorja l-konformità mar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u fl-istess ħin se jkun qed jiżgura li r-rekwiżiti rilevanti tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 jkunu qed jiġfarsu.

L-uffiċjali tal-kontroll irid ikollhom ċerta familjarità ma' dawn ir-regolamenti u jridu jkunu kapaci jspezzjonaw u jevalwaw ir-rekords tat-takografu.

3.1.1 Artikolu 3

3.1.1.1 Test

1. It-tagħmir ta' registrazzjoni għandu jkun stallat u użat fil-vetturi registrati fi Stat Membru li jintużaw għat-trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija bit-triq, fliev il-vetturi msemija fl-Artikoli 3 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006. Vetturi msemija fl-Artikolu 16(1) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 u vetturi, li kienu eżentati mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 3820/85, iżda li ma għadhomx eżentati taħt ir-Regolament (KE) Nru 561/2006 għandu jkollhom sal-31 ta' Diċembru 2007 biex jikkonformaw ma' dan ir-rekwiżit.
2. L-Istati Membri jistgħu jeżentaw il-vetturi msemija fl-Artikolu 13(1) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
3. L-Istati Membri jistgħu, wara awtorizzazzjoni mill-Kummissjoni, jeżentaw mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament il-vetturi użati għall-operazzjonijiet tat-trasport imsemija fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.
4. Fil-każ ta' operazzjonijiet nazzjonali tat-trasport, l-Istati Membri jistgħu jeħtieġu l-installazzjoni u l-użu ta' apparat ta' registrazzjoni skont dan ir-Regolament f'kull waħda mill-vetturi li skont il-paragrafu 1 ma jeħtieġux l-installazzjoni u l-użu tal-imsemmi apparat.

3.1.1.2 Reati

It-takografu ma jkunx ġie installat skont ir-regolamenti.

3.1.1.3 Kontroll fit-Triq

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom jivverifikaw li l-vetturi mhux eżentati jkunu mgħammra bi strument ta' registrazzjoni takografiku tat-tip korrett u li l-installazzjoni ta' dan l-istrument tkun tissodisfa r-rekwiżiti mogħtija fir-Regolament (KEE) Nru 3821/85.

Dan l-Artikolu jipprovdi għall-eżenzjoni mill-installazzjoni ta' takografu għal dawg il-vetturi li jwettqu t-trasport bit-triq kif imniżżel fl-Artikolu 13(1) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Innota li l-vetturi li huma rreġistrati f'pajjiżi tal-AETR li mhumiex imsieħba fl-UE jistgħu jkunu konformi mal-Artikolu 10 tal-AETR billi jkunu konformi mar-rekwiżiti tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, imma li dan mhuwiex l-uniku mod kif ikunu konformi. Ir-rekwiżiti tal-AETR dwar il-kostruzzjoni, l-użu u l-installazzjoni fil-biċċa l-kbira tagħhom jirriflettu r-rekwiżiti mogħtija fir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 u mhux se jiġu investigati f'dan id-dokument. Għalhekk, l-eżaminaturi għandhom joqogħdu attenti meta jidentifikaw ksur assoċjat mal-kostruzzjoni, mal-użu u mal-installazzjoni ta' apparati ta' kontroll installati fuq vetturi rreġistrati f'pajjiżi tal-AETR li mhumiex imsieħba fl-UE li jirreferu għar-rekwiżit korrett.

3.1.2 Artikolu 13

3.1.2.1 Test

Is-sid li jimpjega [Il-persuna li tħaddem] u s-sewwieqa [x-xufiera] għandhom jassiguraw il-ħidma korretta u l-użu xieraq ta', minn naħa l-waħda, l-apparat tar-reġistrazzjoni u, minn naħa l-oħra, il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] fejn is-sewwieq [ix-xufier] ikun obligat li jsuq vettura armata bl-apparat tar-reġistrazzjoni b'konformità ma "l-Anness IB [mal-Anness IB].

3.1.2.2 Reati

Meta ma jiġix żgurat il-funzjonament korrett tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni takografiku. L-użu ta' vettura b'takografu difettuż – dawn jitqiesu bħala *ksur serju ħafna*.

3.1.2.3 Kontroll fit-Triq

Waqt spezzjoni fit-triq, l-uffiċjali tal-kontroll għandhom jimmonitorjaw il-funzjonament korrett tat-takografu billi jeżaminaw ir-rekords prodotti u billi jirrevedu r-rapporti dijanjostiċi disponibbli għad-diversi sistemi takografiċi. Kwalunkwe difett li jaffettwa r-reġistrazzjoni eżatta tal-attivitajiet ta' xufier jista' jillimita wkoll il-kapaċità ta' uffiċjal tal-kontroll li jimmonitorja l-konformità mar-regolamenti.

Takografi analogi

Traċċi neqsin jew mhux allinjati sewwa, il-preżenza ta' traċċi li jindikaw ħsara (pereżempju, movimenti massimi tal-indikatur ("full scale deflections") jew traċċi blokok blokok ("block traces")) jew kwalunkwe attività tat-traċċi li ma tkunx tas-soltu huma indikazzjonijiet tajbin li t-takografu mhux qed jaħdem kif suppost.

Takografi diġitali

Il-karta tax-xufier hija parti integrali mis-sistema tat-takografu diġitali u l-funzjonament korrett tal-karta nfisha huwa rekwizit ta' dan l-Artikolu.

Jista' jkun li l-informazzjoni dwar il-funzjonament ħażin, l-iżbalji u l-ħsarat tkun giet irregistrata fil-fajl imsejjaħ "Avvenimenti u Ħsarat" ("Events and Faults") inkluż fl-unità tal-vettura. Jekk ikun ċar li kwalunkwe difett bħal dan ikun għadu kemm seħħ (pereżempju, waqt li l-vettura tkun fi triqitha), l-eżaminaturi għandhom iqisu dan u għandhom jippermettu li jsiru t-tiswijiet. Innota li l-Artikolu 16 tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 jipprovdi li "[f]il-każ ta' ħsara jew operazzjoni difettuża tal-apparat, min iħaddem irid jieħdu għat-tiswija għand persuna tas-sengħa jew ħanut tax-xogħol approvat, malli ċ-ċirkostanzi jippermettu. Jekk il-vettura ma tkunx tista' tittieħed lura lejn il-post [fl-uffiċċji] fi żmien perjodu ta' ġimgħa kkalkulat mill-ġurnata tal-ħsara jew ta' meta tinstab l-operazzjoni difettuża, it-tiswija għandha ssir fit-triq." Madankollu, l-eżaminaturi għandhom ifittxu provi li l-ħsarat fit-takografu ilhom hemm iktar milli jkunu għadhom kemm inqalgħu u mbagħad għandhom jieħu l-azzjoni x-xierqa ta' infurzar.

Takografu li jidher li ma jkunx qed jaħdem sew jista' jindika wkoll li qed isir jew li sar tbaġbis fir-registrazzjonijiet u l-uffiċjali tal-kontroll għandhom iżommu dan quddiem għajnejhom meta jinvestigaw dawn it-tipi ta' ħsarat.

3.1.3 Artikolu 14

3.1.3.1 Test

1. *Is-sid [il-persuna li tħaddem] għandu joħroġ għadd suffiċjenti ta' folji dokumentarji [tar-rekords] lis-sewwieqa [lix-xufiera] tal-vetturi armati bl-apparat ta' reġistrazzjoni b'konformità mal-Anness I, waqt li jqis li dawn il-folji huma ta' karattru personali, it-tul tal-perjodu tas-servizz u l-possibbiltà ta' obligazzjoni biex jinbidlu l-folji li jkollhom il-ħsara, jew li jkunu ttieħdu minn uffiċjal awtorizzat tal-ispettorat [li jispezzjona]. Is-sid [il-persuna li tħaddem] m'għandu joħroġ lis-sewwieqa [lix-xufiera] ebda folji ħlief daww tal-mudell approvat li jkunu tajbin għall-użu fl-apparat installat fil-vettura.*

Meta l-vettura tkun mgħammra bl-apparat ta' reġistrazzjoni b'konformità mal-Anness IB, is-sid [il-persuna li tħaddem] u s-sewwieq [ix-xufier] għandhom jassiguraw li, waqt li jqisu t-tul tal-perjodu tas-servizz, l-istampar meta mitlub kif imsemmi fl-Anness IB ikun jista' jsir b'mod korrett fil-każ li ssir spezzjoni.

2. *L-impriża għandha żżomm il-folji tar-rekords u l-karti stampati, kull meta jkunu nħarġu dawn il-karti stampati biex ikun hemm konformità mal-Artikolu 15(1), f'ordni kronoloġika u f'forma li tista' tinqara għal mill-inqas minn sena wara l-użu tagħhom u għandha tagħti kopji lix-xufiera kkonċernati li jitolbu għalihom. L-impriża għandha wkoll tagħti kopja tad-data [tad-dejta] mnizzla mill-cards [mill-karti] tax-xufier, [l]ix-xufiera kkonċernati li jitolbuhom u l-karti stampati ta' dawn il-kopji. Il-folji ta' reġistrazzjoni, il-karti stampati u l-informazzjoni [id-dejta] mnizzla għandhom jintwerew jew jingħataw meta mitluba minn kull uffiċjal awtorizzat li jispezzjona.*

3. *Il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] kif definita fl-Anness IB għandha tinħareġ, fuq talba tas-sewwieq [tax-xufier], mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn is-sewwieq [ix-xufier] ikun normalment residenti.*

Stat Membru jista' jitlob li sewwieq [xufier li] ikun soġġett għad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KEE) Nru 3820/85 u normalment residenti fit-territorju tiegħu biex ikollu karta ta' sewwieq [tax-xufier].

(a) *Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament "residenza normali" tħisser il-post fejn persuna normalment tgħix, jiġifieri ta' [għal] mill-inqas 185 jum f'kull sena kalendarja, minħabba f'rabtiet personali jew ta' xogħol, jew, fil-każ ta' persuna mingħajr rabtiet ta' xogħol, minħabba rabtiet personali li jindikaw konnessjonijiet [mill-qrib] bejn [dik] il-persuna u l-post fejn qiegħed jgħix [qiegħda tgħix].*

Madanakollu, ir-residenza normali ta' persuna li r-rabtiet tax-xogħol tagħha jkunu f'post differenti mir-rabtiet personali [tagħha] u bħala konsegwenza t'hekk tgħix f'postijiet differenti li jkunu f'żewġ Stati Membri jew aktar għandha titqies bħala li tkun il-post tar-rabtiet personali tagħha, basta din il-persuna tmur lura hemmhekk regolarment. L-aħħar kondizzjoni m'għandhiex għalfejn tiġi sodisfatta meta l-persuna tkun tgħix fi Stat Membru sabiex twettaq ordni ta' xogħol għal żmien fiss.

(b) *Is-sewwieqa [ix-xufiera] għandhom jagħtu xhieda [prova] tal-post tar-residenza normali tagħhom permezz ta' mezzi approprijati, bħalma hi l-karta tal-identità jew dokument validu ieħor.*

(c) *Meta l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li jkun [qed] joħroġ il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] ikollu [ikollhom] dubji dwar il-validità ta' dikjarazzjoni dwar ir-residenza normali li tkun saret skont il-punt (b), jew għall-iskop ta' ċerti kontrolli speċifiċi, dawn jistgħu jitolbu informazzjoni jew evidenza ulterjuri.*

(d) L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru awtorizzanti [li jkun ħareġ il-karta tax-xufier] għandhom, sa fejn ikun possibbli, jassiguraw li l-applikant ma jkollux diġà karta valida ta' sewwieq [tax-xufier].

4. (a) L-awtorità kompetenti tal-Istat Membru għandha tippersonalizza l-karta tas-sewwieq [tax-xufier] skont id-dispożizzjonijiet tal-Anness IB. Għal skopijiet amministrattivi, il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] ma tistax tkun valida għal aktar minn ħames snin.

Is-sewwieq [ix-xufier] jista' jkollu karta valida waħda biss. Is-sewwieq [ix-xufier] huwa awtorizzat li juża biss il-karta tiegħu personalizzata ta' sewwieq [il-karta tax-xufier personalizzata tiegħu]. [Ix-xufier ma għandux juża karta tax-xufier li tkun difettuża jew li tkun skadiet.]

Meta tinħareġ karta [tax-xufier] ġdida biex tissostitwixxi waħda qadima, il-karta l-ġdida għandu jkollha l-istess numru ta' ħruġ tal-karta tas-sewwieq [tax-xufier], iżda l-indiċi għandu jżied b'wieħed. L-awtorità awtorizzanti [li toħroġ il-karta] għandha żżomm rekord tal-karti tas-sewwieqa [tax-xufiera] maħruġa, misruqa, mitlufa jew difettużi għal perjodu ta' [li jkun] mill-inqas ekwivalenti għall-perjodu tal-validità amministrattiva tagħhom.

Jekk il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] ikollha l-ħsara, ma tkunx taħdem sew, jew tkun mitlufa jew misruqa, l-awtorità għandha tissupplixxi [tipprovdi] karta ta' rimpjazzament [sostituzzjoni] fi żmien ħamest ijiem utli [tax-xogħol] minn meta tirċievi talba dettaljata f'dan is-sens.

Fil-każ ta' talba għal tiġdid ta' karta li d-data tal-iskadenza tagħha tkun qiegħda toqrob, l-awtorità għandha tipprovdi karta ġdida qabel id-data tal-iskadenza kemm-il darba dik it-talba tkun intbagħtet lilha fiż-żmien stipulat stabbilit fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 15(1).

(b) Il-karti tas-sewwieqa [tax-xufiera] għandhom jinħarġu biss lill-applikanti li jkunu soġġetti għa[d-dispożizzjonijiet ta']r-Regolament (KEE) Nru 3820/85.

(ċ) Il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] għandha tkun personali. Din ma tistax, matul il-perjodu tal-validità [uffiċjali] tagħha tiġi rtirata jew sospiża għal ebda raġuni ħlief meta l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tinduna li l-karta ġiet falsifikata, jew [li] is-sewwieq [ix-xufier] ikun qiegħed juża karta li tagħha huwa mhuiwex id-detentur, jew li l-karta li jkollu tkun inkisbet bis-saħħa ta' dikjarazzjonijiet foloz u/jew dokumenti falsifikati. Jekk dawn il-miżuri ta' sospensjoni jew ta' rtirar jittieħdu minn Stat Membru li m'huiwex l-Istat Membru konċernat [li jkun ħareġ il-karta], dan tal-ewwel għandu jirritorna l-karta lill-awtoritajiet tal-Istat Membru li jkun ħariġha u dan għandu jindika r-raġunijiet għalfejn qiegħed jirritornaha.

(d) Il-karti tas-sewwieqa [tax-xufiera] maħruġa minn Stati Membri għandhom ikunu rikonoxxuti reċiprokament.

Meta d-detentur ta' liċenzja valida ta' sewwieq [karta valida tax-xufier] maħruġa minn Stat Membru jkun stabbilixxa l-post normali ta' residenza tiegħu fi Stat Membru ieħor, dan jista' jittlob li l-karta tiegħu tiġi mibdula ma' karta ta' sewwieq [tax-xufier] ekwivalenti; għandha tkun ir-responsabbiltà tal-Istat Membru li jagħmel il-bidla li jivverifika jekk ikun meħtieġ jekk il-karta li ġiet ipprezentata tkunx attwalment għadha valida.

L-Istati Membri li jkunu qed jagħmlu dan il-bdil għandhom jirritornaw il-karta l-qadima lill-awtoritajiet tal-Istat Membru li jkun ħariġha u jindikaw ir-raġunijiet għaliex qegħdin jagħmlu dan.

(e) Meta Stat Membru jissostitwixxi jew ibiddel karta tas-sewwieq [tax-xufier], is-sostituzzjoni jew il-bidla, u kwalunkwe sostituzzjoni jew bidla [tiġdid] sussegwenti, għandha tiġi rreġistrata f'dak l-Istat Membru.

(f) L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jevitaw [jipprevjenu] kull possibbiltà li l-karti tas-sewwieqa [tax-xufiera] jiġu falsifikati.

5. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li d-data [d-dejta] meħtieġa biex tiġi sorveljata l-konformità mar-Regolament (KEE) Nru 3820/85 u d-Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE tal-10 ta' Frar [1992] dwar l-istallazzjoni u l-użu ta' apparat li jillimita l-veloċità għal ċerti kategoriji ta' vetturi bil-mutur fil-Komunità ⁽¹⁾ li tkun reġistrata u maħżuna minn apparat ta' reġistrazzjoni

b'mod konformi mal-Anness IB ta' dan ir-Regolament tkun [tista' tkun] disponibbli għal tal-anqas 365 jum wara d-data tar-reġistrazzjoni tagħha u li tista' tkun disponibbli taħt kondizzjonijiet li jggarantixxu s-sigurtà u r-reqqa tad-data [tad-dejta].

L-Istati Membri għandhom jieħdu kwalunkwe miżura meħtieġa biex jassiguraw li l-bejgħ mill-ġdid jew id-dekommissjonar ta' apparat ta' reġistrazzjoni ma jkunx jista' jnaqqas, b'mod partikolari, [mil]-applikazzjoni sodisfaċenti ta' dan il-paragrafu.

3.1.3.2 Reati

Ix-xufier jonqos milli jiżgura li l-istampar jista' jitwettaq tassew minħabba:

- a) li m'għandux biżżejjed karti – *ksur minuri*;
- b) Raġunijiet oħrajn, pereżempju unità tal-vettura difettuża – *ksur serju ħafna*.

Ix-xufier juża karta tax-xufier meta ma jkunx id-detentur ta' dik il-karta – *ksur serju ħafna*.

Ix-xufier juża karta tax-xufier difettuża – *ksur serju ħafna*.

Ix-xufier ikollu fil-pussess tiegħu iktar minn karta tax-xufier waħda bid-dettalji tiegħu – *ksur serju ħafna*.

Ix-xufier jonqos milli juża l-karta tax-xufier (pereżempju, meta ma jkollu l-ebda karta imma jkun qed isuq vettura diġitali) – *ksur serju ħafna*.

Ix-xufier jonqos milli jzomm ir-rekords (ta' sena) – *reat tal-operatur – ksur serju ħafna*.

3.1.3.3 Kontroll fit-Triq

Il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jimponi ċerti obbligi fuq l-operaturi u fuq ix-xufiera dwar it-tħaddim b'mod konformi tas-sistema ta' reġistrazzjoni takografika.

Ix-xufier irid jiżgura li, fil-ħinijiet kollha, huwa jkun jista' jistampa l-karti meta jkun meħtieġ jew ikun mitlub jagħmel dan u, f'termini prattiċi, dan ifisser li x-xufier irid iżomm ħażna suffiċjenti ta' rombli tal-karti miegħu. Jekk ma jkunx jista' jistampa l-karti minħabba f'hekk, dan jikkostitwixxi ksur.

(Ix-xufiera għandhom jiġu m'hegħa jzommu ħażna xierqa ta' rombli tal-karti.)

L-operaturi huma obbligati jagħtu lix-xufier ħażna suffiċjenti ta' folji tar-rekords tat-takografu li jkunu kompatibbli mal-istrument li juża. Jekk jonqsu milli jħarsu dawn l-obbligi, il-persuna li tħaddem/l-operatur ikunu wettqu ksur.

Il-paragrafu 2 jimponi rekwiżiti fuq l-impriżi (l-operaturi jew il-kumpaniji) dwar il-fatt li għandha tkun żgurata ħażna tal-folji tar-rekords u tad-dejta mnizzla u l-mod kif dawn għandhom jinżammu u, filwaqt li n-nuqqas ta' konformità huwa ksur imwettaq mill-kumpanija, dan f'tit għandu rilevanza waqt il-kontrolli fit-triq.

Il-paragrafi 3 u 4 għandhom x'jaqsmu l-iktar mal-proċeduri ta' f'ruġ, mal-kompożizzjoni u mal-karatteristiċi tal-karti tax-xufiera maħruġin mill-Istati Membri u mill-awtoritajiet li joħroġu l-karti li f'tit għandhom rilevanza waqt il-kontrolli fit-triq.

Madankollu, it-test jipprojbixxi lix-xufiera milli jkollhom iktar minn karta tax-xufier valida waħda, jawtorizzahom jużaw il-karta tax-xufier personalizzata tagħhom biss u jipprojbixxi l-użu ta' karti difettużi/bil-ħsara jew skaduti. Jekk il-karta tkun giet iffalsifikata, tkun inkisbet abbażi ta' dikjarazzjoni falza jew ta' dokumenti ffalsifikati jew jekk ix-xufier ikun qed juża karta li ma jkunx id-detentur tagħha, allura din tista' tiġi rtirata jew sospiża (mill-awtorità kompetenti).

3.1.4 Artikolu 15

3.1.4.1 Test

1. Is-sewwieqa [Ix-xufiera] m'għandhomx jużaw formoli ta' reġistrazzjoni [folji tar-rekords] jew il-karta tas-sewwieq [karti tax-xufiera] li jkunu maħmuġin jew li tkun ġratilhom il-ħsara. Il-formoli [Il-folji] [jew il-karti tax-xufiera] għandhom jiġu protetti adegwatament minħabba dan.

Meta sewwieq [xufier] ikun jixtieq iġedded il-karta tas-sewqan [tax-xufier] tiegħu, dan għandu japplika lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn huwa jkollu r-residenza normali tiegħu sa mhux aktar tard minn 15-il ġurnata tax-xogħol qabel id-data tal-iskadenza ta' dik il-karta.

Fil-każ li ssir ħsara lill-formola [folja] li jkun fiha xi reġistrazzjonijiet [rekords] [jew lill-karta tax-xufier], is-sewwieqa [ix-xufiera] għandhom iwaħħlu l-formola [l-folja] [jew il-karta tax-xufier] li tkun ġratilha l-ħsara mal-formola [mal-folja] żejda użata biex tibdilha.

Jekk il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] ikollha l-ħsara, ma tkunx taħdem sew, jew tkun intilfet jew insterqet, is-sewwieq [ix-xufier] għandu japplika fi żmien sebat ijiem kalendarji għas-sostituzzjoni tagħha lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn ikollu r-residenza normali tiegħu.

Fejn il-card [il-karta] tax-xufier tithassar, ma tibqax taħdem tajjeb jew ma tkunx fil-pussess tax-xufier, ix-xufier għandu:

(a) fil-bidu tal-vjaġġ tiegħu, jistampa d-dettalji tal-vettura li jkun qiegħed isuq ix-xufier, u għandu jdaħħal f'dik il-karta stampata:

(i) id-dettalji li bihom ix-xufier jista' jiġi identifikat (l-isem, il-card [il-karta] tax-xufier jew in-numru tal-liċenzja tax-xufier), inkluża l-firma tiegħu;

(ii) il-perjodi tal-ħin imsemmija fil-paragrafu 3, it-tieni inciz (b), (c) u (d).

(b) fl-aħħar tal-vjaġġ, jistampa l-informazzjoni dwar il-perjodi ta' ħin irregistrati mit-tagħmir tar-reġistrazzjoni, jirreġistra kull perjodu ta' xogħol ieħor, disponibbiltà u mistrieħ li jkun ħa mill-ħin mindu kienet stampata l-folja fil-bidu tal-vjaġġ, meta ma jkunx registrat mit-takografu, u jimmarka fuq dak id-dokument id-dettalji li bihom ix-xufier jista' jiġi identifikat (l-isem, il-card [il-karta] tax-xufier jew in-numru tal-liċenzja tax-xufier), inkluża l-firma tiegħu.

2. Is-sewwieqa [Ix-xufiera] għandhom jużaw il-formoli ta' reġistrazzjoni [il-folji tar-rekords] jew il-karta tas-sewwieq [il-karti tax-xufiera] kuljum meta huma jkunu qegħdin isuqu, u għandhom jibdew mill-mument meta huma jieħdu l-vettura taħt idejhom. Il-formola ta' reġistrazzjoni [Il-folja tar-rekords] jew il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] ma tistax tiġi rtirata [tinħareġ] qabel it-tmiem tal-perjodu ta' ħidma ta' kuljum sakemm l-irtirar [il-ħruġ] tagħha ma jkunx awtorizzat b'mod ieħor. Ebda formola ta' reġistrazzjoni [folja tar-rekords] jew il-karta tas-sewwieq [karta tax-xufier] ma tista' tintuża biex tkopri perjodu itwal minn dak li hija intenzjonata għalih.

Meta x-xufier ma jkunx jista' juża t-tagħmir stallat fil-vettura minħabba li x-xufier kien 'il bogħod mill-vettura, il-perjodi tal-ħin imsemmija fil-paragrafu 3, it-tieni inciz (b), (c) u (d) għandhom:

(a) jekk il-vettura tkun stallata b'tagħmir ta' reġistrazzjoni skont l-Anness I, jiddaħħlu fil-folja tar-rekords, jew manwalment, jew b'reġistrazzjoni awtomatika jew b'mezzi oħra, b'mod li jistgħu jinqraw u mingħajr ma tithammeġ il-folja; jew

(b) jekk il-vettura tkun attrezzata [mgħammra] b'tagħmir tar-reġistrazzjoni skont l-Anness IB, jiddaħħlu fil-card [fil-karta] tax-xufier permezz tal-facilità ta' dħul manwali li hemm fit-tagħmir tar-reġistrazzjoni.

Fejn ikun hemm aktar minn xufier wieħed fuq il-vettura attrezzata [mgħammra] bit-tagħmir ta' reġistrazzjoni skont l-Anness IB, kull xufier għandu jiżgura illi l-card [il-karta] tax-xufiera tiegħu tidhol fl-islott it-tajjeb fit-takografu.

Is-sewwieqa [Ix-xufiera] għandhom jemendaw il-formoli ta' reġistrazzjoni [il-folji tar-rekords] jew il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] skont kif ikun hemm bżonn jekk ikun hemm iktar minn sewwieq


[xufier] wieñed abbord il-vettura, sabiex l-informazzjoni msemmija fil-Kapitolu II (1) sa (3) tal-Anness I tiġi registrata fuq il-formola ta' registrazzjoni [il-folja tar-rekords] jew il-karta tas-sewwieq [tax-xufier] tas-sewwieq [tax-xufier] li jkun attwalment qiegħed isuq.

3. Is-sewwieqa [lx-xufiera] għandhom:

— jiżguraw li l-ħin registrat fuq il-formola [il-folja] jaqbel mal-ħin uffiċjali fil-pajjiż ta' registrazzjoni tal-vettura,

— joperaw il-mekkanizmi tal-iswiċċ li jippermettu li l-perjodi ta' ħin li ġejjin jiġu registrati separatament u b'mod distint:

(a) taħt is-sinjal:  ħin ta' sewqan;

(b) "xogħol ieħor" tfigħer kull attività minbarra s-sewqan, kif imfisser fl-Artikolu 3(a) tad-Direttiva 2002/15/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2002 dwar l-organizzazzjoni tal-ħin tax-xogħol ta' persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq ⁽¹⁾, kif ukoll kull xogħol għall-istess persuna li tħaddem jew għal xi persuna oħra li tħaddem kemm fis-settur tat-trasport jew barra minnu, u għandha tkun irregistrata taħt dan is-sinjal ;

(ċ) "disponibbiltà" definita fl-Artikolu 3(b) tad-Direttiva 2002/15/KE għandha tkun irregistrata taħt dan is-sinjal ;

(d) taħt is-sinjal:  pawżi fix-xogħol u perjodi ta' mistrieħ [ta'] kuljum.

4. Skadut

5. Kull membru tal-kru [tal-ekwipaġġ] għandu jdaħħal l-informazzjoni li ġejja fuq il-formola ta' registrazzjoni [il-folja tar-rekords] tiegħu:

(a) meta jibda juża l-formola [l-folja] — kunjomu u l-ewwel isem tiegħu;

(b) id-data u l-post fejn jibda l-użu tal-formola [tal-folja] u d-data u l-post fejn jintemm dan l-użu;

(ċ) in-numru ta' registrazzjoni ta' kull vettura li huwa jkun ġie assenjat għaliha, kemm fil-bidu tal-ewwel vjaġġ irregistrat fuq il-formola [il-folja] kif ukoll, fil-każ ta' bdil tal-vettura, waqt l-użu tal-formola [tal-folja];

(d) il-qari tal-odometru:

— fil-bidu tal-aħħar [tal-ewwel] vjaġġ registrat fuq il-formola [il-folja],

— fit-tmiem tal-aħħar vjaġġ registrat fuq il-formola [il-folja],

— fil-każ ta' bidla fil-vetturi waqt ġurnata tax-xogħol (il-qari fuq il-vettura li huwa ġie assenjat għaliha u qari fuq il-vettura li jrid jiġi assenjat għaliha);

(e) il-ħin ta' kull bidla tal-vettura.

5a. Is-sewwieq [lx-xufier] għandu jdaħħal fl-apparat ta' registrazzjoni b'mod konformi mal-Anness IB is-simboli tal-pajjiżi li fihom jibda u jtemm il-perjodu tax-xogħol tiegħu ta' kuljum.

Madanakollu, Stat Membru jista' jesiġi li s-sewwieqa [x-xufiera] ta' vetturi involuti f'operazzjonijiet ta' trasport fit-territorju tiegħu jżidu dettalji ġeografiċi ulterjuri mas-simbolu tal-pajjiż bil-kondizzjoni li l-Istat Membru jkun innotifikahom lill-Kummissjoni qabel l-1 ta' April 1998 u [li dawn] ma jkunux aktar minn 20 fil-għadd.

L-iskrizzjonijiet [L-annotazzjonijiet] tad-data [tad-dejta] hawn fuq imsemmija għandhom jiġu attivati mis-sewwieq [mix-xufier], u jistgħu jkunu kompletament manwali jew awtomatiċi jekk l-apparat ta' registrazzjoni jkun konness ma' sistema ta' inseqwiment bis-satellita.

6. L-apparat ta' registrazzjoni kif definit fl-Anness I għandu jkun iddisinjat b'mod li jkun possibbli għal uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat, jekk ikun hemm bżonn wara li jiftaħ l-apparat, li jaqra r-registrazzjonijiet relatati mad-disa' sigħat qabel il-ħin tal-kontroll mingħajr ma tiġi permanentement sfigurata, iddanneġgata jew imħammga l-formola [l-folja].

L-apparat għandu, barraminhekk [barra minn hekk], ikun iddisinjat b'mod li jkun possibbli, mingħajr ma tinfetaħ il-kaxxa, li jiġi verifikat li jkunu qegħdin isiru registrazzjonijiet.

7. (a) Fejn ix-xufier isuaq vettura li tkun attrezzata [mgħammra] b'tagħmir ta' reġistrazzjoni skont l-Anness I, ix-xufier għandu jkun kapaċi juri, kull meta jintalab minn uffiċjal li jispezzjona:

- (i) il-folji tar-rekords għall-ġimgħa kurrenti u dawk użati mix-xufier fil-15-il [fit-28] jum ta' qabel;
- (ii) il-card [il-karta] tax-xufier jekk dan ikollu waħda, u
- (iii) kull rekord manwali u karti stampati li jkunu saru matul il-ġimgħa kurrenti u l-15-il [t-28] jum ta' qabel kif meħtieġ taħt dan ir-Regolament u r-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Madankollu, wara l-1 ta' Jannar 2008, il-perjodi ta' ħin imsemmija f'(i) u (iii) għandhom ikopru l-jum kurrenti u t-28 jum ta' qabel.

(b) Meta x-xufier isuaq vettura attrezzata [mgħammra] b'tagħmir ta' reġistrazzjoni skont l-Anness IB, ix-xufier għandu jkun kapaċi juri, kull meta jintalab minn uffiċjal li jispezzjona:

- (i) il-card [il-karta] tax-xufier tiegħu;
- (ii) kull rekord manwali u karta stampata li tkun saret [jkunu saru] matul il-ġimgħa kurrenti u l-15-il jum ta' qabel kif mitlub taħt dan ir-Regolament u Regolament (KE) Nru 561/2006, u
- (iii) il-folji tar-rekords li jaqblu mal-istess perjodu bħal dak imsemmi fis-subparagrafu ta' qabel li matulu huwa saq vettura attrezzata [mgħammra] b'tagħmir ta' reġistrazzjoni skont l-Anness 1.

Madankollu, wara l-1 ta' Jannar 2008, il-perjodi ta' ħin imsemmija taħt (ii) għandhom ikopru l-jum kurrenti u t-28 jum ta' qabel.

(ċ) Uffiċjal awtorizzat li jispezzjona jista' jiċċekkja l-konformità mar-Regolament (KE) Nru 561/2006 billi janalizza l-folji tar-rekords, tad-data [tad-dejta] murija jew stampata li tkun ġiet irreġistrata mit-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew mill-card [mill-karta] tax-xufier jew, fin-nuqqas ta' dan, billi janalizza kwalunkwe dokument ieħor ta' appoġġ illi jiġġustifika n-nuqqas ta' osservanza ta' xi dispożizzjoni, bħal dawk imnizzla fl-Artikoli 16 (2) u (3).

8. Għandu jkun ipprobit li wieħed jiffalsifika, jaħbi jew jeqred data [dejta] rrikordjata fuq il-folja dokumentarja [tar-rekords], li tkun maħżuna fl-apparat ta' reġistrazzjoni jew fuq il-karta tas-sewwieq [tax-xufier], jew fuq il-folji stampati li joħorġu mit-tagħmir ta' reġistrazzjoni kif definit fl-Anness IB. L-istess japplika għal kwalunkwe manifestazzjoni [tbaġħbis] tal-apparat ta' reġistrazzjoni, tal-folji dokumentarji [tar-rekords] jew tal-karta tas-sewwieq [tax-xufier] li tista' twassal [jista' jwassal] biex id-data [id-dejta] u/jew l-informazzjoni stampata tiġi ffalsifikata, moħbija jew meqruda. Ebda strument li jista' jintuża għal dan l-iskop m'għandu jinstab fil-vettura.

3.1.4.2 Reati

Meta ma jiġux prodotti rekords waqt il-kontroll fit-triq.

Meta ma jiġix prodott ktieb, reġistru jew kwalunkwe dokument ieħor meta ssir talba għalih waqt il-kontroll fit-triq.

Meta ma tintużax folja tar-rekords jew karta tax-xufier tat-takografu.

Meta ma jinħarġux biżżejjed ċarts (mill-operatur).

Meta l-folji ma jiġux irritornati lill-persuna li tħaddem.

Meta tintuża folja tar-rekords li ma tkunx adattata għall-istrument.

Meta l-folja tar-rekords jew il-karta tax-xufier tat-takografu ma tiġix emendata kif ikun meħtieġ (fil-każ ta' sewqan minn żewġ xufiera (id-“double manning”)).

Meta ma jiġix żgurati li l-karta tax-xufier tiddaħħal fis-slott it-tajba ta' takografu diġitali.

Meta l-perjodi ta' ħin meħtieġa la jitnizzlu manwalment, la awtomatikament u lanqas b'xi mod ieħor.

Id-dettalji tal-parti ċentrali (fil-każ ta' takografu analogu).

Meta s-swiċċ tal-modalitajiet ma jintużax b'mod korrett.

Meta ma jitnizzlax is-simbolu tal-pajjiż tal-orijini (fil-każ ta' takografu diġitali).

Meta l-ħin tat-takografu ma jkunx korrett.

Meta ma jsirx stampar fil-bidu ta' vjaġġ jew fi tmiemu u ma jitnizzlux id-dettalji x-xierqa (meta t-takografu/il-karta diġitali jkunu difettużi).

Meta ma ssirx applikazzjoni għal karta tax-xufier ta' sostituzzjoni fi żmien 15-il jum (fil-każ ta' tiġdid tal-karta) jew fi żmien sebat (7) ijiem (fil-każ li l-karta tkun difettuża jew tkun intilfet jew insterqet).

Meta l-folja tar-rekords (analogi) jew il-karta tax-xufier (diġitali) tinħareġ mingħajr awtorizzazzjoni.

Meta l-folja tar-rekords tintuża għal iktar żmien milli kien intiż.

Meta jintużaw folji tar-rekords maħmuġin jew li tkun ġratilhom il-ħsara.

Meta jkun hemm apparat mhux awtorizzat (jiġifieri apparat biex jiġu mbagħbsa/jinħbew ir-registrazzjonijiet tat-takografu).

3.1.4.3 Kontroll fit-Triq

Ir-Regolament jimponi obbligi ddettaljati fuq ix-xufier b'rabta mat-tfassil, maż-żamma u mal-produzzjoni tar-rekords; mat-tħaddim tat-takografu; u mal-proċeduri li għandhom jiġu segwiti meta jinqalgħu ċirkustanzi eċċezzjonali.

Artikolu 15(1)

It-test tar-Regolament huwa ċar dwar il-proċeduri li għandhom jiġu segwiti. Jekk ma jsirx dan b'mod intenzjonali tittieħed azzjoni minħabba li:

- a) jkunu ntużaw folji tar-rekords maħmuġin jew li ġratilhom il-ħsara, pereżempju folji li tgħarrqu minħabba nuqqas ta' attenzjoni qabel jew wara l-użu. Jidher ċar li huwa x-xufier li għandu r-responsabbiltà ma jużax folji tar-rekords li jkunu tħammġu jew li tkun ġratilhom il-ħsara. Wara l-użu, dawn iridu jinżammu b'tali mod li ma jkunux jistgħu jitħammġu jew ma tkunx tista' ssirilhom ħsara b'tali mod li r-registrazzjonijiet mizmuma fuq ċart ikunu jistgħu jiġu korrotti jew ma jkunux jistgħu jinqraw. Ftit ħsara jew ħmieġ okkażjonali li ma jimpedixxix verifika tal-konformità jista' jitqies bħala ksur minuri;
- b) ma ssirx applikazzjoni għal karta tax-xufier biex tissostitwixxi karta li tkun intilfet, insterqet jew li ma tkunx qed taħdem sew fi żmien sebat (7) ijiem (hawnhekk huwa impliċitu r-rekwiżit li jrid ikun hemm xi provi li saret applikazzjoni għat-tali sostituzzjoni). Fejn xufier jipproduċi l-karti stampati preskritti li jindikaw ħsara jew telf li ilu iktar minn sebat (7) ijiem, trid tingħata wkoll prova li saret l-applikazzjoni ħalli tiġi evitata azzjoni ta' infurzar għal dan il-ksur apparenti;
- c) ma jsirx stampar fil-bidu/fit-tmiem tal-vjaġġ fil-każ ta' karta tax-xufier li ma taħdimx sew, li jkollha l-ħsara jew li ma tkunx fil-pussess tax-xufier, fejn in-nuqqas ta' kapaċità li ssir registrazzjoni fuq il-karta tax-xufier tkun evidenti jew tiġi indikata mill-unità tal-vettura.

*Nota: ...**ma tkunx fil-pussess tax-xufier** [jiġifieri l-karta tax-xufier] tisser li x-xufier irid ikun jista' jipproduċi l-karta tax-xufier li tkun inħarġitlu. Xufier għandu biss perjodu limitat taż-żmien (sebat (7) ijiem) li fih jista' jsuq vettura mgħammra b'takografu diġitali wara notifika formali ta' telf jew ta' ħsara meta ma jkollux il-karta fil-pussess tiegħu. Xufier trid tinħariġlu karta tax-xufier qabel ma jitħalla jsuq vettura mgħammra b'takografu diġitali.*

Artikolu 15(2)

It-test tar-Regolament iżid iktar rekwiżiti dwar it-tħaddim tat-tagħmir ta' registrazzjoni. It-takografu jrid jintuża sabiex jirreġistra l-attivitajiet kollha tax-xufier li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament:

- a) il-perjodu bejn meta jibda x-xogħol u qabel ma jieħu kontroll tal-vettura;
- b) waqt il-perjodi meta jkollu l-kontroll ta' vettura;
- c) il-perjodu bejn meta jċedi l-kontroll ta' vettura u t-tmiem tal-jum tax-xogħol.

Għalhekk, meta xufier jonqos milli jzomm rekord sħiħ tal-attivitajiet tiegħu billi juża kemm it-tagħmir ta' registrazzjoni u kemm billi jagħmel annotazzjonijiet manwali, dan jista' jwassal għal azzjoni ta' infurzar (ara wkoll l-Artikolu 6(5) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006).

Xufier ma jifhalliex joħroġ folja tar-rekords jew karta tax-xufier qabel tmiem il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum tiegħu, sakemm dan ma jkunx awtorizzat jagħmel hekk. Awtorizzazzjoni bħal din hija implikata minn rekwiżiti regolatorji oħrajn, bħal:

- a) bidla fil-vettura;
- b) produzzjoni lill-uffiċjali tal-infurzar/tal-kontroll;
- c) ir-rekwiżit li ssir annotazzjoni manwali;
- d) minħabba apparat ta' registrazzjoni li ma jkunx qed jaħdem sew.

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu li kwalunkwe ħruġ mhux awtorizzat ta' folja tar-rekords jew ta' karta tax-xufier tat-takografu jista' jaħbi attivitajiet, li jekk jiġu rreġistrati, jissarrfu fi ksur tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Ix-xufiera ma għandhomx jużaw folja tar-rekords għal iktar minn 24 siegħa minħabba li dan jista' jwassal għall-korruzzjoni jew għall-qerda tal-attivitajiet li jkun għew irreġistrati qabel. Dan il-ksur faċilment jiġi stabbilit malli jiġu spezzjonati l-folji tar-rekords meta jkun hemm traċċi sovrapposti u, meta jinsab, għandu jiġi segwit b'azzjoni ta' infurzar. Ksur bħal dan mhuiwix possibbli b'tagħmir takografiku diġitali jew b'karta tax-xufier diġitali. Il-ksur korrispondenti jkun it-telf tad-dejta rreġistrata minħabba li ma tkunx tniżżlet id-dejta.

Dan ir-Regolament jeħtieġ ċerti proċeduri fil-każ tas-sewqan minn żewġ xufiera (id-“double manning”).

Ix-xufiera jridu jiżguraw li l-karta tax-xufier tal-persuna li, fir-realtà, tkun qed issuq il-vettura tkun fis-slott it-tajba tal-unità tal-vettura u, fil-każ ta' folji tar-rekords analogi, li l-folja tar-rekords tal-persuna li, fir-realtà, tkun qed issuq il-vettura tkun ippożizzjonata sewwa fl-istrument sabiex id-distanza, il-veloċità u l-ħin tas-sewqan ikunu jistgħu jiġu rreġistrati. Eżami tal-unità tal-vettura u taż-żewġ karti tax-xufiera, jew taż-żewġ folji tar-rekords analogi, meta jsir il-kontroll għandu jiżvela dan il-ksur.

Artikolu 15(3)

Din it-taqsimha tittratta r-rekwiżiti dwar it-tħaddim u l-konfigurazzjonijiet tat-tagħmir ta' registrazzjoni.

Ix-xufiera jridu jiżguraw li l-ħin ikkonfiguratur fuq takografu analogu jaqbel mal-ħin uffiċjali fil-pajjiż ta' reġistrazzjoni. Jekk jonqsu milli jagħmlu dan ikunu qed iwettqu ksur.

L-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu li dan jista' jkun differenti mill-ħin uffiċjali li jipprevali fil-post tal-kontroll. Konfigurazzjonijiet tal-ħin mhux sistematiċi jistgħu jindikaw li kien hemm xi tbaġħbis u, għaldaqstant, f'każijiet bħal dawn, għandu jkun hemm xi forma ta' investigazzjoni sabiex tiġi eliminata l-possibbiltà ta' falsifikazzjonijiet. Anki fejn dan ma jkunx il-każ, ksur ta' dan ir-rekwiżit se jwassal għal azzjoni ta' infurzar.

Fil-każ tat-takografi diġitali, l-unità tal-vettura se tirreġistra l-ħin skont il-ħin Universali Kkoordinat (UTC) imma tista' turi l-ħin lokali.

Ix-xufier irid jirreġistra l-attivitajiet permezz tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni billi juża l-metodi preskritti li huma speċifiċi għat-tip ta' takografu li jkun qed juża, kif stabbilit hawn taħt. Jekk jonqos milli jagħmel dan, jista' jkun suġġett għal azzjoni ta' infurzar.



- "ħin tas-sewqan". Kun af li, fil-biċċa l-kbira tat-tagħmir modern ta' reġistrazzjoni, dan jiġi rreġistrat awtomatikament sakemm il-folja tar-rekords/il-karta tax-xufier tkun imdaħħla sew.



- "Xogħol ieħor". Dan ikopri l-attivitajiet kollha ddefiniti bħala xogħol, minbarra s-sewqan li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-regoli tal-UE/tal-AETR. Dan jinkludi kwalunkwe xogħol għall-istess persuna li tħaddem jew għal persuna oħra li tħaddem fis-settur tat-trasport jew 'il barra minnu.



- "Perjodi ta' disponibbiltà". Dan it-terminu ġie ddefinit fl-Artikolu 3(b) tad-Direttiva 2002/15/KE u fi ftit kliem ifisser:
 - perjodi, minbarra l-perjodi ta' pawża u ta' mistrieħ, li matulhom ix-xufier mhuwiex meħtieġ jibqa' mal-vettura, imma li fihom ikun disponibbli biex iwieġeb għat-telefonati biex jibda jew biex jerġa' jibda jsuq jew biex iwettaq xogħol ieħor. Eżempji tipiċi ta' dan huma:
 - meta jkun qed jakkumpanja vettura li tkun qed tiġi ttrasportata b'lanċa jew fuq ferrovija;
 - meta jkun qed jistenna waqt li l-vettura tkun qed titgħabba/tinħatt;
 - meta jkun hemm dewmien fil-fruntieri;
 - meta jkun hemm projbizzjonijiet fuq it-traffiku.

Dawn il-perjodi u t-tul prevedibbli tagħhom għandhom ikunu magħrufa bil-quddiem jew qabel it-tluq jew ftit qabel il-bidu effettiv tal-perjodu kkonċernat.

Din l-attività trid tingħażel minn membru tal-ekwipaġġ għall-ħin li jagħmel jakkumpanja vettura li tkun qed tinsaq minn xufier ieħor, meta jkun qed iwettaq xogħol ieħor (pereżempju n-navigazzjoni). Madankollu, sa 45 minuta tal-ħin irregiſtrat bħala “perjodu ta’ disponibbiltà” minn membru tal-ekwipaġġ inattiv bħal dan jistgħu jiġu ttrattati bħala pawża, minħabba li huwa teknikament impossibbli li wieħed jirregiſtra pawża bħal din taħt is-simbolu tas-sodda/tal-mistrieħ fuq takografu diġitali.



- Perjodi ta’ pawża jew ta’ mistrieħ. Dan it-terminu jkopri l-pawzi fix-xogħol/fis-sewqan u l-perjodi ta’ mistrieħ ta’ kuljum jew ta’ kull ġimgħa. Matulhom ix-xufiera ma jistgħu jwettqu l-ebda sewqan jew l-ebda xogħol ieħor. Il-perjodi ta’ pawża jintużaw esklużivament għall-irkupru. Waqt perjodu ta’ mistrieħ, xufier għandu jkun jista’ jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu. Xufier li jkun qed jaħdem waqt li t-takografu tiegħu jkun ikkonfigurat għal pawża jew għal perjodu ta’ mistrieħ ikun qed iwettaq reat.

Meta x-xufiera jkunu għażlu modalità partikulari bi żball, huwa raġonevoli li wieħed jistenna li dawn jagħmlu annotazzjoni manwali jew joħorġu karta stampata li fiha jagħtu d-dettalji tal-iżball hekk kif it-tali żball isir evidenti.

Artikolu 15(5)

Dan l-Artikolu jiddefinixxi l-informazzjoni li għandha titniżżel manwalment sabiex timtela folja tar-rekords tat-takografu. Jekk xufier ma jirregiſtrax din l-informazzjoni fil-ħin preskritt, ikun qed jikser dan ir-Regolament u tista’ ssegwi azzjoni ta’ infurzar.

- Malli jibda xogħlu, ix-xufier irid iniżżel ismu, li għandu jinkludi l-isem u l-kunjom. Huwa għandu joqgħod attent li meta jkun qed iniżżel ismu ma jibqax diehel fil-parti tar-regiſtrazzjoni tal-folja tar-rekords. Il-laqmijiet u l-inizjali mhumiex aċċettabbli sakemm ma jitniżżlux flimkien mar-rekwiżiti ddikjarati. Jekk isem ikun twil wisq biex jiddaħħal fl-ispazju pprovdut hekk li jkollhom jintużaw it-taqsiriet, l-isem sħiħ għandu jitniżżel fuq wara tal-folja tar-rekords.
- Ikun aħjar jekk l-ewwel jitniżżel il-kunjom imbagħad jitniżżel l-isem. Dan huwa sabiex tingħata għajna lill-awtoritajiet li jistgħu ma jkunux familjari mal-użanzi fil-formulazzjoni tal-ismijiet fl-Istati Membri differenti, imma nuqqas ta’ konformità bħal dan ma’ dan l-istandard ma jitqiesx bħala ksur. L-użu ta’ isem falz jagħmel ir-rekord falz.
- Iridu jitniżżlu d-data u l-post minn fejn jibda l-vjaġġ. L-użu ta’ data falza jew ta’ post falz jagħmlu r-rekord falz. Fi tmiem il-perjodu tax-xogħol, iridu jitniżżlu d-data u l-post. F’każ li ċart tibda tintuża u tintemm tintuża fl-istess data, din id-data għandha titniżżel darbtejn. L-użu ta’ virgoletti li jindikaw ripetizzjoni ta’ annotazzjonijiet mogħtija iktar ‘il fuq fir-rekord mhuwiex aċċettabbli. Id-dettalji tal-post għandhom jindikaw l-eqreb belt jew raħal u jridu jitniżżlu darbtejn jekk il-postijiet tal-bidu u tat-tmiem ikunu l-istess.

- In-numru ta' reġistrazzjoni ta' kull vettura li x-xufier ġie assenjat lilha.
- Il-qari tal-odometru tal-bidu u tat-tmiem għar-rekord ta' kuljum u l-qari tal-odometru tal-bidu għal kull vettura misjuqa.

Informazzjoni nieqsa mill-parti ċentrali tista' tkun minħabba nuqqas ta' diliġenza min-naħa tax-xufier jew bħala tnejn ta' għall-falsifikazzjoni u jista' jkun diffiċli li l-uffiċjali tal-kontroll jiddistingwu bejn dawn it-tnejn. F'kull każ, għandhom isiru tentattivi sabiex jiġi stabbilit x'kienet il-kawża tal-informazzjoni nieqsa, b'nuqqas okkażjonali jitqies bħala inqas serju minn ksur persistenti, qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar azzjoni ta' infurzar.

Artikolu 15(5a)

Fil-każ tat-takografi digitali, ix-xufier għandu jniżżel is-simbolu tal-pajjiż ta' fejn huwa jibda/itemm il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum tiegħu, u dan ikopri kwalunkwe bidla li jkun hemm fil-vettura.

Jekk jonqos milli jagħmel dan, ikun qed jitwettaq ksur.

Artikolu 15(6)

Dan huwa marbut mad-disinn tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni analogu u ftit għandu influwenza fuq l-attivitajiet ta' infurzar u għalhekk ma jitlobx interpretazzjoni ulterjuri.

Artikolu 15(7)

Xufier (jew membru tal-ekwipaġġ) ta' vettura mgħammra b'takografu jrid ikun jista' jipproduċi dawn li ġejjin, meta jintalab jagħmel dan (minn uffiċjal li jispjazzjona):

- i) kwalunkwe folja tar-rekords attwali u/jew dawk użati dakinhar jew fit-28 jum ta' qabel.
Nota: Dan mhuwiex rekwizit sabiex jiġu prodotti 28 folja tar-rekords. Membri tal-ekwipaġġ li ma jaħdmux full-time jistgħu jiġġeneraw ferm inqas folji tar-rekords fi 28 jum kalendarju. Ir-rekord attwali jista' jinżamm fuq karta tax-xufier imma xorta jkun jridu jiġu prodotti l-folji tar-rekords prodotti fuq sistemi analogi tul it-28 jum ta' qabel;
- ii) il-karta tax-xufier jekk ikollu.
Anki jekk ir-rekord attwali jkun qiegħed fuq folja tar-rekords analogi, xufier irid jipproduċi l-karta tax-xufier, jekk tkun inħarġitlu waħda, sabiex kwalunkwe jum ta' sewqan digitali matul it-28 jum ta' qabel ikun jista' jiġi mmonitorjat għall-konformità.
Jekk ma tkunx tista' tiġi prodotta l-karta tax-xufier li tkun inħarġitlu, dan huwa ksur.
Għandhom jintużaw in-netwerk imsejjaħ "Tachonet" jew ir-rekords nazzjonali sabiex tiġi vverifikata kwalunkwe karta prodotta jew sabiex jiġi vverifikat jekk tkunx inħarġet karta;
- iii) xufier għandu jkun jista' jipproduċi wkoll karti stampati tat-takografu digitali f'każ li dawn ikunu ġew iġġenerati. Fejn uffiċjal li jispjazzjona jstabbilixxi hteiga għall-karti stampati skont dawn ir-regolamenti u x-xufier ma jkunx jista' jipproduċihom, dan jikkostitwixxi ksur;
- iv) kwalunkwe rekord manwali ieħor miżmum mix-xufier matul il-perjodu kkonċernat. Dan jista' jkollu kwalunkwe forma.

Ittri ta' attestazzjoni

Il-perjodi ta' liv minhabba mard jew ta' liv annwali jwasslu biex ma jinżamm l-ebda rekord, xi drabi għal perjodi twal taż-żmien, li jfisser li x-xufiera li jkunu sugġetti għal spezzjonijiet iktar 'il quddiem mhux se jkunu jistgħu jipproduċu rekords li jkopru dawn il-perjodi. Sitwazzjonijiet bħal dawn jistgħu jitqiesu b'mod żbaljat bħala okkazzjonijiet fejn id-dokumenti rilevanti ma ġewx prodotti minhabba tentattiv li jinheba xi ksur. Sabiex ikun evitat dan is-suspett, xi xufiera jgħorru magħhom "ittri ta' attestazzjoni", li jekk jiġu ġenerati u jimtlew bil-format preskritt, għandhom jiġu aċċettati u skrutinati għall-validità mill-uffiċjali tal-kontroll. Madankollu, il-produzzjoni ta' attestazzjoni falza, pereżempju fejn il-validità tal-ittra tkun dubjuża fid-dawl ta' provi oħrajn, tikkostitwixxi ksur. F'xi Stati Membri, l-ittri ta' attestazzjoni għandhom jinġarru mix-xufiera ħalli jiġu koperti l-perjodi ta' mard u ta' liv, imma dan ir-rekwiżit ma jmurx lil hinn mill-fruntieri nazzjonali (ara n-Nota ta' Gwida nru 5 mogħtija fl-Anness). Innota wkoll li ma hemm l-ebda rekwiżit li jitressqu provi għall-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa, anki jekk f'bosta każijiet ix-xufiera se jipproduċu rekords b'appoġġ għal dawn.

Fl-Istati Membri huwa pjuttost komuni li x-xufiera joħorġu folja tar-rekords analogi fi tmiem il-perjodu tax-xogħol u jirreġistraw, permezz ta' annotazzjoni manwali, il-bidu u t-tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum. F'xi Stati Membri registrazzjoni bħal din hija rekwiżit. L-uffiċjali tal-kontroll għandhom ikunu jafu b'din il-prattika meta jkunu qed janalizzaw ir-rekords preċedenti tax-xufiera. Imġiba bħal din hija ferm inqas komuni waqt it-trasport internazzjonali fejn l-istess vettura tintuża għal diversi jiem konsekuttivi.

Ix-xufiera li jkun għandhom kemm ġew impjegati għandhom ikunu jistgħu jipproduċu r-rekords tax-xogħol tagħhom mingħand il-persuna li kienet tħaddimhom qabel jekk l-impjieg preċedenti jaqa' fil-perjodu ta' 28 jum ta' qabel l-ewwel jum tal-impjieg il-ġdid. Fil-każ ta' rekords diġitali dan mhuwiex problematiku; madankollu, fil-każ ta' rekords analogi, dan ir-rekwiżit jista' jkun f'kunflitt mar-rekwiżit li l-persuna li tħaddem tikseb ir-rekords tax-xufiera għal mill-inqas sena. F'dawk iċ-ċirkustanzi, l-uffiċjali tal-kontroll jistgħu jiġu pprezentati b'kopji tar-rekords għall-perjodu kkonċernat. Filwaqt li, strettament, dan ma jikkostitwixxi konformità, jista' jkun ta' għajjnuna li l-uffiċjal iqis din id-diffikultà. Fejn fil-perjodu preċedenti, ix-xufier ma jkunx ħadem fis-settur irregolat tat-trasport, dan jista' jiġi vverifikat permezz ta' ittra fformulata b'mod xieraq mingħand il-persuna li issa qed tħaddem lix-xufier.

L-Artikolu 15(7)(c) jagħti s-setgħa lill-uffiċjali tal-kontroll jimmonitorjaw il-konformità mar-Regolament (KE) Nru 561/2006 billi jiċċekkjaw il-folji tar-rekords, id-dejta tal-unità tal-vettura u d-dejta tal-karta tax-xufier. L-uffiċjali jistgħu jidhru f'vettura sabiex iwettqu din il-funzjoni. Fejn dawn id-dokumenti ma jiġux prodotti u tingħata raġuni valida għal dan, l-uffiċjal tal-kontroll huwa intitolat jispezzjona u janalizza dokumenti bħall-biljetti tal-lanċa jew l-irċevuti tal-fjuwil li jsostnu jew jiġġustifikaw dawn ir-raġunijiet. Jekk jinstab li dawn ir-raġunijiet ma għandhom l-ebda validità, allura jkun twettaq ksur.

Artikolu 15(8)

Huwa ksur serju li tiġi ffalsifikata, moħbija jew meqruda kwalunkwe dejta li tkun ġiet irreġistrata skont ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85.

Huwa wkoll ksur serju li t-tagħmir jiġi mbagħbas jew li jkun hemm tentattivi biex jiġi mbagħbas sabiex dan ma jirreġistraw b'mod eżatt.

Tbagħbis b'hal dan jista' jitwettaq bil-ħruġ mhux awtorizzat ta' folja tar-rekords jew ta' karta tax-xufier jew b'interferenza attiva fil-proċess ta' reġistrazzjoni.

L-apparati li jistgħu jintużaw sabiex jipprevjenu r-reġistrazzjoni korretta tal-attività ma għandhomx ikunu fil-vettura u l-installazzjoni tagħhom fis-sistema ta' reġistrazzjoni hija reat. Fejn apparat ma jkunx installat, ikun korrett li tiġi evalwata l-intenzjoni li jintuża. Fejn kwalunkwe apparat ikun installat imma ma jkunx konness jew ma jkunx qed jintuża, dan huwa suffiċjenti sabiex jiġi stabbilit ir-reat.

3.1.5 Artikolu 16

3.1.5.1 Test

1. Fil-każ ta' ħsara jew operazzjoni difettuża tal-apparat, min iħaddem irid jieħdu għat-tiswija għand persuna tas-sengħa jew ħanut tax-xogħol approvat, malli ċ-ċirkostanzi jippermettu. Jekk il-vettura ma tkunx tista' tittieħed lura lejn il-post [fl-uffiċċji] fi żmien perjodu ta' ġimgħa kkalkulat mill-ġurnata tal-ħsara jew ta' meta tinstab l-operazzjoni difettuża, it-tiswija għandha ssir fit-triq.

Miżuri meħuda minn Stati Membri taħt l-Artikolu 19 jistgħu jagħtu poter lill-awtoritajiet kompetenti sabiex jipprojbixxu l-użu tal-vettura f'każijiet fejn ħsara jew operazzjoni difettuża ma tkunx ġiet irrangata skont is-subparagrafi t'hawn fuq.

2. Waqt li l-apparat ta' reġistrazzjoni jkun bil-ħsara jew ma jkunx qiegħed jaħdem sew, is-sewwieqa [ix-xufiera] għandhom jimmarkaw fuq il-folja jew folji dokumentarji [tar-rekords] jew fuq folja temporanja li għandha tiġi mwaħħla mal-folja dokumentarja [tar-rekords] jew mal-karta tas-sewwieq [tax-xufier], li fiha għandu jdaħħal id-data [id-dejta] li tagħmilha possibbli li huwa

jigi identifikat (in-numru tal-karta tas-sewwieq [tax-xufier] u/jew l-isem u/jew in-numru tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tiegħu, l-informazzjoni kollha għad-diversi perjodi ta' żmien [hin] li ma jkunux għadhom irreġistrati jew stampati b'mod korrett mill-apparat ta' reġistrazzjoni. Jekk karta tas-sewwieq [tax-xufier] issirilha l-ħsara, ma tkunx taħdem sew jew tintilef jew tinsteraq, is-sewwieq [ix-xufier] għandu, fit-tmiem tal-vjaġġ tiegħu, jistampa l-informazzjoni li tirrigwarda l-perjodi taż-żmien [ta' hin] reġistrati mill-apparat ta' reġistrazzjoni u jimmarka fuq id-dokument id-dettalji li jagħmluha possibbli għalih li jigi identifikat (in-numru tal-karta tas-sewwieq [tax-xufier] u/jew l-isem u/jew in-numru tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tiegħu.

3. Jekk karta tas-sewwieq [tax-xufier] ikollha l-ħsara jew ma tkunx taħdem sew, is-sewwieq [ix-xufier] għandu japplika fi żmien sebat ijiem kalendarji għas-sostituzzjoni tagħha [għandu jirritornaha] lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li fih ikollu r-residenza normali tiegħu'; Is-serq ta' karta tas-sewwieq [tax-xufier] għandha tkun [għandu jkun] is-sugġett ta' dikjarazzjoni formali lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn tkun seħħet is-serqa.

It-telf tal-karta tas-sewwieq [tax-xufier] għandu jigi rappurtat b'dikjarazzjoni formali lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li jkun ħariġha u lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru tar-residenza normali meta dawn ikunu differenti.

Is-sewwieq [ix-xufier] jista' jkompli jsuq mingħajr karta tas-sewqan [tax-xufier] għal perjodu massimu ta' 15-il jum kalendarju jew għal perjodu itwal jekk dan ikun meħtieġ biex il-vettura tirritorna lejn l-istazzjon [fl-uffiċċji tagħha], kemm-il darba huwa jkun kapaċi jgib prova li tkun ħaġa impossibbli għalih li jipproduċi jew juża l-karta matul dan il-perjodu.

Meta l-awtoritajiet tal-Istat Membru li fih is-sewwieq [ix-xufier] ikollu r-residenza normali tiegħu jkunu differenti minn dawk li jkunu ħarġulu l-karta u meta dawn tal-aħħar ikunu ntalbu li jgeddu, jissostitwixxu jew ibiddu l-karta tas-sewwieq [tax-xufier], dawn għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet li jkunu ħarġu l-karta l-qadima dwar ir-raġunijiet preċiżi tat-tiġdid, is-sostituzzjoni jew il-bdil tagħha.

3.1.5.2 Reati

L-ebda reat ma ġie ddefinit hawnhekk, madankollu l-Artikolu 16 jistabbilixxi l-azzjonijiet li għandhom jittieħdu mix-xufier sabiex ma jwettaqx ksur ta' artikoli oħrajn. It-tali ksur jinkludi:

l-uzu ta' vettura b'takografu difettuż;

meta x-xufier ma jzommx rekord manwali;

meta x-xufier ma jirrapportax li tilef jew li nsterqitlu l-karta tax-xufier fi żmien sebat (7) ijiem;

meta x-xufier ma jagħmilx l-istampar xieraq fil-bidu jew fi tmiem il-vjaġġ.

3.1.5.3 Kontroll fit-Triq

L-Artikolu 16 jistabbilixxi l-proċeduri li għandhom jigu segwiti minn xufier f'każ li t-tagħmir ta' reġistrazzjoni takografiku (dan jinkludi l-karta tax-xufier, is-sender u l-kejbi) ma jkunx qed jaħdem sew. Minn dan isegwi li jekk uffiċjal tal-kontroll jiskopri li dawn il-proċeduri ma ġewx segwiti f'dawn iċ-ċirkustanzi speċifiċi, għandha titqies azzjoni ta' infurzar.

Jekk it-tagħmir ma jibqax jiffunzjona b'mod sħiħ skont l-Anness I jew l-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, dan għandu jitqies bħala ħsara.

It-tagħmir għandu jissewwa kompletament malli dan ikun prattiku, u fi kwalunkwe każ fi żmien sebat (7) ijiem ikkalkulati minn meta saret il-ħsara jew minn meta kwalunkwe persuna ndunat li t-takografu ma kienx qed jiffunzjona b'mod sħiħ.

It-tiswija għandha tiġi organizzata mill-persuna responsabbli mit-tħaddim tal-vettura.

Jekk il-vettura tibqa' tintuża mingħajr ma jittieħdu l-passi x-xierqa kif deskritt fid-dettall hawn fuq, jew fejn jidher ċar li ma jkunux ittieħdu l-opportunitajiet li kien hemm sabiex jinstab rimedju għad-difett, dan jikkostitwixxi ksur u jirriżulta f'azzjoni ta' infurzar fil-konfront tax-xufier.

Anness 1

Nota ta' Gwida nru 1

Kwistjoni: Devjazzjoni eċċezzjonali mil-limiti minimi tal-perjodi ta' mistrieħ u mil-limiti massimi tal-perjodi tas-sewqan sabiex jinstab post tal-waqfien adattat.

Artikolu: L-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

L-approċċ li għandu jiġi segwit: L-Artikolu 12 jinkludi dispożizzjonijiet li jippermettu li xufier jitbiegħed mir-rekwiżiti minimi tal-perjodi ta' mistrieħ u mill-ħinijiet massimi tas-sewqan inklużi fl-Artikoli 6 sa 9 sabiex isib post tal-waqfien adattat. Dan l-artikolu ma jawtorizzax lix-xufier biex jidderoga mir-Regolament għal raġunijiet magħrufa qabel ma beda l-vjaġġ. Huwa maħsub sabiex ix-xufiera jkunu jistgħu jindirizzaw każijiet fejn, bla mistenni, isir impossibbli li jibqgħu konformi mar-Regolament waqt il-vjaġġ, jiġifieri f'sitwazzjonijiet b'diffikultajiet anormali, indipendenti mir-rieda tax-xufier u li jidher li ma jistgħux jiġu evitati u li ma jistgħux jiġu anticipati, anki jekk tingħata l-attenzjoni kollha xierqa. Id-deroga għandha wkoll il-funzjoni li tiżgura s-sikurezza tal-persuni, tal-vettura u tat-tagħbija tagħha, u r-rekwiżit li, fi kwalunkwe każ, trid titqies is-sikurezza fit-toroq.

Tliet partijiet għandhom ċerti obbligi fir-rigward ta' sitwazzjonijiet bħal dawn:

1) Impriża tat-trasport trid tippjana sew il-vjaġġ sikur ta' xufier billi tipprevedi, pereżempju, kongestjonijiet regolari tat-traffiku, il-kundizzjonijiet tat-temp u l-aċċess għal parkeġġi adegwati; jiġifieri, l-impriża trid torganizza x-xogħol b'tali mod li x-xufiera jkunu jistgħu jikkonformaw mar-Regolament, u għandha tara li r-rekwiżiti tal-ispedituri u tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni dwar il-parkeġġ sikur jiġu ssodisfati.

2) Xufier għandu josserva rigorożament ir-regoli u ma għandux jiddevja mil-limiti tal-ħinijiet tas-sewqan ħlief jekk jinqalgħu xi ċirkustanzi eċċezzjonali bla mistenni u jsir impossibbli li huwa jkun konformi mar-Regolament mingħajr ma jqiegħed f'periklu s-sikurezza fit-toroq u s-sikurezza tal-persuni, tal-vettura jew tat-tagħbija tagħha. Jekk xufier jiddeciedi li jeħtieġ li jidderoga mir-Regolament u li dan mhuwiex se jipperikola s-sikurezza fit-toroq, huwa jrid jindika b'mod manwali n-natura tad-deroga u r-raġuni għaliha (bi kwalunkwe lingwa tal-Komunità, fuq il-folja tar-rekords jew fuq il-karta stampata mit-tagħmir tar-registrazzjoni jew fuq ir-roster tax-xogħol) malli jieqaf.

3) Uffiċjal tal-infurzar għandu japplika diskrezzjoni professjonali meta jikkontrolla xufier, u għandu jivvaluta jekk it-tbeġħid mil-limiti tas-sewqan ikunx iġġustifikat.

Meta l-uffiċjal tal-infurzar jivvaluta l-leġittimità tad-devjazzjoni abbażi tal-Artikolu 12, huwa jrid jeżamina bir-reqqa ċ-ċirkustanzi kollha, inklużi:

(a) l-istorja tar-rekords tas-sewqan tax-xufier sabiex jistabbilixxi x-xejra tal-prestazzjoni tax-xufier u jivverifika jekk ix-xufier normalment josservax ir-regoli tal-ħinijiet ta' sewqan u tal-perjodi ta' mistrieħ, u li d-devjazzjoni hija waħda eċċezzjonali;

(b) id-devjazzjoni mil-limiti tal-ħinijiet tas-sewqan ma trid tkun okkorrenza regolari u trid tkun għet ikkawżata minn ċirkustanzi eċċezzjonali bħal incidenti kbar tat-traffiku, kundizzjonijiet estremi tat-temp, devjazzjonijiet fit-toroq, l-ebda post fiż-żona tal-parkeġġ, eċċ. *(Din il-lista ta' ċirkustanzi eċċezzjonali li jistgħu jinqalgħu hija biss indikattiva. Il-prinċipju għall-valutazzjoni huwa li r-raġuni għad-devjazzjoni li jista' jkun hemm mil-limiti tas-sewqan la trid tkun magħrufa minn qabel u lanqas ma jista' jkun possibbli li tiġi prevista minn qabel);*

(c) il-limiti tas-sewqan ta' kuljum u ta' kull ġimgħa għandhom jiġiharsu, b'hekk ix-xufier ma għandu jkollu l-ebda "gwadann fil-ħin" billi jaqbeż il-limitu ta' sewqan meta jkun qed ifittex post fejn jipparjka;

(d) id-devjazzjoni mir-regoli dwar il-ħinijiet tas-sewqan ma trid twassal għal tnaqqis fil-pawżi u fil-perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u ta' kull ġimgħa meħtieġa.

Kumment: Il-Każ C-235/94 tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea.

Nota ta' Gwida nru 2

Kwistjoni: Ir-registrazzjoni tal-ħin tal-ivvjaġġar ta' xufier lejn post li mhuwiex il-post tas-soltu biex jiġbor jew iħalli vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Artikolu: L-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

L-approċċ li għandu jiġi segwit:

Xufier li jkun qed jivvjaġġa lejn post speċifiku indikat lilu mill-persuna li tħaddmu, għajr iċ-ċentru ta' operazzjonijiet tal-persuna li tħaddmu, sabiex jiġbor u jsuq "vettura bit-takografu" ikun qed jissodisfa obbligu fir-rigward tal-persuna li tħaddmu u għalhekk ma jkunx qiegħed jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu.

B'hekk, skont l-Artikolu 9(2) u (3):

- kwalunkwe ħin li xufier jagħmel jivvjaġġa lejn jew minn post, li mhuwiex id-dar tiegħu jew iċ-ċentru tal-operazzjonijiet tal-persuna li tħaddmu u li minnu x-xufier suppost jiġbor jew li fih suppost iħalli vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, irrISPettivament minn jekk il-persuna li tħaddmu tatux struzzjonijiet dwar meta u kif għandu jivvjaġġa jew jekk dik l-għażla tħallietx f'idejn ix-xufier jew le, għandu jiġi rreġistrat jew b'ħala "perjodu ta' disponibbiltà" jew b'ħala "xogħol ieħor" skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru; u

- kwalunkwe ħin li xufier jagħmlu jsuq **vettura li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, lejn jew minn post, li mhuwiex id-dar tiegħu jew iċ-ċentru tal-operazzjonijiet tal-persuna li tħaddmu u li minnu x-xufier suppost jiġbor jew li fih suppost iħalli vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, għandu jiġi rreġistrat b'ħala "xogħol ieħor".**

Fit-tliet każijiet li ġejjin, il-ħin li x-xufier jagħmel jivvjaġġa jista' jitqies b'ħala "perjodu ta' mistrieħ" jew b'ħala "pawża". L-ewwel każ huwa meta xufier jakkumpanja vettura li qed tiġi ttrasportata b'lanċa jew fuq ferrovija. F'dan il-każ, ix-xufier jista' jieħu l-perjodu ta' mistrieħ jew il-pawża tiegħu sakemm ikollu aċċess għal kuċċetta (l-Artikolu 9(1)).

It-tieni każ huwa meta xufier ma jkunx qed jakkumpanja vettura, imma jkun qed jivvjaġġa b'ferrovija jew b'lanċa lejn jew minn post fejn se jiġbor jew li fih ċeda l-kontroll ta' vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (l-Artikolu 9(2)) sakemm huwa jkollu aċċess għal kuċċetta fuq dik il-lanċa jew fuq dik il-ferrovija.

It-tielet każ huwa fejn vettura tkun qed tinsa minn iktar minn xufier wieħed. Meta membru ieħor tal-ekwipaġġ ikun disponibbli biex jsuq meta jkun meħtieġ, ikun bilqiegħda ħdejn ix-xufier tal-vettura u ma jkunx qiegħed igħin b'mod attiv lix-xufier fis-sewqan tal-vettura, perjodu ta' 45 minuta tal-"perjodu ta' disponibbiltà" ta' dak il-membru tal-ekwipaġġ jista' jitqies b'ħala "pawża".

M'hemm l-ebda divrenzjar fir-rigward tan-natura tal-kuntratt tal-impjeg tax-xufier. B'hekk, dawn ir-regoli japplikaw kemm għax-xufiera permanenti u kemm għax-xufiera impjegati minn impriza ta' impjeg temporanju li tkun qed tirrekluta l-ħaddiema.

Għal "xufier temporanju", iċ-ċentru ta' operazzjonijiet ta' min iħaddem" ifisser ċentru ta' operazzjonijiet ta' impriza li tkun qed tuża s-servizzi ta' dak ix-xufier għat-trasport bit-triq tagħha ("impriza utenti") u mhux l-uffiċċju prinċipali tal-"impriza ta' impjeg temporanju".

Kumment: Il-Każ C-76/77 u l-Każ C-297/99 tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

Nota ta' Gwida nru 3

Kwistjoni: Meta tiġi ordnata l-interruzzjoni ta' pawża jew ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa sabiex vettura tiċċaqtaq 'il quddiem f'venda, f'parkeġġi jew f'żoni ta' fruntiera.

Artikolu: L-Artikolu 4(d) u (f) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

L-approċċ li għandu jiġi segwit: Generalment, waqt perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa, xufier għandu jkun jista' jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu u għalhekk ma għandux ikun obligat jibqa' qrib il-vettura tiegħu. B'mod ġenerali, l-interruzzjoni ta' pawża jew ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa hija ksur (sakemm ma tapplikax ir-"regola tal-lanċa" – l-Artikolu 9(1)). Madankollu, f'venda jew f'parkeġġ tista' tinqala' sitwazzjoni anormali f'daqqa waħda jew emerġenza li fiha jkun hemm bżonn li vettura tiċċaqtaq minn postha. F'venda, ġeneralment ikun hemm xufier (impjegat tal-venda) li jċaqtaq il-vetturi, jekk dan ikun meħtieġ. Jekk dan ma jkunx il-każ u ċ-ċaqtaq tal-vettura jsir inevitabbli minħabba ċirkustanzi straordinarji, ix-xufier jista' jinterrompi l-pawża tiegħu biss fuq it-talba ta' awtorità kompetenti jew ta' uffiċjal tal-venda li jkun awtorizzat jordna ċ-ċaqtaq tal-vetturi.

F'postijiet oħrajn (pereżempju fil-parkeġġi, fil-punti ta' qsim tal-fruntiera u f'każijiet ta' emerġenza), jekk ikun hemm raġunijiet oġġettivi ta' emerġenza biex il-vettura tiċċaqtaq jew jekk il-pulizija jew awtorità oħra (pereżempju pumpier, awtoritajiet amministrattivi tat-toroq, uffiċjal doganali, eċċ.) jagħtu ordni biex il-vettura tiċċaqtaq, ix-xufier irid jinterrompi l-pawża jew il-perjodu ta' mistrieħ tiegħu għal ftit minuti u f'dak il-każ m'għandux jiġi sugġett għall-prosekuzzjoni.

Jekk tinqala' ftieġa bħal din, l-awtoritajiet tal-infurzar tal-Istati Membri għandhom juru ftit tat-tolleranza wara valutazzjoni tas-sitwazzjoni individwali.

Interruzzjoni bħal din ta' perjodu ta' mistrieħ jew ta' pawża ta' xufier trid tiġi rreġistrata manwalment mix-xufier u, jekk ikun possibbli, għandha tiġi awtentikata mill-awtorità kompetenti li tkun ordnat lix-xufier iċċaqtaq il-vettura.

Nota ta' Gwida nru 4

Kwistjoni: Ir-registrazzjoni tal-ħin tas-sewqan mit-takografi diġitali meta x-xufiera jkunu involuti f'operazzjonijiet b'waqfiet frekwenti jew b'għadd ta' waqfiet biex tinħatt il-merkanzija jew biex jinżlu l-passiġġieri.

Artikolu: L-Artikolu 1 tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 li jirreferi għar-Regolament (KE) Nru 1360/2002 (l-Anness IB).

L-approċċ li għandu jiġi segwit:

Peress li t-takografi diġitali jirreġistraw b'mod iktar eżatt mit-takografi analogi, ix-xufiera involuti f'operazzjonijiet b'waqfiet frekwenti jew b'għadd ta' waqfiet biex tinħatt il-merkanzija jew biex jinżlu l-passiġġieri jistgħu jħabbtu wiċċhom ma' rekords oġġla ta' ħin tas-sewqan meta jużaw takografu diġitali milli jkun il-każ b'takografu analogu. Din is-sitwazzjoni hija waħda temporanja u tista' taffettwa prinċipalment lill-operazzjonijiet ta' trasport b'konsenji lokali. Hija se ddum biss għall-perjodu tranżitorju li matulu jeżistu flimkien it-takografu analogu u dak diġitali. Sabiex tiġi mħegġa firxa rapida tat-takografu diġitali filwaqt li x-xufiera jingħataw trattament ugwali – irrispettivament mill-istrument ta' registrazzjoni użat – għandha tkun possibbli ċerta tolleranza min-naħa tal-aġenziji nazzjonali tal-infurzar waqt dan il-perjodu tranżitorju. Din it-tolleranza tranżitorja għandha tapplika għal dawk il-vetturi li jkunu involuti fi vjaġġi b'waqfiet frekwenti jew b'għadd ta' waqfiet biex tinħatt il-merkanzija jew biex jinżlu l-passiġġieri u li jkunu mgħammra b'takografi diġitali.

Madankollu, u fil-ħinijiet kollha, se jkun mistenni li l-Uffiċjali tal-infurzar japplikaw ċerta diskrezzjoni professjonali. Barra minn hekk, kull meta xufier ikun qed isuq vettura u jkun involut b'mod attiv f'operazzjoni tat-trasport li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, huwa se jitqies bħala li qed isuq irrispettivament miċ-ċirkustanzi tiegħu (pereżempju, f'każijiet fejn ix-xufier ikun qiegħed f'kongestjoni tat-traffiku jew jinqabad fid-dwal tat-traffiku).

Għalhekk:

- L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Uffiċjali tal-Kontroll tagħhom li huma għandhom il-possibbiltà li, meta jkunu qed jiċċekkjaw id-dejta tat-takografu diġitali, iħallu tolleranza ta' mhux iktar minn 15-il minuta fuq blokka ta' erba' sigħat u nofs (4.5) ta' ħin tas-sewqan għall-vetturi involuti fi vjaġġi b'waqfiet frekwenti jew b'għadd ta' waqfiet biex tinħatt il-merkanzija jew biex jinżlu l-passiġġieri, sakemm it-tali pretensjonijiet ikunu jistgħu jiġu appoġġati bi provi. Din it-tolleranza tista' tiġi applikata, pereżempju, bħala tnaqqis ta' minuta għal kull blokka ta' ħin tas-sewqan, bejn il-waqfiet, b'massimu ta' 15-il minuta għal kull blokka ta' erba' sigħat u nofs (4.5) ta' ħin tas-sewqan;
- L-Uffiċjali tal-Kontroll, meta jeżerċitaw id-diskrezzjoni tagħhom, għandhom ikunu ggwidati miċ-ċirkustanzi u għandhom jużaw il-provi mqiegħda għad-dispożizzjoni tagħhom f'dak iż-żmien (bħall-provi li jistgħu jiġu vverifikati li x-xufier kien involut f'waqfiet frekwenti jew f'għadd ta' waqfiet biex tinħatt il-merkanzija jew biex jinżlu l-passiġġieri), u jridu jivverifikaw li l-interpretazzjoni tagħhom ma tnaqqasx mill-applikazzjoni xierqa tar-Regoli dwar is-Sigħat tax-Xufiera u b'hekk timmina s-sikurezza fit-toroq;
- L-Istati Membri jistgħu jużaw softwer ta' analiżi li jkun ikkonfigurat sabiex jintegra perjodu ta' tolleranza fil-kalkoli tal-ħinijiet tas-sewqan imma għandhom ikunu jafu li dan jista' jwassal għal problemi ta' provi iktar 'il quddiem. Ikunu xi jkunu ċ-ċirkustanzi, it-tolleranza m'għandhiex taqbeż il-limitu ta' tolleranza ta' 15-il minuta għal blokka ta' erba' sigħat u nofs (4.5) ta' ħin tas-sewqan;
- It-tolleranza m'għandhiex tiddiskrimina jew tqiegħed fi żvantaġġ la lix-xufiera nazzjonali u lanqas lix-xufiera internazzjonali, u għandha titqies biss għal dawk l-operazzjonijiet fejn il-vjaġġ jinvolti b'mod ċar operazzjonijiet b'waqfiet frekwenti jew b'għadd ta' waqfiet biex tinħatt il-merkanzija jew biex jinżlu l-passiġġieri.

Nota ta' Gwida nru 5

Suġġett: Formola għaċ-ċertifikazzjoni ta' attivitajiet, stipulata fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (2009/959/UE) tal-14 ta' Diċembru 2009 li temenda d-Deċiżjoni 2007/230/KE dwar formola li tikkonċerna l-legiżlazzjoni soċjali marbuta mal-attivitajiet tat-trasport bit-triq

Artikoli: 11(3) u 13 tad-Direttiva 2006/22/KE

Metodu li għandu jiġi segwit: Il-formola taċ-ċertifikazzjoni ma għandhiex tintalab għal attivitajiet li jistgħu jiġu registrati bit-takografu. Is-sors ewlieni tal-informazzjoni fil-kontrolli tat-triq huwa r-registrazzjonijiet li jsiru bit-takografu, u n-nuqqas ta' registrazzjonijiet għandu jkun ġustifikat biss b'ċertifikazzjoni fejn ir-registrazzjonijiet tat-takografu, inkluż dawk imdahhlin manwalment, ma kinux possibbli għal raġunijiet oġġettivi. Fl-eventwalitajiet kollha, is-sett shiħ ta' registrazzjonijiet bit-takografu, li jiġu mal-formola, meta jkun meħtieġ, għandhom ikunu aċċettati bhala evidenza suffiċjenti sabiex tkun ippruvata l-konformità mar-Regolament (KE) Nru 561/2006 jew mal-Ftehim AETR (il-Ftehim Ewropew dwar ix-xogħol tal-ekwipaġġi li jaħdmu fuq vetturi użati għat-trasport fuq it-toroq internazzjonali), sakemm ikun hemm suspett ġustifikat.

Iċ-ċertifikazzjoni tkopri ċerti attivitajiet matul il-perjodu msemmi fl-Artikolu 15(7)(a) tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, jiġifieri l-ġurnata kurrenti u t-28 ġurnata ta' qabel.

Iċ-ċertifikazzjoni tista' tintuża biss meta s-sewwieq jkun:

- hareġ bil-liv għal raġunijiet ta' mard
- hareġ bil-liv, li jifforma parti mil-liv annwali skont il-legiżlazzjoni tal-Istat Membru fejn l-azzjenda hija stabbilita
- hareġ bil-liv jew biex jistrieħ
- saq vettura oħra eżentata mill-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 jew tal-ftehim AETR
- għamel xogħol ieħor flok sewqan
- disponibbli

u meta ma jkunx possibbli li dawn l-attivitajiet ikunu rregistrati mit-tagħmir tar-registrazzjoni.

Il-kaxxa "liv jew mistrieħ" tista' tintuża f'sitwazzjoni meta s-sewwieq ma jkunx involut f'xi forma ta' sewqan, f'xogħol ieħor jew ma jkunx disponibbli, ma jkunx hareġ bil-liv għal raġunijiet ta' mard jew bil-liv annwali tiegħu, inkluż pereżempju każijiet ta' qgħad parzjali, strajks jew *lockouts*.

L-Istati Membri mhumiex marbutin li jeżiġu l-użu tal-formola fil-każijiet ta' nuqqas ta' registrazzjonijiet, imma jekk tintalab formola, din il-formola standardizzata għandha tkun rikonossuta valida. Madankollu, l-ebda formola ta' kwalunkwe tip ma għandha tintalab fir-rigward tal-perjodi ordinarji ta' mistrieħ ta' ġurnata jew ġimgħa.

Il-formoli elettronici u li jistgħu jiġu stampati, kif ukoll l-informazzjoni dwar l-Istati Membri li jaċċettaw biss din il-formola, huma disponibbli fuq:

http://ec.europa.eu/transport/road/policy/social_provision/social_form_en.htm.

Il-formola hija aċċettata fl-UE kollha fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-UE. Il-format standard hu faċli biex jinftiehem minhabba li s-sezzjonijiet li għandhom jimtlew huma numerati u mfissrin minn qabel. Fil-Ftehim AETR, hu rakkomandat li wiehed juża l-formola maħruġa mill-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (<http://www.unece.org/trans/main/sc1/sc1.html>).

Is-sezzjonijiet kollha fil-formola għandhom jimtlew b'kitba ttajpjata. Biex tkun valida, il-formola għandha tkun iffirmata mir-rappreżentant tal-kumpanija u kif ukoll mis-sewwieq qabel il-vjaġġ. Għas-sewwieq li jahdmu għal rashom, is-sewwieq jiffirma darba bhala r-rappreżentant tal-kumpanija u darba bhala s-sewwieq.

Il-formola oriġinali ffirmata biss hija valida. It-test tal-formola ma jistax ikun immodifikat. Il-formola ma tistax tkun iffirmata minn qabel jew immodifikata minn dikjarazzjonijiet miktuba bl-idejn. Jekk ikun legalment possibbli skont il-leġislazzjoni nazzjonali, tistà tiġi aċċettata feks tal-formola jew kopja diġitali tal-istess formola.

Il-formola tistà tiġi stampata fuq karta li għandha l-logo tal-kumpanija u dettalji tal-kuntatt, iżda s-sezzjonijiet li fihom hemm l-informazzjoni tal-kumpanija għandhom jimtlew ukoll.

Nota ta' Gwida nru 6

Kwistjoni: Ir-registrazzjoni tal-ħin li x-xufier jagħmel abbord lanċa jew ferrovija fejn ikollu aċċess għal kuċċetta.

Artikolu: L-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

L-approċċ li għandu jiġi segwit: Generalment waqt perjodu ta' mistrieħ, xufier għandu jkun jista' jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu, skont l-Artikolu 4(f). Madankollu, xufier huwa intitolat jieħu l-pawża jew il-perjodu ta' mistrieħ, ta' kuljum jew ta' kull ġimgħa, tiegħu meta jkun qed jivvjaġġa b'lanċa jew fuq ferrovija, sakemm ikollu aċċess għal kuċċetta. Dan jirriżulta mill-kliem tal-Artikolu 9(2), li jstipula li kwalunkwe ħin li x-xufier jagħmel jivvjaġġa "m'għandux jittqies bhala perjodu ta' mistrieħ jew pawża **sakemm ix-xufier mhuwiex fuq vapur [lanċa] jew trejn [ferrovija] u għandu aċċess għal couchette [kuċċetta]**".

Barra minn hekk, f'konformità mal-Artikolu 9(1), **perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum** ta' mill-inqas 11-il siegħa meħud fuq lanċa jew ferrovija (jekk ix-xufier ikollu aċċess għal kuċċetta) jista' jiġi interrott mhux iktar minn darbtejn minn attivitajiet oħrajn (bħall-imbark jew l-iżbark minn fuq il-lanċa jew minn fuq il-ferrovija). Il-ħin totali ta' dawn iż-żewġ interruzzjonijiet ma jistax jaqbez is-siegħa. Dan il-ħin, fl-ebda każ, ma għandu jirriżulta f'xi tnaqqis fil-perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum.

Fil-każ ta' perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum li jittieħed f'żewġ perjodi, li l-ewwel wieħed irid ikun ta' mill-inqas tliet (3) sigħat u t-tieni wieħed ta' mill-inqas disa' (9) sigħat (kif stipulat fl-Artikolu 4(g)), in-numru ta' interruzzjonijiet (massimu ta' tnejn) jikkonċerna l-perjodu kollu ta' mistrieħ ta' kuljum u mhux kull parti ta' perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum meħud f'żewġ perjodi.

Id-deroga skont l-Artikolu 9(1) ma tapplikax għal perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, kemm jekk ikun imnaqqas u kemm jekk ikun regolari.

Annex 2

Kjarifika tal-Kummissjoni nru 1

Suġġett: Ir-Regolamenti nazzjonali ispirati mir-regoli Komunitarji.

Artikolu: Il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 561/2006, l-Artikoli 1, 2 u 11 tar-Regolament.

Il-kwistjoni mqajma:

Il-liġijiet Germaniżi jeżiġu li r-regoli Komunitarji dwar il-ħin tas-sewqan, il-pawżi u l-perjodi ta' mistrieħ introdotti bir-Regolament (KE) Nru 561/2006 japplikaw ukoll għal "vetturi tal-merkanzija" li huma iżgħar minn dawk speċifikati fl-Artikolu 2(1)(a) tar-Regolament, jiġifieri għal vetturi li jaqbżu t-2.8 tonnelli.

Kjarifika:

Il-fatt li xi tipi ta' trasport ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament ma jfissirx li dawn huma eżentati minn kwalunkwe leġislazzjoni. Anzi, din id-dispożizzjoni timplika li l-Istati Membri huma ħielsa li jilleġiżlaw f'dan il-qasam. Jekk l-Istati Membri jipproċedu b'dan il-mod, m'hemm xejn li jwaqqafhom milli jadottaw regoli nazzjonali li jkunu ispirati mil-leġislazzjoni Komunitarja jew li jkunu identiċi għaliha.

Kumment

Kjarifika pprovduta mis-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea lill-awtoritajiet tal-Lussemburgu (b'ittra ta' Frar tal-1993).

Kjarifika tal-Kummissjoni nru 2

Suġġett: Il-vetturi li jkunu qed jinsaqu sabiex jittieħdu għat-tiswija, għall-ħasil jew għall-manutenzjoni.

Artikolu: L-Artikoli 1, 2, 4(a) u 4(ċ).

Il-kwistjoni mqajma:

Il-vetturi li jkunu qed jinsaqu sabiex jittieħdu għat-tiswija, għall-ħasil jew għall-manutenzjoni.

Kjarifika:

Skont l-Artikolu 4(a) tar-Regolament, it-trasport bit-triq jiġi ddefinit bħala kull vjaġġ li jsir kollu kemm hu jew parti minnu f'toroq miftuħa għall-pubbliku minn vettura, kemm jekk ikollha tagħbija u kemm jekk le, użata għat-trasport tal-passiġġieri jew tal-merkanzija. B'hekk, meta xufier isuaq vettura sabiex imur f'garaxx, f'faċilità tal-ħasil, f'pompa tal-petrol, f'diversi postijiet sabiex iħalli jew jiġbor vetturi mingħand il-klijenti, eċċ. billi juża b'mod sħiħ jew parzjali toroq miftuħa għall-pubbliku, dan it-tip ta' vjaġġ jaqa' taħt id-definizzjoni tat-trasport bit-triq skont ir-Regolament (KE) Nru 561/2006. Dan iġġodd għal kwalunkwe xufier, irrISPettivament minn jekk l-impjeg tiegħu hux temporanju jew permanenti.

L-Artikolu 1 tar-Regolament, madankollu, jistipula li r-regoli dwar il-ħinijiet tas-sewqan, il-pawzi u l-perjodi ta' mistrieħ japplikaw għax-xufiera involuti fit-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri bit-triq. Skont iċ-ċirkustanzi partikulari, ix-xogħol tal-impjegati ta' ċerti kumpaniji, minħabba n-natura tal-funzjonijiet tagħhom, jista' ma jinkludix l-attività tat-trasport tal-merkanzija jew tal-passiġġieri bit-triq. F'każijiet bħal dawn, dawn l-impjegati fil-fatt ma jkunux involuti fit-trasport tal-merkanzija kif iddefinit mir-Regolament u b'hekk ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu.

Fi kwalunkwe każ, xejn ma jwaqqaf lill-Istati Membri milli japplikaw ir-regoli stabbiliti fir-Regolament anki għal operazzjonijiet tat-trasport jew vetturi jew xufiera oħrajn li mhumiex koperti b'mod esplicitu mir-Regolament.

Kumment

Kjarifika pprovduta mis-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea lill-awtoritajiet tal-Lussemburgu (b'ittra ta' Frar tal-1993).

Kjarifika tal-Kummissjoni nru 3

Suġġett: Il-vetturi użati bħala ħwienet lokali fis-swieq lokali.

Artikolu: L-Artikolu 13(1)(f) tar-Regolament (KEE) Nru 3820/85 u t-tieni inċiż tal-Artikolu 13(1)(d) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Il-kwistjoni mqajma:

Il-vetturi użati bħala ħwienet lokali fis-swieq lokali jew għall-bejgħ bieb bieb jistgħu jkunu eżentati mir-regoli dwar is-siġħat tax-xufiera skont l-Artikolu 13(1)(f) tar-Regolament (KEE) Nru 3820/85. Din il-possibbiltà m'għadhiex teżisti skont ir-Regolament (KE) Nru 561/2006. Ix-xufiera ta' vetturi bħal dawn ma jsuqux distanzi twal u għal siġħat twal u l-attività professjonali prinċipali tagħhom mhijiex it-trasport tal-merkanzija imma l-bejgħ tagħha.

Kjarifika:

Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006, taħt it-tieni inċiż tal-Artikolu 13(1)(d), jagħti lok għall-eżenzjoni ta' vetturi b'massa massima permissibbli li ma taqbiżx is-7.5 tunnelli li jintużaw sabiex iġorru materjal, tagħmir jew makkinarju għall-użu tax-xufier matul ix-xogħol tiegħu.

Dawn il-vetturi għandhom jintużaw biss f'raġġ ta' 50 kilometru mill-baži tal-impriza, u bil-kundizzjoni illi s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tax-xufier. Id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja, fil-Każ C-128/04, tivverifika li t-termini "materjal jew tagħmir" ma jirreferux biss għall-għodda u l-istrumenti, imma jkopru wkoll l-oġġetti neċessarji għat-twettiq ta' xogħlijiet li jaqgħu taħt l-attività prinċipali tax-xufier tal-vettura kkonċernata. F'dan il-kuntest, dan ifisser li l-vetturi użati bħala ħwienet lokali fis-swieq lokali jistgħu jiġu eżentati skont dan l-artikolu, sakemm id-distanza li jivvjaġġaw ma taqbiżx ir-raġġ ta' 50 km mill-baži u sakemm is-sewqan ma jikkostitwixx l-attività prinċipali tax-xufier. Madankollu, għandu jittfakkar li din l-eċċezzjoni mhijiex awtomatika imma hija suġġetta għal deċiżjoni tal-Istat Membru individwali dwar jekk jagħtihiex jew le fit-territorju tiegħu.

Kumment

Kjarifika pprovduta mis-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea lill-Membru tal-Parlament Patrick Doering (b'ittra tat-12 ta' Novembru 2007).

Kjarifika tal-Kummissjoni nru 4

Suġġett: L-applikazzjoni tal-Artikolu 26 tar-Regolament.

Artikolu: L-Artikolu 26.

Il-kwistjoni mqajma: Skont l-Artikolu 26, "[i]t-tagħmir ta' registrazzjoni għandu jkun stallat u użat fil-vetturi reġistrati fi Stat Membru li jintużaw għat-trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija bit-triq, ħlief il-vetturi msemmija fl-Artikoli 3 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006. [...]".

Ir-riżultat ta' din l-emenda huwa obbligu li t-tagħmir ta' registrazzjoni jiġi installat anki fuq vetturi b'piż massimu permissibbli ta' 3.5 tonnelli jew inqas.

Kjarifika: Skont l-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, il-lista ta' kategorji ta' vetturi partikulari stabbilita fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 biss hija speċifikament eżentata mill-obbligu li jiġi installat it-tagħmir ta' registrazzjoni.

Minkejja dan, huwa ċar li l-iskop effettiv tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa li jipprovdi għal infurzar effettiv tar-regoli stabbiliti dwar il-ħinijiet tas-sewqan, il-perjodi ta' mistrieħ, eċċ. kif issa huma inklużi fir-Regolament (KE) Nru 561/2006 u għall-kamp ta' applikazzjoni ta' dawk ir-regoli.

Madankollu, fin-nuqqas ta' referenza esplicita fir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 għall-Artikolu 2 il-ġdid tar-Regolament (KE) Nru 561/2006, riżultat bħal dan irid jiġi dedott mill-qari flimkien tal-Artikoli 2, 4 u 26 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006.

B'hekk, skont l-Artikolu 26(1) tar-Regolament (KE) Nru 561/2006, id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 tiegħu għandhom japplikaw "għall-fini" tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85. L-Artikolu 4 jinkludi definizzjoni tat-terminu "trasport bit-triq", imma din stess trid tingara fid-dawl tar-restrizzjoni għall-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-terminu mogħtija fl-Artikolu 3 tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, bir-riżultat li l-vetturi eżentati bl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 561/2006 se jkunu eżentati wkoll minn kwalunkwe obbligu li jiġi installat u użat it-tagħmir ta' reġistrazzjoni.

Kumment

Kjarifika pprovduta mis-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea lill-awtoritajiet Ġermaniżi (b'ittra tat-28 ta' Ġunju 2006).

Kjarifika tal-Kummissjoni nru 5

Suġġett: Ir-reġistrazzjoni ta' attività mħallta ta' sewqan li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament u sewqan li ma jaqax fih.

Artikolu: L-Artikoli 3(h) u 13(i).

Il-kwistjoni mqajma: Ir-reġistrazzjoni ta' attività mħallta ta' sewqan li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament u sewqan li ma jaqax fih.

Kjarifika:

Skont l-Artikolu 3(a), ir-Regolament ma japplikax għat-trasport bit-triq permezz ta' "vetturi użati għat-trasport tal-passiġġieri b'servizzi regolari fejn ir-rotta koperta minn dan is-servizz ma taqbiżx il-50 kilometru". Dan jistipula li r-Regolament japplika għax-xufiera li jwettqu dan it-tip ta' servizz eskluż biss sa fejn huma jwettqu wkoll attivitajiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament, u biss b'rabta ma' daww l-attivitajiet "inklużi".

Barra minn hekk, l-Artikolu 6(5) tar-Regolament jeżiġi li xufier jirreġistra bħala "xogħol ieħor" kwalunkwe ħin li jagħmel isuq vettura użata għal operazzjonijiet kummerċjali li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament. Fi kliem ieħor, l-attivitajiet ta' sewqan li ma jaqgħux taħt id-definizzjoni ta' "ħin tas-sewqan" għall-finijiet tar-Regolament ma jistgħux jitqiesu bħala "perjodu ta' mistrieħ" kif iddefinit fl-Artikolu 4(f), u b'hekk iridu jitqiesu fl-applikazzjoni globali tiegħu.

B'hekk, jekk xufier ta' karozza tal-linja jkun qed jagħmel taħlita ta' servizzi regolari, huwa jrid juża r-rekords tat-takografu irrispettivament minn liema attività ta' sewqan tkun predominanti, jiġifieri attività li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament jew attività li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Għal daww il-vjaġġi li jaqbzu l-50 km, xufier għandu jirreġistra "ħin tas-sewqan" u għal vjaġġi iqsar huwa għandu jirreġistra "sewqan li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament" taħt is-sinjali għal "xogħol ieħor".

Kumment

Kjarifika pprovduta mis-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea lill-organizzazzjoni Taljana msejja "ANAV" (b'ittra tat-23 ta' Lulju 2007).

Anness 3

Sinossi tar-REGOLAMENT (KE) Nru 561/2006

Artikolu	Deskrizzjoni	Reati
1	Jintroduci r-Regolament u jstabbilixxi l-iskop u l-miri tad-dokument	Le

2	Jispeċifika l-vetturi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament	Le
3	Jispeċifika t-tipi ta' vetturi li huma eżentati mir-Regolament	Le
4	Jagħti d-definizzjonijiet ta' ċerti termini użati fit-test tar-Regolament. (Innota li l-kunċett ta' "perjodu maqsum ta' mistrieħ" ġie introdott hawnhekk.)	Le
5	Jiddefinixxi l-etajiet minimi għall-kondutturi u għall-assistenti tax-xufiera	Iva
6	Jiffissa l-limiti tas-sewqan ta' kuljum, ta' kull ġimgħa u ta' kull ġimagħtejn. Jeżiġi r-registrazzjoni ta' sewqan li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament u tal-perjodi ta' disponibbiltà fi kwalunkwe jum meta jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament.	Iva
7	Jiddefinixxi r-rekwiżit li tittiehed pawża mis-sewqan, il-limiti tas-sewqan u l-kompożizzjoni tal-pawżi kwalifikanti.	Iva
8	Rekwiżit għax-xufiera li jieħdu perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u ta' kull ġimgħa u r-regoli applikabbli. Jintroduċi l-perjodi regolari u mnaqqsa ta' mistrieħ u r-regoli dwar l-użu. Rekwiżit għal kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa.	Iva
9	Jintroduċi r-regoli dwar il-qsim permissibbli tal-perjodu ta' mistrieħ sabiex jintużaw is-servizzi bil-lanċa jew bil-ferrovija. Jeżiġi li x-xufiera jirreġistraw attivitajiet relatati max-xogħol qabel u wara li jiġbru vettura. Jeżiġi li s-sewqan "li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament" jiġi rreġistrat bħala "xogħol ieħor".	Iva
10	Jiddefinixxi skemi tal-ħlas li mhumiex aċċettabli. Jeżiġi li l-operaturi tat-trasport iħarsu r-Regolament meta jorganizzaw ix-xogħol tax-xufiera. Jistabbilixxi l-ħtija tal-operaturi għall-ksur tar-Regolament mix-xufiera kull fejn jitwettqu. Jiddefinixxi l-limiti tar-responsabbiltà tal-operaturi. Jeżiġi li s-sħab kuntrattwali jħarsu r-Regolament meta jfasslu l-iskedi u l-ħinijiet. Jiddefinixxi r-rekwiżiti tal-operatur dwar it-tniżżil u l-kisba regolari tad-dejta tat-takografu diġitali.	Iva
11	Jippermetti lill-Istati Membri jintroduċu limiti iktar stretti għall-vjaġġi nazzjonali; dawn iridu jqisu ftehimiet oħrajn. Applikabbli biss għall-vjaġġi nazzjonali.	Le
12	Jistabbilixxi d-dritt ta' xufier li f'emergenza jitbiegħed mir-rekwiżiti tar-Regolament u jiddefinixxi l-kundizzjonijiet marbutin ma' dan id-dritt.	Le
13	Jippermetti lill-Istati Membri jagħtu derogi mir-rekwiżiti tal-Artikoli 5 sa 9, biż-żewġ artikoli msemmija inklużi, minn lista ddefinita għal tipi speċifiċi ta' traffiku li jiċċirkola f'kuntast nazzjonali.	Le
14	Jippermetti lill-Istati Membri ma japplikawx ir-Regolament f'ċirkustanzi eċċezzjonali għal perjodu limitat	Le
15	Jistabbilixxi rekwiżit għall-Istati Membri li jistabbilixxu kontrolli applikabbli għat-traffiku eżentat skont l-Artikolu 3(a)	Le
16	Jikkonċerna s-servizzi regolari tal-passiġġieri fejn ma jkun installat l-ebda takografu. Jimponi r-rekwiżit li jiġu prodotti skedi taż-żmien u rosters. Skada fil-31 ta' Diċembru 2007 minħabba l-Artikolu 26.	Iva
17	Jiddefinixxi r-rekwiżiti ta' rappurtar u ta' monitoraġġ imposti fuq l-Istati Membri	Le
18	Jeżiġi li l-Istati Membri jistabbilixxu miżuri legiżlattivi sabiex jagħtu saħħa lir-Regolament	Le
19	Jikkonċerna l-penali imposti mill-Istati Membri għal ksur tar-Regolament. Jiddefinixxi l-karatteristiċi ta' dawn il-penali u r-rekwiżit li l-ksur għandu jiġi ppenalizzat darba waħda biss. Extraterritorjalità.	Le
20	Jintroduċi r-rekwiżit li xufier għandu jzomm u jkun jista' jipproduċi provi ta' penali imposta. Jeżiġi li x-xufiera jizvelaw informazzjoni rilevanti lil iktar minn persuna waħda li tħaddimhom sabiex ikunu jistgħu jwettqu l-obbligi tagħhom.	Iva
21	Jintroduċi l-immobilizzazzjoni (il-projbizzjoni) għal ksur li jkollu impatt fuq is-sikurezza fit-toroq. Jeżiġi sanzjonijiet amministrattivi għall-operaturi tal-Istat Membru stess li jwettqu ksur.	Le
22	Igħiegħel lill-Istati Membri jgħinu lil xulxin bil-monitoraġġ tal-konformità u jiskambjaw informazzjoni dwar il-penali imposti fuq ir-residenti tal-Istati Membri	Le
23	Jimponi rekwiżit fuq il-Kummissjoni	Le
24	Teknikalitajiet proċedurali	Le
25	Jinkludi d-dritt ta' Stat Membru li jeżiġi li l-Kummissjoni tindirizza d-differenzi fl-applikazzjoni u fl-infurzar tar-Regolament.	Le
26	Jemenda r-Regolament (KEE) Nru 3821/85 (jallinja l-eżenzjonijiet, jillimita l-ħajja utli tal-Artikolu 16)	Le
27	Jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2135/98	Le
28	Jirrevoka r-Regolament (KEE) Nru 3820/85	Le
29	Jagħti d-data meta r-Regolament għandu jidhol fis-seħħ	Le

Anness 4

Sinossi tar-REGOLAMENT (KEE) Nru 3821/85

Artikolu	Deskrizzjoni	Reati
1	Jiddefinixxi l-kostruzzjoni, l-installazzjoni, l-użu u t-testijiet tal-apparat ta' registrazzjoni bħala parti integrali mir-Regolament	Le
2	Jikkondividi d-definizzjonijiet mar-Regolament (KE) Nru 561/2006	Le
3	Jiddefinixxi, b'referenza għar-Regolament (KE) Nru 561/2006, dawk il-vetturi li fuqhom għandhom jiġu installati t-takografi u jippermetti użu fakultattiv tat-takografi għal vetturi li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament li jkunu fuq vjaġġi nazzjonali	Iva
4	Jiddikjara li "apparat ta' registrazzjoni" jinkludi "l-komponenti tiegħu"	Le
5	Jittratta l-approvazzjoni tat-tip u jasserixxi r-rekwiżiti tas-sigurtà. Referenza għall-ispeċifikazzjoni teknika mogħtija fl-Anness.	Le
6	Jittratta l-immarkar tal-approvazzjoni tat-tip. Referenza għall-Anness.	Le
7	Ġestjoni tal-approvazzjoni tat-tip	Le
8	Proċeduri ta' rtirar tal-approvazzjoni tat-tip u ta' tilwim dwaru	Le
9	Il-proċess ta' approvazzjoni tal-folji tar-rekords	Le
10	Jiddefinixxi l-marki tal-approvazzjoni KEE bħala l-awtorità li għandha tintuża	Le
11	Rekwiżiti għall-irtirar tal-approvazzjoni tat-tip	Le
12	Proċeduri ta' installazzjoni u ta' spezzjoni (f'hanut tax-xogħol)	Le
13	Il-persuna li tħaddem u x-xufier flimkien għandhom jiżguraw li l-apparat ta' registrazzjoni u l-karta tax-xufier ikunu installati sewwa u użati b'mod xieraq	Iva
14	Regoli dwar l-użu tal-apparati ta' registrazzjoni u tal-karti tax-xufiera	Iva
15	Iktar regoli dwar l-użu tal-apparati ta' registrazzjoni u tal-karti tax-xufiera	Iva
16	Ħsarat u funzjonament ħażin tal-apparat ta' registrazzjoni – proċeduri	Iva
17	Teknikalitajiet proċedurali	Le
18	Teknikalitajiet proċedurali	Le
19	Kooperazzjoni bejn l-Istati Membri dwar l-infurzar	Le
20	Teknikalitajiet proċedurali	Le
21	Data tad-dhul fis-seħħ	Le

Sorsi

Il-Grupp ta' Hidma tal-CORTE/VOSA
L-MIDT (EU-MIDT/ENC/003 – 2005 rev 6)
Il-Memorandum ta' qbil (spjegazzjoni miftiehma tar-Regolament (KE) Nru 561/2006)
Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85
Ir-Regolament (KE) Nru 561/2006

¹ IR-REGOLAMENT (KE) Nru 561/2006 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL tal-15 ta' Marzu 2006 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq u li jemenda r-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 u (KE) Nru 2135/98 u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85.

² ID-DIRETTIVA 2006/22/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL tal-15 ta' Marzu 2006 dwar il-kondizzjonijiet minimi għall-implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85 u 3821/85 dwar il-leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam ma' attivitajiet tat-trasport bit-triq u li thassar id-Direttiva tal-Kunsill 88/599/KEE.

³ IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 3821/85 tal-20 ta' Diċembru 1985 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq.

⁴ IR-REGOLAMENT tal-Kunsill (KEE) Nru 543/69 tal-25 ta' Marzu 1969 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq [*traduzzjoni mhux uffiċjali*].

⁵ IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 3820/85 tal-20 ta' Diċembru 1985 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq.

⁶ Il-Ftehim Ewropew dwar ix-xogħol tal-ekwipaġġi li jahdmu fuq vetturi użati għat-trasport fuq it-toroq internazzjonali (l-AETR).

⁷ Id-Direttiva 2006/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006.

⁸ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (il-QĠUE) tal-15 ta' Diċembru 1993 fil-Każ C-116/92.

⁹ Sentenza tal-QĠUE tad-29 ta' April 2010 fil-Każ C-124/09.

¹⁰ Sentenza tal-QĠUE tad-9 ta' Novembru 1995 fil-Każ C-235/94.